



中
国
与
俄
罗
斯

Россия и Китай

2024
№1(31)

EURASIA ILLUSTRATED — RUSSIA and CHINA №1(31)2024

Побратимским связям между
Иркутской областью и
провинцией Ляонин – 30 лет

伊尔库茨克州与辽宁省建立
友好省州关系三十周年



НОВЫЕ МОСТЫ СОЕДИНЯЮТ

ДАЛЬНИЙ ВОСТОК И ДУНБЭЙ

新建大桥连接远东和东北



СОДЕРЖАНИЕ 目录

ВМЕСТЕ МЫ НАМНОГО СИЛЬНЕЕ	我们在一起，众志成城！	2-3
ДУНБЭЙ И ДАЛЬНИЙ ВОСТОК РОССИИ	中国东北与俄罗斯远东	4-15
О «КИТАЙСКИХ» ПЕРСПЕКТИВАХ ДЛЯ МАЛОГО И СРЕДНЕГО БИЗНЕСА	关于“中国”的前景对于中小型企业	16-17
АССОЦИАЦИЯ СТРОИТЕЛЕЙ ГАЗОВОГО И НЕФТЯНОГО КОМПЛЕКСОВ РФ	俄罗斯联邦天然气和石油综合体建设者协会	18-19
ПОБРАТИМСКИМ СВЯЗЯМ МЕЖДУ ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТЬЮ И ПРОВИНЦИЕЙ ЛЯОНИН – 30 ЛЕТ!	伊尔库茨克州与辽宁省建立友好省州关系三十周年	20-24
ЮРИЙ НОЖИКОВ - НАРОДНЫЙ ГУБЕРНАТОР	尤里·诺日科夫-人民的好州长	25
СЯО СУХУА – ЛЕГЕНДА КИТАЙСКОГО БАЛЕТА	采访舞蹈大师肖苏华	26-32
РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ БЛИЖЕ К КИТАЮ, ЧЕМ КАЖЕТСЯ	罗斯托夫州离中国比想得近	34-35
ДО СЛЕДУЮЩЕЙ ВСТРЕЧИ, ВЛАДИВОСТОК!	下次见，符拉迪沃斯托克！	36
ЛЮ ЦИНФАН И ЕГО БЕЛЫЙ ЧАЙ	柳清芳与他的“清芳茗茶”	37-39
СОКРОВИЩА ЧАЙНОГО ПУТИ	万里茶道的珍宝	40-44
ПРОЕКТ "СУГРЕВЬ"	民族爱茶活动《家的温馨》	46-47
ХУДОЖНИК СВЕТЛАНА ПАРОВОВА О СВОЁМ УЧАСТИИ В ПРОЕКТЕ "ЧАЙНЫЙ ПУТЬ"	画家斯维特兰娜·巴罗莫娃讲述参加万里茶道活动	48-49
ЧАЙНАЯ СТРАСТЬ КАСКАДЁРА	特技演员曾凡仁的茶叶情怀	50-59

Распространение

Журналы рассылаются нашим представителям в российских и китайских городах, которые распространяют их на различных мероприятиях: деловых, научных, в ходе экономических форумов, двусторонних встреч (в т.ч. на высшем уровне); а также работая с делегациями.

Через участников этих мероприятий журнал доходит до самых разных регионов России и Китая.

Китайский тираж журнала мы печатаем в г. Далянь или Шэньян, что позволяет обеспечить оперативность его распространения в Китае.

Журнал в настоящее время распространяется в России и Китае. В России журнал распространяется в Москве, Санкт-Петербурге, Новосибирске, Красноярске, Иркутске, Улан-Уде, Якутске, Хабаровске, Владивостоке, Монте-Негро (Черная Гора), Пекине.

Журнал распространяется в Китае в Пекине, Шэньяне, Даляне, Чанчуне, Харбине, Хух-Хото, Ланьчжоу, Шаньси, Шанхай, Аньхой, Хайнань, Улан-Баторе.

Журнал распространяется в Монголии в Улан-Баторе.

Журнал «Россия и Китай» | “中国与俄罗斯” № 1(31/2024)Ц

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР |
В.В. БЕРЕЖНЫХ
主编 弗拉基米尔·别列日内赫
Tel/电话 +7-3952-740225

КИТАЙСКИЙ РЕДАКТОР |
ЧЖОУ Жунгуан
中方主编: 周荣广
辽宁省中俄合作协会
Tel/电话: +86-13604035356
E-mail: 574601830@qq.com

ИЗДАТЕЛЬ |
Учредитель:
«Евразийские коммуникации. Байкал»
(сокр. наименование «ИнтерБАЙКАЛ») частное учреждение культуры

Адрес учредителя:
664058, Иркутск, ул. М-Сибиряка, 27-25

Регистрирующий орган – Роскомнадзор
Свидетельство о регистрации:
П/И № ФС77-49890 от 22.05.2012
ISSN : 2411-6475

Адрес издателя, редакции:
664025, Иркутск, ул. Чкалова, 33-4
Tel/Fax: +7 (3952) 433221
E-mail: vvb@owasia.org
Web: www.ruchina.org

Тираж: 1000 экз.
Дата выхода: 20 апреля 2024 г.

Дизайн, перевод: «Trascom» LLC,
trascom@owasia.org.
«InterBAIKAL» © 2024



12+

Представители журнала | 杂志代表

Moscow | Sergey Martynov, +7 9853666789;
Vladimir Anikovich, +79672899820.
Sankt-Peterburg | Oleg Zvegintsev, +79643263929,
Chelyabinsk | Yury Babonov, +7 999 5845852
Novosibirsk | Elena Savinova, +7 383 2926398
Krasnoyarsk | Ol'ga Kaberskaya, +79135502833
kaberskaya2769@mail.ru
Irkutsk | Oleg Bereznykh
+7 902 5600225, k-z@mail.ru
Ulan-Ude | Vaycheslav Dmitriev +79503877615,
Kyakhta | Nikolay Fil'shin,
+7 902 1623260, busyackaya@mail.ru
Khabarovsk | Nataliya Martynova,
Vladivostok | Roman Tarantul, +7 924 2425693
Crimea (Sevastopol) | Vladimir Oliyuk,
Sochi | Viktor Popov, +79027632092
Monte-Negro (Crna Gora) | Anna Alpatova,
+382 69 376180,
Yakutsk | Nyurgun Maksimov,
+7 9142889995,
Пекин Beijing | Marina Bel'kova, +86 134 36423957,

Yang Dehui, 135 11081710
Yu Guangsheng | +86 13522236416
Тяньцзинь Tianjin | Wang Xiuling,
+86 136 12148615
Шэньян Shenyang | Zhou Rongguang,
+86 136 04035356,
Далянь Dalian | Wu Mira,
+86 139 42083710, 1390791289@qq.com
Харбин Haerbin | Wen Siao
Чанчунь Changchun | Chen Chunmei, +86 130 09001482,
Clara Zhang +86 130 39318956,
Хух-Хото Huhehaote | Wu Lanna, +86 137 34713193,
Zhao Wenyao, 133 04712953
Ланьчжоу Lanzhou | Olga Pron'kina, 13679419203
пр. Шаньси Shanxi | Ma Zhongzhi 马中志 +86-18003413595,
Zhang Yalan, +86 130 68004495
Шанхай Shanghai | Anastasiya Podareva, +86 13735847004
Аньхой Anhui | Shi Hongsheng, +86 13856996331 s
Хайнань Hainan | Zhang Fumin, 13945046761
Улан-Батор Ulan-Bator | Yuriy Kruchkin, +976 99083200



Медиапроект «Евразийское обозрение»

Медиапроект «Евразийское обозрение» реализуется с 1993 года. Начат был газетой «ИнтерБАЙКАЛ», продолжен журналами «Открытый мир АЗИЯ», «Прибайкалье» и др. В настоящее время часть проектов переведена в интернет, в печатном виде выходят журналы «Россия и Китай» и «Россия и Монголия» (в формате ежегодника).

Кроме этого, издаем спецвыпуски, в том числе по заказам. Примерами таких спецвыпусков /обзоров на ту или иную тему могут служить такие проекты, как «Байкал», «Улан-Батор», «Туризм в Монголии», «Сибирь и Япония», «Великий Чайный путь», «От Москвы до пустыни Гоби», «Миний тоонто» («Отчий край»), «Большая Евразия», «Новый Шёлковый путь» и др.

В рамках нашего проекта мы проводим туры и экспедиции по Байкало-Монгольской Азии, обеспечиваем знакомство с Байкалом – как короткие для следующих транзитом через Иркутск, так и для прибывающих для этого специально.



"Russia and China"



Transasian Communications



Eurasian Communications

«中国与俄罗斯» 杂志 长春代表 陈春梅
Переводы с русского на китайский:
ЧЭНЬ Чуньмэй, представитель
журнала «Россия и Китай»
в г. Чаньчунь, провинция Цзилинь

Типография:
Китайский тираж:
Shenyang Boyi Printing Co., Ltd.
No. 47, Wanghua South Street, Dadong
District, Shenyang City
Русский тираж: типография «Оттиск»
664003, Иркутск, ул. 5-й Армии, 26.
Тел. +7-3952-34-32-34

На обложке:
В Иркутске, в парке городов-побратимов,
установлена копия Зала Великих дел
Императорского дворца (Гугун) в Шэньяне.
Автор фото: Владимир БЕРЕЖНЫХ

在伊尔库茨克市友好城市公园仿建沈阳故宫主要景点——大政殿。
摄影: 弗拉基米尔·别列日内赫

Партнеры

Общество Российско-Китайской дружбы



Российско-Китайский комитет дружбы, мира и развития



《亚欧观察》媒体始于1993年。最早是《贝加尔国际》报纸，接着是《开放的世界亚洲》、《沿贝加尔湖》杂志等。这个项目延续至今，变成了互联网杂志、以及印刷出版的《中国与俄罗斯》、《俄罗斯与蒙古》（每年一期）杂志。

此外，我们还出版专刊，包括接受客户预订出版。比如我们曾经出版了各种题材的专刊/观察，诸如：《贝加尔》（观察或专刊）、《乌拉巴托》（专刊）、《蒙古旅游》、《西伯利亚和日本》、《万里茶道》、《从莫斯科到戈壁滩》、《布里亚特人的一隅》、《大亚欧》、《新丝绸之路》等。

在这个项目框架之下，我们进行各种“贝加尔湖——亚洲的蒙古旅行”路线的开拓，让游客了解前往贝加尔湖的最佳路线，方便特别和顺道前来贝加尔湖的旅行者。

前往贝加尔湖的旅游路线的主要景点：利斯特维扬卡、小海和奥利洪岛。

前往蒙古的路线：伊尔库茨克—乌兰乌德，伊尔库茨克—呼布苏古尔，伊尔库茨克—乌兰巴托

Вместе мы намного сильнее!

我们在一起，众志成城！



在自己的不朽诗作《欧根·奥涅金》里普希金叩问苍天：

“明天如何待我？”

即将步入2024年，我们不知道它将如何结束。却不敢奢望它将比去年更容易。这不大可能，随着美国“世界霸主”地位走向衰落，它对周围世界的威胁越来越大。美国已经无所不用其极，只为保住世界金字塔顶端的霸主地位，本着“乘火打劫”理论，美国通过“制裁战争”等手段反对中国和俄罗斯，还兰之手和俄罗斯打“混合战争”，我们不排除“世界霸主”不断离间甚至会直接侵犯我们国家。届时将引发第三次世界大战，战争中无人可以幸免。

但中俄两国在维护世界安全方面不断加强的合作，却成为重要因素遏制美国发动战事和在其它方面的野心。整合我们两国军事的力量，完全可以比肩美国，两国的某些武器还要领先美国。这一现实足以让华盛顿和坐镇布鲁塞尔的北约大佬们冷静下来。而且中俄并不是军事结盟，我们两国的合作（具有战略深度）更高效和无止境。

让华盛顿紧张忌惮的还有，俄罗斯和中国还向世界提倡建立新型公平的国际关系模式，它建立在互相尊重所有国家的主权基础上，而非当下美国打着“推动民主”的幌子实行对其他国家的掠夺，中俄两国通过让更多国家加入非正式的“金砖国家”联盟，或者“上海合作组织”不断主导发展新型国际关系。

美国看到更大的威胁是，中国政府倡议的“人类命运共同体”理念不断深入人心，它是带领各国走出英美等西方政客顽固推行“反人类价值观”引发的全球危机之主要出路所在。

“人类命运共同体”理念——这是自卡尔·马克思、列宁和斯大林之后最重要的构想，试图将人类从核危机中拯救并奔赴光明的未来。是“世界霸主”将全球带入当今的危机。不同于卡尔·马克思具乌托邦色彩的《共产党宣言》，《人类命运共同体》提倡通过合理使用和热爱地球资源，致力于全人类共同繁荣发展，在引领科学技术进步的基础上解决当今人类社会面临的各种问题。

«Россия и Китай»

«Что день грядущий мне готовит?!» - вопрошал Пушкин в своей бессмертной поэме «Евгений Онегин».

Вот и мы, вступая в новый, 2024-й, год, не знаем, чем он закончится. Но мы лишены иллюзий того, что он будет легче, чем предыдущий. Нет, чем ближе закат США как «мирового гегемона», чем больше этот «гегемон» шатается, тем он опаснее для окружающего мира. Чтобы удержаться на вершине мировой пирамиды власти, Америка готова пойти на любые преступления в рамках своей теории «управляемого хаоса». Совершенно нельзя исключать, что от «войны санкций» против России и Китая, от «гибридной войны» с Россией руками Украины, «мировой гегемон» развяжет и прямую агрессию против наших стран. А это самый короткий путь к Третьей мировой войне. В которой, скорее всего, выживших не останется.

Но есть фактор, который серьёзно влияет на военные и иные амбиции Америки. Это постоянное укрепление сотрудничества России и Китая в деле обеспечения международной безопасности. Совокупный военный потенциал двух наших стран уже равен американскому, а по некоторым видам вооружений – и серьёзно его превышает. И это остужает даже самые горячие и неадекватные головы в Вашингтоне и в Брюсселе, где находится штаб-квартира

НАТО. При этом Россия и Китай не являются военным союзом, формат нашего сотрудничества (а оно признано стратегическим) намного более гибок и эффективен.

Но не только это серьёзно напрягает Вашингтон. Не менее опасным для себя он считает тот факт, что Россия и Китай предлагают миру совершенно новый – справедливый! – формат международных отношений, основанный на взаимном уважении прав всех стран мира, а не на их грабеже, который до сих пор практикуется под видом «продвижения демократии» в эти страны. Этот формат воплощается через участие всё большего числа стран так называемого Глобального Юга в неформальном межгосударственном объединении, получившем название БРИКС (BRICS) и в росте интереса к возможностям Шанхайской организации сотрудничества.

Ещё большую угрозу себе США видят в распространении идеалов «Сообщества единой судьбы человечества», китайской программе выхода из глобального кризиса, порожденного глобальными же западными (американскими и британскими, в первую очередь) элитами, настойчиво продвигающими античеловеческие «ценности» в мировую повестку.

«Сообщество единой судьбы человечества» – это крайне серьёзная попытка, на-



中国认为，它是中国共产党集体智慧创造的伟大构想，它“迎来国际关系发展的新时代，和全球治理的新智慧”，与“幕后国家”推行的毁灭世界魔鬼计划相比较，我们不难理解为什么越来越多的主权国家选择加入《人类命运共同体》大家庭，而非“美式规则”群体。通过制定一系列的政府工作计划，中国一直践行这一构想，关注中国的人们可以比较一下，三十年前的中国与今天的巨大差异。它体现在建设数万公里的高速铁路、高速公路；战胜多个世纪以来的饥饿和贫穷；以及一座座拔地而起的现代化城市……这一切都证明，中国构想理论没有脱离现实社会。

因此，我想建议热爱思考的人们认真了解这个新时代的《共产党宣言》。就我所知，它现在还没有形成统一的纲领性文件，尚在不断完善的过程，但已经出版了俄文版本的《习近平文选》详细阐述了这一构想。这本白色封面的书籍介绍各国如何联合起来创建人类命运共同体。可见，今天的中国不仅关注自己国家的未来，还关注世界共同的发展。而我国至今还没有形成可以指导民族未来和俄罗斯自有发展的思想体系。

我很期待俄罗斯政府终将领导人民奔向特别军事行动的既定目标，通过这场特别军事行动，重塑我们国家的国际形象。

除了在经济和军事领域统一对人类未来的认识，我们是不是还要和中华人民共和国开展其他领域的合作呢？

以避免将来的某个时刻发现我们见解不和却悔之晚矣……

верное – со времён Карла Маркса, Ленина и Сталина, попытаться показать и обосновать те светлые перспективы, которые выведут человечество из тупика ядерного апокалипсиса. Тупика, в который это человечество и завёл «мировой гегемон». Но только в отличие от утопического «Манифеста» Карла Маркса, призывавшего к всемирной диктатуре пролетариата, «Сообщество единой судьбы человечества» призывает к всеобщему совместному процветанию на основе рационального и бережного отношения к ресурсам, к нашей Земле, к её природе. А также на основе научно-технического прогресса решить многие современные проблемы человечества.

Если сравнить эту концепцию (сами китайцы характеризуют её как «Новый подход к развитию международных отношений и новая мудрость в сфере глобального управления»), созданную коллективным разумом Компартии Китая, с сатанинскими планами «мировой закулисы», то можно понять, почему Глобальный Юг, а точнее – все сохранившие суверенитет страны земного шара, выбирают «Единую светлую судьбу человечества», а не мир, основанный на американских так называемых «правилах». Как на практике Китай реализует то, что прописано у него в подобных программных документах, хорошо

знают те, кто имеет возможность сравнить, каким был Китай тридцать лет назад, и каким стал сегодня. Это десятки тысяч километров скоростных железных дорог, это мосты длиной в десятки километров, это победа над голодом и беспросветной нищетой, это города, возносящиеся в небо... И всё это – самое серьёзное подтверждение того, что сегодня в Китае теория не расходится с делом.

Поэтому я бы посоветовал тем, кто относит себя к думающим людям, обязательно ознакомиться с этим новым «Манифестом». Правда, он пока, насколько я знаю, не оформлен в формат единого программного документа, поскольку всё ещё в творческой разработке, но уже и на русском изданы сборники статей и докладов Си Цзиньпина на эту тему. Издана и Белая книга о совместном создании сообщества единой судьбы человечества. То есть уже сегодня Китай думает не только о своём будущем, он заглядывает в наше общее будущее. И это его отличает, в том числе, и от нас, так пока и не сформулировавших для самих себя даже собственное будущее, собственную, российскую, идеологию.

Очень надеюсь, что и руководство России, наконец, обозначит те ориентиры, на которые мы и должны выйти по итогам Специальной Военной Операции, по итогам этого переформатирования нашей страны, которое происходит благодаря СВО.

Не пора ли и в этом – в оформлении единого взгляда на будущее всего человечества, а не только в экономике и военном деле, нам начинать сотрудничать с Китайской Народной Республикой?

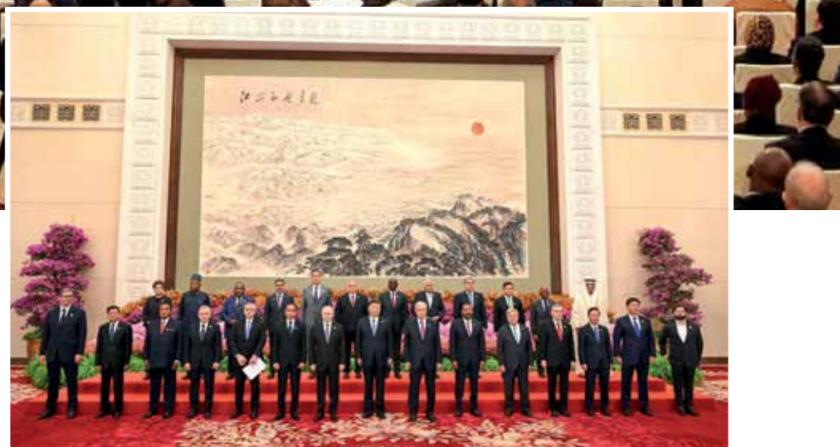
С тем, чтобы потом, на каком-то этапе, не обнаружить серьёзные несовпадения, которые уже будет поздно исправлять...





“Россия и Китай, как и большинство государств мира, разделяют стремление к равноправному, взаимовыгодному сотрудничеству в целях достижения всеобщего устойчивого и долгосрочного экономического прогресса и социального благополучия при уважении цивилизационного многообразия и права каждого государства на собственную модель развития”

中国和俄罗斯与世界上的大部分国家一样，在尊重世界文明多样性和每个国家自主发展模式的基础上，为达成全面经济长期稳定发展和社会繁荣，致力于与其它国家开展平等互利的合作。



“Транспортные коридоры с Севера на Юг – в европейской части России, в Сибири и на Дальнем Востоке – открывают возможность напрямую соединить, интегрировать Северный морской путь с крупными логистическими узлами на юге нашего континента, на побережье Индийского и Тихого океанов”

从北至南——俄罗斯欧洲部分、西伯利亚和远东地区的运输走廊让北方海路与大陆南部印度洋和太平洋之滨的物流交通枢纽城市建立直接联系。



Взаимодействие России и Китая на восточных рубежах наших стран
Председатель Си Цзиньпин и Президент Владимир Путин обсуждают в ходе работы на Восточном экономическом форуме.
И только иногда бывает возможность пообщаться в неформальной обстановке.

中俄两国在东部边界地区的互动合作 习近平主席和弗拉基米尔·普京总统在东方经济论坛上讨论工作。他们偶尔忙里偷闲交谈。

早在2010年中俄双方已确定俄罗斯远东、东西伯利亚与中国东北地区合作规划。其中计划装备多个通商口岸、建设和改造边境地区的基础设施、在交通领域开展合作、成立和发展中俄科技合作园区、联合开发和保护大乌苏里斯克岛的自然资源、在保护周围环境、文化和旅游领域开展合作等等。如果这些规划今天全都落实，其成效足以提高两国边境地区居民的生活水平，使当地经济获得大幅增长。

遗憾的是，出于各种原因坦白说当时我们两国彼此不够信任，主要是俄罗斯对欧洲的错误定位等，这个规划至今只落实一部分。但是仅完成的部分（比如下列宁斯克-图们江铁路桥的交付使用）已显著增加了远东和东北地区的经济联系。

“东北”由“东”和“北”两个汉字组成，是中国东北地区的简称。中国东北包括下列地区：内蒙古自治区东部（通辽、赤峰、呼伦贝尔和兴安盟）、黑龙江、吉林、辽宁省，土地总面积为1243571平方公里。

东北与俄罗斯接壤，所以其历史和经济与俄罗斯紧密相连。不难理解中俄两国政府一致计划保持并将两个地区的历史渊源变成今日的互利共赢，尤其最近几年，中俄政府非常关注两地区的发展。去年12月中旬俄罗斯政府副总理尤里·特鲁特涅夫组织了东北和俄罗斯远东地区合作发展委员会双方主席的会晤。

尤里·特鲁特涅夫副总理说：“维护和发展中俄两国久经时间考验的友好关系日益重要，它正在形成全球新的国际关系核心，总体上发挥着稳定世界和平的作用。”会过程中双方讨论在俄罗斯远东地区加强俄中合作。因为中国是该地区最主要的经济伙伴。

十年间，远东和东北地区之间的贸易额成倍增长，2022年达到220亿美元。当前远东地区正在实施的49个中国投资项目享受当地特惠政策，投资总额90亿美元。

这里我们介绍几位中俄问题专家观点：

ДУНБЭЙ И ДАЛЬНИЙ ВОСТОК 中国东北与俄罗斯远东

Ещё в 2010 году была принята Программа сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики. Она предусматривала обустройство пунктов пропуска, строительство и реконструкцию приграничной инфраструктуры, сотрудничество в сфере транспорта, создание и развитие зон научно-технического сотрудничества, сотрудничество в сфере освоения и охраны природы острова Большой Уссурийский, межрегиональное сотрудничество в области охраны окружающей среды, культуры и туризма и так далее. Если бы эта Программа была на сегодня полностью реализована, то её результаты были бы представлены повышением уровня жизни населения приграничных территорий по обе стороны границы, серьёзным ростом их экономики.

К сожалению, в силу различных причин и, скажем откровенно, сохранявшегося на то время недоверия между нашими странами, ориентацией России на связи с Европой и так далее, эта Программа до сих пор выполнена только частично. Но и то, что было выполнено (например, сдача в эксплуатацию железнодорожного моста Нижнеленинское – Туманцзян), заметно динамизировало связи между Дальним Востоком России и Дунбэем.

Слово Дунбэй соединило в себе иероглифы, обозначающие «восток» и «север», то есть это краткое обозначение Северо-Востока Китая.

Дунбэй включает следующие территории Китайской Народной Республики: восточную часть автономного района Внутренняя Монголия (городские округа Тунляо, Чифэн, Хулун-Буир и аймак Хинган), провинцию

Хэйлунцзян, провинцию Ляонин и провинцию Цзилинь, суммарной площадью 1 243 571 км².

Дунбэй граничит с Россией и поэтому плотно связан с ней историческими и экономическими связями. Поэтому понятны намерения руководства России и Китая обеспечить то, что сделает эти связи ещё более взаимовыгодными. Особое внимание данному вопросу стали уделять в последние годы. Вице-премьер правительства РФ Юрий Трутнев в середине декабря провел встречу сопредседателей Межправительственной российско-китайской комиссии по сотрудничеству и развитию Дальнего Востока РФ и Северо-Востока КНР.

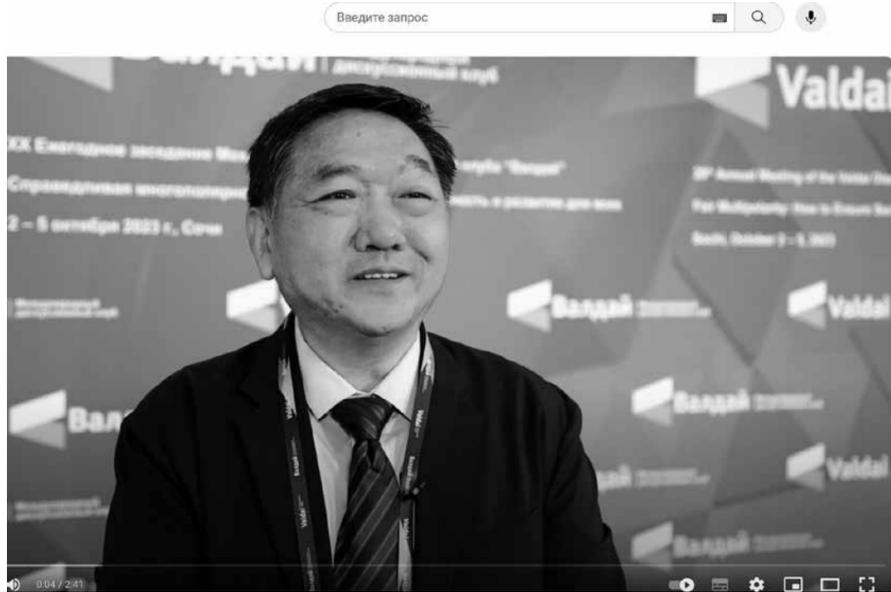
«Сохранение и развитие проверенных временем дружеских связей между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой создаёт одну из глобальных осей, стабилизирующих ситуацию в мире в целом», – сказал вице-премьер Юрий Трутнев.

На встрече обсуждалось усиление российско-китайского взаимодействия на Дальнем Востоке. Китай – ключевой экономический партнер России в этом регионе.

За 10 лет товарооборот между дальневосточными регионами и северо-восточными провинциями Китая увеличился вдвое и в 2022 году составил 22 млрд долларов.

На Дальнем Востоке в преференциальных режимах реализуется 49 инвестиционных проектов с участием китайского капитала с общим объемом инвестиций почти 9 млрд долларов.

Впрочем, предоставим слово известным экспертам, которые профессионально занимаются отношениями между Россией и Китаем.



ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ В ДУНБЭЕ ЗАМЕТНО УЛУЧШАЕТСЯ 东北的经济形势明显向好。

Директор Института Синьхуа ЛЮ Ган

В этом году отмечается десятая годовщина с момента провозглашения председателем КНР Си Цзиньпином инициативы "Один пояс, один путь". Как мы видим, за последние десять лет отношения между Китаем и Россией стремительно развиваются. Одной из областей сотрудничества является сопряжение Евразийского экономического союза с инициативой "Пояса и пути".

В последние два года одним из ключевых вопросов нашего взаимодействия с российскими коллегами и другими экспертами, включая участников дискуссионного клуба "Валдай", является поиск возможностей сопряжения Евразийского экономического союза с инициативой "Один пояс, один путь". В октябре при поддержке информационного агентства Синьхуа Международный комитет сотрудничества между аналитическими центрами в рамках "Пояса и пути" проведет конференцию. Принять участие в ней также пригласили российских экспертов. Все вместе будут обсуждать разные вопросы, в том числе и вышеуказанную проблему. Наш интерес заключается в том, чтобы в здоровом и зеленом ключе всесторонне модернизировать и расширить экономические и торговые связи, а также кадровое сотрудничество между двумя странами. Причем речь идет об инвестициях не только в инфраструктурную сферу, но и в гуманитарную. Необходимо совместными усилиями способствовать высококачественному развитию инициативы "Пояса и пути", а также Евразийского экономического союза.

Я рад, что вы уделяете внимание вопросам развития северо-восточного Китая и укрепления экономических и торговых связей между Китаем и Россией. Я один раз только был во Владивостоке, при этом мне хорошо знаком северо-восток Китая. Я думаю, что проблемы, с которыми сталкивается северо-восточный Китай и Дальний Восток России, не совсем одинаковы. Возрождение северо-востока Китая является обязатель-

ным условием для развития экономики КНР. Нам всем известно, что северо-восточный Китай — это старая промышленная база, и там есть множество городов, где наблюдается дефицит ресурсов. В процессе преобразования и модернизации производства нужны новые стимулы, такие как инвестиции и высококвалифицированные кадры, поэтому для этого нужно время. Таким образом, в последние несколько лет по сравнению с юго-восточным побережьем Китая северо-восточная часть страны находится все еще в процессе развития. Но радует то, что за последние два года ВВП северо-востока КНР, в том числе провинций Ляонин и Цзилинь очень вырос. Даже уже начал проявляться своего рода накопительный эффект, на фоне которого, я считаю, появился очень хороший повод сотрудничать с Дальним Востоком России. Хотя я и не принимал участие в Дальневосточном экономическом форуме, мы тщательно следили за этим мероприятием, когда оно проходило в последний раз. В нем участвовал вице-премьер Китая. На самом деле, многие китайцы надеются, что посредством скоординированного развития северо-восточной Азии удастся стимулировать развитие и северо-востока Китая. Благодаря процессу такого взаимодействия городам с дефицитом ресурсов удастся провести модернизацию производства, после чего играть более важную роль в области развития науки и технологий. Этот процесс достигается также благодаря быстрому развитию низкоуглеродной экономики, поэтому мы приветствуем сотрудничество с Россией.

今年呢，是习近平主席提出出来的一带一路倡议十周年。我们也看到，在这十年当中，这个中俄之间的关系呢也在快速的发展。其中有一个方面的合作就是欧亚经济联盟和一带一路之间的对接。这两年来我们和俄罗斯的同行，和其他的智库，包括这次参加瓦尔代年会和这个其他俄罗斯智库之间的交流的一个重点，就是这个欧亚经济联盟如何和一带一路对接。十月份呢我们新华社倡导的一带一路国际智库合作委员会将要召开大会，这个大会呢，也邀请了俄罗斯的智库去参加，其中就包括这个欧亚经济联盟和这个中国一带一路的这种对接。我们的想法就是要全面升级，在这种健康、绿色的这种背景下，加大双方之间的这个经贸往来、人员合作，和不仅仅是鉴于像基础设施建设这样的投资，也包括人文合作，共同的推进这个高质量的一带一路和欧亚经济联盟的这个发展。

很高兴呢，你关注这个中国东北的问题，关注中国和俄罗斯之间加强经贸往来的问题。弗拉迪沃斯托克 (Vladivostok)，我去过一次，但是我对中国的东北的更熟悉一些，我认为中国东北的问题和俄罗斯远东的问题，可能遇到的挑战并不完全一样。中国东北振兴是中国经济发展的一个必然的要求，我们都知道中国的东北是老工业基地，有很多地方呢，是资源负极型的城市。这些资源在转型升级的过程当中，他需要有一些新的活力，比如说像投资，像人才，所以他有一个过程。所以这几年呢，相对于中国的东南沿海来说呢，东北它处于一个这个正在发展的过程，但是令人欣慰的是，在这两年，中国的东北，辽宁和吉林的GDP上升的非常快，已经开始出现一个厚积薄发的效应，在这个效应当中我觉得再来和俄罗斯远东地区开展合作是一个非常好的契机。实际上，我虽然没有参加过远东经济论坛，但是我们非常关注不久前举行的远东经济论坛，中国的一位副总理也去出席参加。实际上有很多人，都希望通过东北亚的联动开发，来促进中国东北经济的振兴。在通过合作过程当中，使得这种资源型的城市来升级换代，能够这个在科技领域当中发挥更大的作用。这样同时也实现低碳的高速发展的一个过程，所以我们也 very 欢迎和俄罗斯的合作。

和振伟： 中国首脑号召 “国家向北开放”

ХЭ ЧЖЭНЬВЭЙ: «ГЛАВА КНР ПРИЗВАЛ "ОТКРЫВАТЬСЯ НА СЕВЕР"»

Председатель Китайской ассоциации развития предприятий за рубежом Хэ Чжэньвэй поделился с Greater Eurasia мнением о перспективах экономического сотрудничества России и Китая.

中国产业海外发展协会会长和振伟谈中俄两国经济合作实现“大欧亚”愿景

С 10 по 13 сентября 2023 года во Владивостоке прошел VIII Восточный экономический форум. Одним из почетных гостей и спикеров мероприятия стал Хэ Чжэньвэй – председатель Китайской ассоциации развития предприятий за рубежом. Господин Хэ давно работает с Россией, занимаясь сопровождением китайских инвестиционных проектов. В ходе ВЭФ глава Ассоциации поделился с Greater Eurasia своим мнением о перспективах российско-китайского сотрудничества и ключевых направлениях его развития.

– Господин Хэ, Вы не первый раз участвуете в Восточном экономическом форуме. Какие перспективы для китайского бизнеса Вы видите на российском Дальнем Востоке и какие направления сотрудничества интересны для Вашей ассоциации?

– Да, Вы правы. Я участвую в Восточном форуме с самого его появления. В этот раз вместе со мной во Владивосток прибыла представительная делегация китайских предприятий, которые не имеют опыта взаимодействия с Россией. Их руководители интересуются возможностью вести бизнес на Дальнем Востоке. Форум помогает им оценить инвестиционный потенциал региона, перспективы сотрудничества. Сегодня интерес китайских предпринимателей к Дальнему Востоку гораздо выше, чем несколько лет назад. После формирования новой международной обстановки Россия на деле, а не на словах и бумаге, начала свой «поворот на восток». Что здесь самое важное – российские бизнес-элиты тоже обратили свое внимание на Дальний Восток и Азию.

Несколько дней назад Председатель Си посетил провинцию Хэйлунцзян, где провёл совещание по вопросам возрождения

Северо-Востока Китая. И если Россия сегодня поворачивается на восток, то глава КНР призвал «открываться на север». Безусловно, сегодня российский Дальний Восток и китайский Северо-Восток всё больше взаимодействуют и контактируют. Считаю, что данное сопряжение макрорегионов имеет большой потенциал для развития обеих стран.

– Буквально вчера я внимательно изучил пресс-релиз проведённого Председателем Си совещания. В своей речи глава КНР неоднократно упоминал о необходимости развития логистики между нашими странами. Вместе с тем не секрет, что развитие транспортной инфраструктуры на российской территории значительно отстаёт от китайской. Как Вы и Ваша Ассоциация видите решение данной проблемы и какие «точки на карте» считаете наиболее приоритетными?

– Вы верно отметили. Товарооборот между нашими странами быстро растёт. В прошлом году он достиг 190 млрд долл. США. В этом году он, без сомнения, превысит 200 млрд. Увеличение товарооборота предъявляет новые – повышенные – требования к логистике и стимулирует её развитие. Проблемы, конечно, существуют. Сегодня нам вместе нужно строить новые объекты и модернизировать имеющуюся инфраструктуру.

На этом форуме мы уже подписали с «Железными дорогами Якутии» меморандум о сотрудничестве в поставке товаров из Якутии в Китай и обратно. Грузоперевозки будут осуществляться через погранпереход Мохэ-Джалинда, к которому планируется протянуть железную дорогу. Республика Саха – богатый регион, готовый поставлять в Китай нефть, уголь и металлы.



2023年9月10-13日符拉迪沃斯托克市举行第八届“东方经济论坛”。中国产业海外发展协会会长和振伟先生成为参会的嘉宾之一。和会长很早开始与俄罗斯打交道，一直从事在俄投资项目。论坛期间，他接受我们的采访，谈到中俄两国经贸合作共建Greater Eurasia（大欧亚）的愿景。

– 和先生，您不止一次参加东方经济论坛，请谈谈您的看法，俄罗斯远东将给中国企业带来怎样的机遇、中国海外产业发展协会对中俄哪些领域的合作更感兴趣？

– 是的，您说得对。从东方经济论坛举办伊始，我每届都有参加。本届论坛和我一起来到符拉迪沃斯托克的是中国企业代表团，这些企业都没有与俄罗斯合作的经验。但这些企业领导都希望在俄罗斯远东地区开拓业务。论坛能够让他们了解和评估这一地区的投资潜力和合作前景。现在，中国企业对远东地区的兴趣远远大于几年前。新的国际形势之下，俄罗斯不仅在言语和文字材料上，更是务实地开始“转向东方”。这里最重要的一点：俄罗斯的精英们和企业也开始关注远东地区和亚洲。几天前，习近平主席视察黑龙江省，并主持召开了振兴中国东北经济会议。如果说当下俄罗斯转向东方，那么中国首脑则是号召国家“向北开放”。毋庸置疑，今天的俄罗斯远东地区和中国东北地区正在越来越多地合作和交往。我认为，这种大区域协作将会为发展两国经济提供巨大潜力。

– 昨天晚上，我还认真研究了习主席主持召开的会议报道内容，在发言中，习主席多次提到发展我们两国的双边物流。众所周知，俄罗斯境内的交通基础设施远远落后于中国。您和贵协会如何看待这个问题，其解决方案是什么，您觉得地图上的哪些节点更有优势？

– 您的看法正确。我们两国的贸易额增长迅速。去年双边贸易额达到1900亿美元。今年无疑会超过2000亿美元。贸易额增加势必对物流提出更高的要求，并刺激其发展。问题当然存在。我们需要双方一起改造现有基础设施条件并建设新的设施。在本届论坛上，我们与《雅库特铁路局》签署了备忘录，拟联合开展中国到雅库特往返货物运输业务，货物运输将由漠河-加林达口岸。两国铁路将延伸到该口岸。俄罗斯萨哈（雅库特）共和国是个资源丰富的地区，可以



ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ОКРУГ 遠東聯邦管區 \7 903 864 чел./人

1 Амурская область Благовещенск	阿穆尔州 \756 198 布拉戈维申斯克 (海蘭泡) \240 572	6 Магаданская область Магадан	马加丹州 \134 315 马加丹 \89 834
2 Республика Бурятия Улан-Удэ	布里亞特共和國 \974 6283 烏蘭烏德 \436 138	7 Приморский край Владивосток	滨海边疆区 \1 820 076 符拉迪沃斯托克 (海參崴) \597 237
3 Еврейская авт. область Биробиджан	犹太自治州 \147 4584 比罗比詹 \68 536	8 Респ. Саха (Якутия) Якутск	萨哈 (雅库特) 共和国 \997 565 雅库茨克 ▲390 132
4 Забайкальский край Чита	外貝加爾邊疆區 \992 429 赤塔 \333 679	9 Сахалинская область Южно-Сахалинск	萨哈林州 \460 535 南萨哈林斯克 \180 467
5 Камчатский край Петропавловск-Камчатск.	堪察加邊疆區 \288 730 堪察加彼得罗巴甫洛夫斯克 \162 992	10 Хабаровский край Хабаровск	哈巴罗夫斯克边疆区 \1 284 090 哈巴罗夫斯克 (伯力) \617 168
		11 Чукотский авт. округ Анадырь	楚科奇自治区 \47 840 阿纳德尔 \12 998



中国东北与俄罗斯远东

ДАЛЬНИЙ ВОСТОК РОССИИ И СЕВЕРО-ВОСТОК КИТАЯ (ДУНБЭЙ)

ДУНБЭЙ 东北 \80 751 887 чел./人

1	Ляонин Шэньян Далянь	辽宁 沈阳市 大连市	\42 591 407 ▲9 070 093 ▲7 450 785
2	Цзилинь Чанчунь Гирин	吉林 长春市 吉林市	\24 073 453 ▲9 066 906 ▲3 623 713
3	Хэйлуцзянь Харбин Цицикар Муданьцзянь	黑龙江 哈尔滨市 齐齐哈尔市 牡丹江市	\31 850 088 \10 009 854 \4 067 489 \2 290 208
4	Авт.район Внутренняя Монголия (частично) Чифын 赤峰 Тунлюя 通辽 Хинган 兴安盟 Хулун-Буир 呼伦贝尔	内蒙古自治区	

7 ▶ Для реализации проекта необходимо построить всего около ста километров трансграничной железной дороги.

В результате развитие логистики между нашими странами позволит увеличить и товарооборот. Вместе с тем в данном вопросе надо действовать на опережение. Логистику следует развивать заблаговременно, дабы она не становилась препятствием для роста торговли.

– Господин Хэ, а как Ваша Ассоциация оценивает возможность установления партнёрских отношений с российскими консалтинговыми и юридическими компаниями, которые занимаются сопровождением бизнеса в нашей стране?

– Считаю, что в ближайшие годы в Россию придёт большое количество китайских инвесторов. Как следствие, будет возникать больше вопросов, связанных с юридическим и иным сопровождением предпринимателей из КНР. Сегодня в Китае в рамках программы «Пояса и пути» создана и активно используется система досудебного урегулирования коммерческих споров. Юристы нашей Ассоциации также участвуют в работе данных механизмов и готовы сотрудничать с коллегами из других стран. Думаю, подобные соглашения с Россией помогут снизить инвестиционные риски для китайского бизнеса. Поэтому мы положительно относимся к такому взаимодействию, и со своей стороны я готов всесторонне помогать достижению данных договорённостей.

– Господин Хэ, спасибо за уделённое время и столь подробные ответы. Желаю Вам успехов в столь важном для наших двух стран деле.

– Спасибо, Вам тоже всего наилучшего.

Беседовал Роман ТАРАНТУЛ.



Сессия "Китайский бизнес в России: перспективы дальнейшего роста" во время ВЭФ-2023.
Восточный экономический форум проходит во Владивостоке в начале осени.

▶向中国提供石油、煤炭和金属等物资。仅需新建100公里铁路就可以实施该项目。
两国物流合作的发展将带来双边贸易的增长。而且这个问题需要提前解决，物流合作需要超前发展，这样它才不会影响两国的贸易增长。

– 和先生，请问贵协会如何看待俄罗斯咨询公司、法律公司等伴随双方项目的中介机构在中俄合作中的作用？
– 我认为，不久的将来会有很多中国企业涌入俄罗斯投资兴业。过程中自然会产生很多的法律和其它问题。今天中国在“一带一路”框架下活跃着各种机构为企业提供服务，解决各种的商业纠纷。我们协会也有法律机构，是这个机制下的会员单位，我们期待与其他国家的同行合作。我想双方法律机构的合作会降低中国企业的投资风险。所以我们对这种持肯定态度，我个人也将致力于全方位帮助各方达成合作。

– 和先生，感谢您百忙中抽出时间给出详尽的解答。祝您参加的两国合作的大项目取得圆满成功。
–谢谢，祝您万事如意。



VIC.RU

政论家、上海环太国际战略研究中心副理事长尼
尔森·博恩克，

—在回答中国东北经济困境的原因时，他强调：
中国东北地区的落后有历史原因，它们本质上和俄罗
斯远东一样（大约指远离经济发达中心、物流落后—
编者注）。这就是压制两个国家两个地区发展的因
素，因为相邻，对方不能不受恶劣的影响。博恩克
认为，需要给双方政府一些时间落实社会效益显著的
合作项目，以此解决双方共同的问题。



Олег Барабанов о развитии Дунбэя и Дальнего Востока



伊万·季莫菲耶夫—“瓦尔代国际辩论俱乐部”项目经理，他认为：

—“自然，由我们两国政府推动的大型能源和基础设施项目在巩固东北和远东地区的经济往来中发挥最重要的作用。同时还需要加强我国远东、东西伯利亚和中国东北地区具体省市的合作以及充分发挥两国之间友好城市的作用。因为只有你们当地人对于很多事情更清楚明白。我经常出差俄罗斯各地，每次去都会重新了解自己的国家，深层认识某些事物，当你在伊尔库茨克，或者你住在符拉迪沃斯托克，感受完全不同。自然，今天当地政府、商界和工商会组织的积极性具有重要意义，我认为中央政府也愿意支持这种积极性。生活在俄罗斯东部地区的各位不等不靠政府，不用别人替你说“你来做这、做那...”而彰显自己主观希望发展的积极性这很重要，诸位经过深思熟虑，把结合当地实际情况制定的项目计划面呈政府，这是当今最需要的。”

奥列格·巴拉巴诺夫—“瓦尔代国际辩论俱乐部”项目经理、莫斯科国际关系学院教授、俄罗斯科学院教授，认为：

—“谈到远东和东北地区合作，瓦尔代俱乐部早在2010年代初期就谈到过实施两国地区间重大项目，认为没有这些大项目，根本做不到充分的双边合作。我们在俄罗斯内部研究过，和中国专家也谈论过，我本人当时写过一篇题为《三座桥—一条路》的文章（2010年瓦尔代俱乐部研讨会上曾提出“建成三座桥—一条路”的口号。具体指建设通过阿穆尔河的布拉戈维申斯克、列宁斯克/比罗比詹和哈巴洛夫斯克至中国的大桥，以及从中国新疆到俄罗斯阿尔泰地区的公路—编者注）今日，在需要发展双方物流联系的框架下，当时规划里的两个项目正在建设。项目长久拖拉的原因还是某种陈规陋习比如“中国威胁论”（苏联1960-70年代间流行的言论—编者注）的余毒尚在。今天这些担心早已过去，当地居民反而因双方的合作而获益。中国伙伴那边也明显受益。尤其在当今的地缘政治形势下，俄罗斯与西方的所有联系都已中断，可以说除了积极发展与中国的地区之间的合作，我们别无选择。”



Нельсон Вонг (Китай) о российско-китайских отношениях (англ./кз)

отдалённость от развитых экономических центров, проблемы с логистикой – ред.). И это представляется как сплачивающий фактор, создающий синергию двух государств. Вонг говорит, что необходимо «дать нашим правительствам время» на реализацию совместных эффективных идей по решению общих задач.

Руководитель ИКСА РАН (Института Китая и стран Азии) Кирилл Владимирович Бабаев считает:

— Сотрудничество между российским Дальним Востоком и Северо-Востоком Китая – это приоритетная цель, которая декларировалась нашими правительствами уже много лет, и действительно, до недавнего времени можно было говорить о полном отсутствии прогресса по выполнению этих договорённостей. Но сегодня это как раз та тема, которая переживает серьёзный подъём и находится на слуху именно потому, что разворот России на Восток в 2022 году дал гигантский импульс, в том числе и региональному развитию. Вот, например, СИБУР построил нефтеперерабатывающий завод в Забайкалье. Мы знаем, что Северо-Восток Китая, Дунбэй, очень рассчитывает на то, чтобы иметь возможность выхода к Японскому морю, и рассматриваются самые разные варианты, но одним из наиболее логичных вариантов для этого является использование российских портов и российской инфраструктуры.

Я рассчитываю на то, что импульс, который даёт сотрудничество России и Китая в целом, будет распространяться и на регион Дальнего Востока и его сотрудничество с Северо-Востоком Китая.

Несколько иная точка зрения у **декана факультета мировой экономики и мировой политики ВШЭ Анастасии Борисовны Лихачёвой:**

— Существует изначально не совсем корректное, а точнее – сильно ошибочное внутрироссийское отделение Дальнего Востока от остальной Сибири, хотя всегда исторически, в том числе для наших партнёров в Азии, Сибирь и Дальний Восток были неразрывно связаны. Зарубежная Азия – это огромная точка роста, и «разворачиваться» туда надо в целом этим макрорегионом, если мы действительно хотим перезапустить свою экономику в «восточном» формате.

А второе – разворачиваясь на азиатский, на восточные рынки, нашим регионам, нашим компаниям нужно выходить не на рынки северо-восточных провинций Китая, а на рынки Китая Южного и Центрального. А это требует новой логистики, это требует «расширки» Восточного полигона Транссиба, который уже забит под завязку, это означает новые меридиональные пути и на Север – через реки (на хотя бы часть года) на логистику Северного морского пути. Иначе мы так и останемся очень сильно ограничены географией, логистическим плечом, и здесь важно понимать, что, например, со стороны Дунбэя, то есть северо-восточных провинций, автомобильные и железные дороги, которые там подходят к российской границе, не самые развитые, там менее выгодные тарифы, и добраться нашим товарам до более ёмких китайских рынков практически невозможно, кроме того, там, в Центральном и Южном Китае нас мало знают. Это фактический выход в другой Китай, это та задача, которую как раз нужно решать.

俄罗斯科学院“中国与亚洲问题研究所”所长基里尔·弗拉基米尔洛维奇·巴巴耶夫，认为：

—“俄罗斯远东与中国东北地区合作—这是我们两个政府多年之前就确立的优先发展目标，然而说实话，直到不久前双方的这个约定没有丝毫进展。但是今天这个话题愈发重要，话题的核心都是：鉴于俄罗斯政府“转向东方”战略，2022年它赋予远东发展巨大的推动力，其中包括推动具体地区的经济发展。举例说明，西布尔石油化工集团已经在后贝加尔地区竣工一家炼油厂。我们知道，中国东北地区一直寻找通向日本海的出海口，为此研究各种方案，其中可行的一种是利用俄罗斯的港口和基础设施。我希望，中俄两国合作将成为巨大推动力并且扩大到整个远东，推动俄罗斯远东和中国东北地区的发展。”

高等经济学院世界政治经济系主任阿纳斯塔西娅·巴利索夫娜·利哈乔娃的不同见解：

—“俄罗斯国内把远东和其它的西伯利亚地区分隔开—起初这就是错误的，因为我们的亚洲国家伙伴历来都觉得远东和西伯利亚密不可分。我们国外的亚洲是世界经济的巨大增长点，如果我们确实想启动“东方模式”经济，就应该将这种增长延伸到整个亚洲大区域。其次，转向亚洲和东方市场，我们的地区和企业需要进入的不是中国东北各省，而是中国中部和南部市场。为此我们需要新的物流，需要“拆解”西伯利亚大铁路的东段，现今这条铁路的运力已经饱和，为此我们需要开辟新的北方运输路线—途经几条大河（每年运行几个月也行）走北方海路物流线路。否则我们只能落后，非常受地理条件的限制、受物流短板的制约，这里必须明白一点：中国东北跟俄罗斯公路铁路接壤的几个地区都比较落后，那里的物流成本较高，我国产品从那里进入体量较大中国市场的几率很小，而且，中国中部和南部地区对我们俄罗斯了解很少。这实际上是进入另外的中国，这正是我们当前需要解决的难题。”

Иван Николаевич Тимофеев, программный директор Международного дискуссионного клуба «Валдай»:

— В укреплении связей Дальнего Востока с Дунбэем основную роль играют, конечно, большие проекты, которые продвигаются нашими государственными органами в области энергетики и в области инфраструктуры. Но необходимо укрепить и сотрудничество наших регионов – и Дальневосточных, и Восточно-Сибирских – с конкретными китайскими регионами и городами-побратимами. Ведь вам там, на месте, многие вещи просто очевиднее, понятнее. Я много ездил по России, и каждый раз для себя заново открываю свою страну, вижу, насколько лучше видны какие-то вещи, когда ты находишься непосредственно в Иркутске или когда ты живешь во Владивостоке, это совершенно другая призма! Безусловно, инициатива регионов и городов и региональных бизнесов, торгово-промышленных палат сегодня приобретает очень большое значение, и я вижу, что со стороны Федерального центра есть желание эту активность поддерживать. Вы там, на востоке России, не сидите и не ждёте, когда где-то кто-то за вас решит и скажет: «Вот ты делай то-то, то-то и то-то». Это очень важно, что вы приходите с уже готовыми решениями, с готовыми проектами, это прямо то, что нужно сегодня.

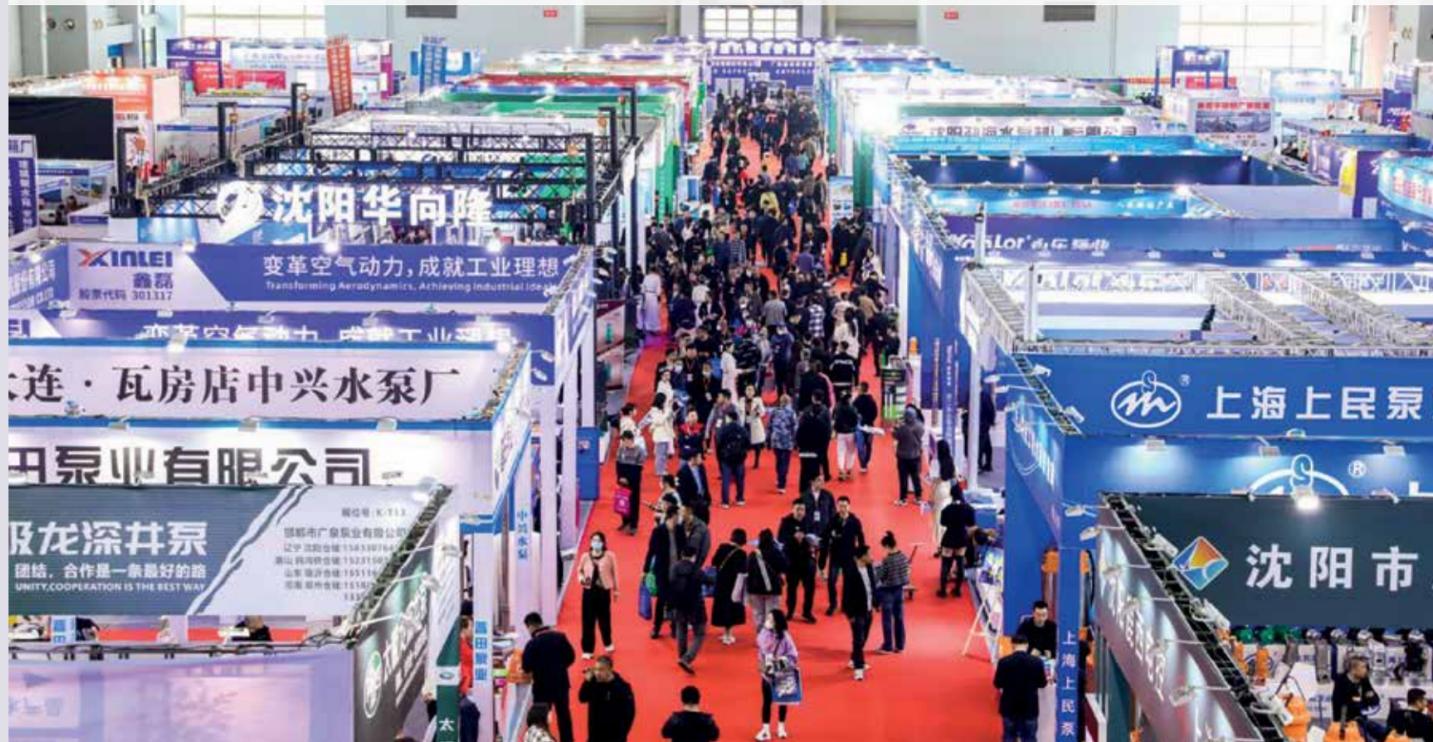
Олег Николаевич Барабанов, программный директор Клуба «Валдай», профессор МГИМО, профессор РАН:

— Что касается сотрудничества Дальнего Востока и Северо-Востока Китая, то Валдайский клуб писал ещё в начале десятых годов о тех региональных проектах, без которых невозможно реализовать это

сотрудничество в полном объёме. Мы их обсуждали и на внутрисосийском уровне, и с китайскими экспертами, и я сам в своё время писал текст под названием «Три Моста и одна дорога» (в 2010 г. на заседании азиатской секции МДК «Валдай» был выдвинут лозунг «Три моста и одна дорога». Речь идет о строительстве трех мостов через Амур по направлениям на Благовещенск, Ленинское/Биробиджан и Хабаровск, а также автомобильной дороги из китайского Синьцзяна на российский Алтай – ред.). Сегодня в рамках этой логистической необходимости реализованы два проекта из прогнозируемых. Долгие проволочки с ними во многом были связаны в том числе с какими-то рудиментами старых стереотипов о «китайской угрозе» (сформировавшихся в годы противостояния в 1960-70 гг. – ред.). Сегодня эти страхи уходят в прошлое, и местное население на себе испытывает преимущества такого сотрудничества. Выгода этого сотрудничества также видна и для китайских партнёров. Особенно это очевидно в текущей геополитической ситуации, когда с обрывом всех связей на западном направлении фактически можно сказать, что у нас нет другой альтернативы, кроме активного развития межрегионального сотрудничества и в первую очередь – с Китаем.

Политолог, Вице-президент Шанхайского Центра стратегических и международных исследований Нельсон Вонг, отвечая на вопрос о причинах экономических проблем Дунбэя, подчеркнул, что отставание северо-восточных регионов Китая обусловлено историческими причинами. Теми же самыми, «что присущи и российскому Дальнему Востоку» (видимо,

辽宁北方工商业展览服务有限公司



«СЕВЕРНАЯ ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ КОМПАНИЯ» ПРОВИНЦИИ ЛЯОНИН



ООО «Северная торгово-промышленная выставочная компания» провинции Ляонин была создана в 1995 году. Благодаря профессиональной команде и применению совершенной цифровой системы управления наша компания провела сотни выставок ведущих брендов, став лидером выставочной отрасли.

Сегодня мы являемся лучшим выставочным предприятием в провинции Ляонин и в городе Шэньян, наше предприятие – в руководстве Ассоциации выставочной индустрии провинции Ляонин, мы входим в Комитет по механической, электротехнической и скобяной промышленности ТПП г. Шэньяна. Также мы являемся членом UFI*.

Находясь в постоянном поиске, мы заслужили признание и авторитет, стали эффективным инструментом продвижения товаров и оборудования со всего Китая.

Такие наши выставки, как «Северо-Восточная выставка оборудования», «Северо-Восточная строительная выставка» и «Северо-восточная стоматологическая выставка», проводимые с 1998 года, в 2022 году получили звание «Выставка золотых брендов провинции Ляонин».

*UFI - Всемирная ассоциация выставочной индустрии



*28 лет существования
компании, полные успеха!*



WWW.BFEXPO.COM.CN
BFEXPO@126.COM

唯为专心, 所以专业!



В 2019 году наша «Северо-Восточная стоматологическая выставка» была официально сертифицирована UFI (Глобальной ассоциацией выставочной индустрии) и стала первой брендовой выставкой на северо-востоке Китая, получившей сертификат UFI.



Ляонинская «Северная Промышленная и Коммерческая Выставка Лтд» и впредь будет придерживаться таких ценностей, как преданность своему делу и профессионализм, честность, новаторство и предприимчивость. Мы заслуженно пользуемся репутацией выставочного предприятия, создающего новые возможности» и сделали заметный вклад в развитие выставочной отрасли Дунбэя, то есть Северо-Востока Китая.



*Мы стали профессионалами за счёт
исключительного внимания к делу!*

НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

Сотрудничество между российским Дальним Востоком и Дунбэем имеет колоссальный потенциал

俄罗斯远东地区与中国东北合作潜力无限

Мы спросили у Генерального консула РФ в Харбине Сергея Линника, как он оценивает перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Если говорить о Северо-Востоке Китая, то следует иметь в виду, что это обширная территория, охватывающая провинции Хэйлунцзян, Ляонин и Цзилинь, а также некоторые административно-территориальные образования в восточной части Автономного района Внутренняя Монголия. Раньше все три упомянутые провинции относились к консульскому округу Генерального консульства России в Шэньяне.

Несколько лет назад Россия и Китай договорились о взаимном открытии новых генеральных консульств в Харбине и Владивостоке. Этот шаг стал значимым событием в российско-китайских отношениях и не только подтвердил стремление расширять двустороннюю кооперацию в различных областях, но и показал важность сотрудничества между приграничными регионами двух стран. В 2019 году в Харбин прибыла первая группа российских дипломатов, с этого момента начало функционировать Генеральное консульство России в Харбине.

Таким образом, сейчас на Северо-Востоке КНР действуют два российских генеральных консульства: в Шэньяне – с консульским округом, включающим в себя провинции Ляонин и Цзилинь, и в Харбине – с консульским округом, в который входят провинция Хэйлунцзян и городской округ Хулунбуир Автономного района Внутренняя Монголия.

Поэтому вопрос об экономической ситуации на Северо-Востоке Китая в целом и его сотрудничестве с Дальним Востоком России я затрону лишь в самых общих чертах, а сконцентрируюсь все-таки на консульском округе Генерального консульства в Харбине.

Северо-Восток Китая играет важную роль в экономическом развитии страны. Во второй половине XX века здесь был сформирован центр тяжелой промышленности, регион стал «локомотивом» экономики КНР. На рубеже веков новые потребности народного хозяйства обусловили необходимость трансформации некоторых отраслей промышленности, для этого центральными властями более чем 20 лет назад была принята специальная стратегия развития, направленная на

модернизацию старых промышленных баз и решение комплексного вопроса по развитию всего северо-восточного региона. Задачи изначально были простыми, а в условиях стремительной трансформации глобальной экономики и технического прогресса традиционные отрасли экономики, формирующие «хребет» экономики Северо-Востока Китая, столкнулись с новыми серьезными вызовами.

Не секрет, что регион в сравнении с богатыми восточными и юго-восточными провинциями страны пока демонстрирует относительно скромные темпы экономического роста. Причин много, они взаимосвязаны, одна выходит из другой. Но самое главное, что власти видят его потенциал, который огромен как на внутреннем треке, так и на внешнем.

Об особом внимании, уделяемом властями КНР экономическому и социальному развитию Северо-Востока Китая, свидетельствует состоявшийся в сентябре прошлого года визит в провинцию Хэйлунцзян Председателя КНР Си Цзиньпина. Он обозначил ключевую роль региона в таких сферах, как национальная оборона, продовольственная, экологическая, энергетическая и промышленная безопасность. В Харбине состоялось совещание по вопросам возрождения Северо-Востока Китая, в ходе которого обсуждались дальнейшие пути развития региона.

Переходя к теме сотрудничества с нашей страной, хотел бы отметить, что Дальний Восток России и Северо-Восток КНР в определенной степени схожи в том, что оба региона имеют стратегическое значение для своих стран, обладают значительным ресурсным потенциалом и уникальным географическим положением. Северо-Восточный Китай и Дальний Восток России – регионы-соседи. На фоне последовательного укрепления отношений дружбы, мира и сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой связи Дальнего Востока России с Северо-Востоком КНР также активно развиваются, проявляя при этом свою специфику приграничного взаимодействия.

Прошедшие десятилетия сотрудничества между ними показали, что оно имеет ко-



Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:



Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:



Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

Мы попросили российского генерального консула в Харбине Сергея Линника оценить перспективы сотрудничества нашего Дальнего Востока с Дунбэем, и получили такой ответ:

ПОБРАТИМСКИМ СВЯЗЯМ МЕЖДУ ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТЬЮ И ПРОВИНЦИЕЙ ЛЯОНИН – 30 ЛЕТ!



伊尔库茨克州与辽宁省建立友好省州关系三十周年!

«Сделано в России»

Официальным поводом поехать в Китай на этот раз стала аккредитация нашего журнала «Россия и Китай» на фестиваль «Сделано в России», который прошёл в Китае, в провинции-побратиме Иркутской области Ляонин с 27 января по 5 февраля. Он был приурочен к Китайскому новому году и открывает перекрестные Года культуры России и Китая. В этот раз в фестивале-ярмарке принимало участие более 130 компаний из 30 регионов России. На прилавках ярмарки было представлено порядка 1,5 тыс. наименований товаров, в том числе кондитерские изделия, напитки, молочные продукты, морепродукты и многое другое. В числе участников – как небольшие компании, которые впервые выходят на китайский рынок, так и крупнейшие производители. В рамках фестиваля-ярмарки в течение недели для жителей городов Шэньян и Далянь прошли дегустационные и кулинарные шоу, мастер-классы по традиционным российским промыслам.

Церемония открытия собрала цвет местной политической элиты. Да и гости из России были весьма статусными, вплоть до заместителя Председателя Совета Федерации Николая Журавлёва. Выступающие говорили о важности укрепления торговых связей между Россией и Китаем, о том, каким бесконечным рынком для российских производителей является Китай.

Нарасхват была Вероника Никишина, руководитель Росэкспоцентра. Хотелось задать ей вопрос, почему для такого масштабного мероприятия был выбран именно Шэньян, но соревноваться в умении пробиваться к VIP-персоне с федеральными СМИ не хотелось. Впрочем, Вероника Олеговна и без

моей просьбы в своём выступлении обозначила: Шэньян – это крупнейший экономический центр Дунбэя, со сложившимися торговыми и культурными связями с сибирскими и дальневосточными регионами.

В подтверждение её выводов говорит хотя бы тот факт, что в Шэньяне не было проблемы найти переводчиков на такое серьёзное мероприятие, как «Сделано в России», ведь здесь учится много русских студентов, многие китайцы в Шэньяне знают русский язык, говорят на нём ещё со времён расцвета «челночного» туризма в 90-х годах, когда был прямой рейс Иркутск – Шэньян. Я, кстати, тоже возил на нём туристов – в Шэньян, в Далянь.

С закатом эры «челночного» туризма связи Иркутска и Шэньяна серьёзно ослабли, а ковид их добил. В этом году, а именно 30 марта, исполняется тридцать лет подписанию Соглашения об установлении побратимских отношений между Иркутской областью и провинцией Ляонин, и, с учетом нынешней геополитической ситуации, необходимо серьёзно их взбодрить, используя в интересах всего населения, а не только чиновников. Кстати, по личным ощущениям, шэньянцы соскучились по русским, многие подходят, здороваются по-русски, обращаются «туньчжи», то есть «товарищ», пытаются заговорить.

Многочисленных посетителей форума-ярмарки радовали мастера культуры из России, китайцы сметали с прилавков выставленные продукты российского производства, так что ярмарка вполне удалась. Кстати, «филиал» этой ярмарки 28 января был открыт в Даляне, и, судя по впечатлениям тех, кто там побывал, всё тоже прошло успешно.

Эта одна из целей,名义上是我们《中国与俄罗斯》杂志应邀参加在中国举办的2024年1月27日至2月5日《俄罗斯食品文化节》(俄罗斯制造)。适逢中国春节前夕,开启美好的中俄文化年。共有来自俄罗斯30个地区的130家企业参加本次展销活动。展区内展出1500多种商品,糖果、饮料、乳制品、海产品等应有尽有。参展商既有初次进入中国市场的中小企业,也有俄罗斯行业巨头。一周多的活动期间,向沈阳和大连市民提供展品品尝、美食制作真人秀,俄罗斯传统行业的能工巧匠们纷纷献艺。

当地各级官员为开幕式剪彩仪式献花,来自俄罗斯的嘉宾也都是重量级的代表,俄罗斯政府副总理尼古拉·茹拉夫廖夫出席了盛典。大家发言纷纷强调巩固中俄两国经贸关系的重要性,以及中国对于俄罗斯生产企业是巨大的市场。

俄罗斯出口中心负责人维拉妮卡·尼基申娜百忙中现身。我很想问她,为什么选择沈阳举办这样大规模的活动。却又不想与那些国家级别的媒体大咖争抢。好在维拉妮卡·奥列戈耶夫娜不用我提问就在自己的发言中给出答案:“沈阳是东北地区最大的经济中心,它与俄罗斯远东和西伯利亚地区有着悠久的经贸文化往来。”

至少有一个事实验证了她的发言:在沈阳市举办《俄罗斯食品文化节》这样重要的活动不用担心找不到翻译,这里有很多的俄罗斯大学生、也有很多中国人懂俄语,从上世纪90年代盛行“倒包旅游”的时候起,他们就说俄语,当时有沈阳-伊尔库茨克直飞航班。那时候,我也带着旅游团队往来于沈阳和大连。

随着“旅游倒包”时代的没落,沈阳和伊尔库茨克的联系也大幅减少,新冠疫情彻底断了两地的联系。今年的3月30日正是伊尔库茨克州和辽宁省签约成为友好省州30周年纪念日,有鉴于当下的地缘政治因素,需要重振两地友好关系,不仅在政府层面,还包括两地百姓之



Конференция

29 января там же, в Шэньяне, состоялось ещё одно важное мероприятие – конференция на тему российско-китайского сотрудничества, организатором которой выступили Информационный центр Ляонинского отделения Синьхуа, администрация «столицы» провинции Ляонин, города Шэньян и Русско-Азиатский союз промышленников и предпринимателей (РАСПИ). Она собрала полный зал, было много участников из России. В их числе – председатель ТПП Московской области Игорь Куимов и чиновники из этого же региона; Виталий Манкевич, председатель РАСПП, и другие. Также участвовали и представители ЕАЭС из Республики Киргизии и Белоруссии. К сожалению, никак не был представлен российский побратим Шэньяна, город Иркутск, да и вообще Иркутская область, имеющая 30-летние связи с Ляонином.

Конференция закончилась подписанием довольно серьезных соглашений по сотрудничеству. Лично меня впечатлило намерение открыть прямой рейс Москва – Шэньян, так как я совершенно уверен в том, что в Москве вообще мало кто знает, что такое Шэньян и где он находится. А главное – зачем туда ехать, если рядом Турция...

Народная дипломатия

Но всё-таки более важными задачами для меня были восстановление отношений между Иркутским региональным отделением Общества дружбы Россия – Китай (ОРКД), в правление которого я вхожу, и попытка изучить возможности и условия для восстановления прямого рейса Иркутск – Шэньян. Напомню, что этот рейс выполнялся более десяти лет и внёс огромный вклад не только

в развитие «челночного» туризма, но и побратимских связей сначала между городами Иркутском и Шэньяном, а затем – и нашими двумя регионами, Иркутской областью и провинцией Ляонин. Всё это мы и обсудили на встрече с вице-президентом Ляонинского отделения КНОДЗ, Китайского народного общества дружбы с границей, господином Лу Пэнном. На ней присутствовал и г-н Бай Бо, сотрудник местного КНОДЗ и одновременно – председатель регионального отделения Общества дружбы с Россией. Встречу организовал Бянь Син Юань, «Володя», мой давний знакомый еще по тем временам, когда я отправлял и сам возил в Шэньян и Далянь тем самым рейсом «челночников». «Володя» сегодня является заместителем председателя Общества дружбы с Россией провинции Ляонин.

Мы уже встречались в этом составе в октябре, я тогда отчитался перед своими коллегами в ИРО ОРКД. Его председатель, Дмитрий Авдеев, напутствуя меня в этот раз, настаивал на том, чтобы я обязательно напомнил китайским коллегам и насчет 90-летнего юбилея Юрия Абрамовича Ножикова, первого всенародно избранного губернатора Иркутской области. Именно Ножиков подписал 30 марта 1994 года Соглашение о побратимских связях с провинцией Ляонин. Да и как не подписать, если у самого Ножикова отец был китаец!.. А аббревиатура его имени звучит как ЮАНЬ, так и звали его подчиненные, которые до сих пор вспоминают его добрым словом. Да и не только они – для многих жителей Иркутской области Юрий Абрамович остается примером бескорыстного служения своему народу, своим избирателям. А юбилей этот наступил 17 февраля.

间。我个人感觉,沈阳人挺想俄罗斯人,很多人走过来用俄语问好,称我们为“同志”,即俄语的“塔瓦里希”,希望聊一聊。

来自俄罗斯的文化大师们很开心来了这么多访客,他们在各个俄罗斯厂家的展台前来往,所以活动办得很成功。28日,本次文化节的“分会”在大连市开启,根据去过那里的人所言,大连办得也很好。

1月29日,在沈阳市还举办了一场重要的活动“中俄合作研讨会”,主办单位是新华社辽宁分社、辽宁省会沈阳市政府、俄罗斯亚洲企业家联盟。会议厅坐满与会代表,有很多来自俄罗斯。包括莫斯科工商联会长伊戈尔·库依莫夫和该地区其他官员、俄罗斯亚洲企业家联盟会长维达里·曼克维奇等贵宾。还有来自亚欧经济联盟国家如吉尔吉斯斯坦和白俄罗斯的代表。遗憾的是,与沈阳缔结友好关系30年的伊尔库茨克市包括伊尔库茨克州都没来代表。

会议结束之际,签署了多个重要的合作协议。我个人记得双方希望开辟莫斯科-沈阳直达航线,尽管我知道,莫斯科根本很少有人知道沈阳,它在哪里。主要是为什么要去那里,他们距离土耳其更近呀...

民间外交

但对我来说更重要的任务是恢复我作为领导成员的俄中友协伊尔库茨克分会与中国中俄友协的联系,争取恢复伊尔库茨克-沈阳直飞航线。这个航线曾飞行十多年,不仅为发展“倒包旅游业”,还为伊尔库茨克和沈阳两个城市、伊尔库茨克州与辽宁省之间缔结友好关系做出巨大贡献。我们在与中国对外友协辽宁省分会陆鹏副会长见面时讨论了上述问题。当地对外友协的白波先生,他同时兼任辽宁省中俄友好协会会长也参加了会见。我的老朋友边星源(音译)瓦洛佳组织了本次会见,我们相识于我发团和自己带队乘坐“倒包航班”往来于沈阳大连的时候,现在,瓦洛佳是辽宁省中俄友协副会长。

Конечно же, китайским коллегам я рассказал и про этот юбилей, и про необходимость восстановления культурных связей, а точнее – вообще побратимских, с целью поставить их на службу интересам жителей наших регионов. Они целиком и полностью согласились со мной и насчёт необходимости восстановления прямого рейса между Иркутском и Шэньяном, который бы сильно облегчил нам и культурные, и туристские, и детские обмены, да и экономически был бы выгоден обеим сторонам.

К теме народной дипломатии можно отнести и встречу в семье Пун, которая недавно съездила со своим десятилетним сыном, Цун Жихэном, во Владивосток для участия в фестивале молодых талантов (XXIV Дальневосточный конкурс-праздник детского, юношеского и семейного творчества «ДАР» / Детская Арт-Резиденция). Парень на фестивале сорвал аплодисменты, исполнив песню под гитару. Он также состоит в кружке юных корреспондентов, и пообещал написать нам о своей поездке, которой он, кстати, очень впечатлился. Говорит, что ему очень понравилось в России. Поездку группы в 77 человек – детей и родителей – во Владивосток организовал Бянь Син Юань, «Володя», который сегодня специализируется на культурных и детских обменах с Россией. Он говорит, что такие обмены, прими они массовый характер, внесли бы огромный вклад в формирование доверия и взаимной симпатии между нашими странами. Но для этого эту самую нашу «народную дипломатию» необходимо поддерживать, при этом не только на словах, но и на регулярной основе, как в Китае. Там КНОДЗ является влиятельной и хорошо финансируемой структурой, продвигающей китайскую «мягкую силу» по всему миру. Да, и у нас есть Россотрудничество, но... Но это совсем другое.



Туризм

Все мои предложения по этим темам поддержали в Департаменте туризма и культуры провинции Ляонин, куда нас с Бянь Син Юанем пригласили 31 января. Меня, с подачи «Володи», на встрече почтительно называли «ветераном русско-китайского туризма», против чего я, собственно, не особо и возражал, потому что свою первую тургруппу в Шэньян (а оттуда – в Далинь) я привез еще в апреле 1992 года. А через пару лет приехал туда уже в качестве эксперта по экологическому туризму по приглашению Управления туризма провинции Ляонин (тогда туризм и культура в Китае жили раздельно...). В ходе той командировки мне довелось побывать в самых красивых местах Ляодунского полуострова, не говоря уже о достопримечательностях самого Шэньяна.

На эту встречу в Департамент туризма и культуры провинции Ляонин пригласили и представителей провинциального турбизнеса, в том числе руководителя местного отделения знаменитой турфирмы «Чайна Комфорт». Поскольку народ присутствовал молодой, мне пришлось в деталях рассказать про рейс Шэньян – Иркутск, о том вкладе, который он внес в развитие и туристских связей, и в выживание (а это так и было на самом деле!) иркутян и не только в «лихие 90-е годы». Я и здесь высказал своё мнение, что, при наличии прямого рейса, у Шэньяна мог бы появиться шанс стать для россиян новым Ябао-лу, то есть оптовым рынком и местом дешевого шопинга. Дешевею потому, что стоимость проживания в Шэньяне в два-три раза ниже, чем в Пекине, а возможностей – гораздо больше, чем в Маньчжурии (куда, кстати, билет ненамного дешевле, чем будет до Шэньяна).

Не оставили без внимания и медицинский туризм. Ведь недалеко от Шэньяна, в городском округе Аньшань, находится курорт «Таньганьцзы», знаменитый своими лечебными грязями, куда возят восстанавливаться после инсультов, аварий и прочих неприятностей. Впрочем, и в самом Шэньяне очень много хороших клиник китайской медицины, а также стоматологических и других. Цены – на уровне российских, но по качеству материалов и по оборудованию, по личным впечатлениям, там уже значительно выше.

Китайцы «по секрету» сказали мне, что в апреле они хотят прилететь «пилотным» (пробным) рейсом в Иркутск напрямую из Шэньяна, и не исключено, что состав делегации будет весьма представительным. Я в ответ поделился информацией о том, что также в апреле в Шэньян, очень вероятно, нагрянет делегация Иркутской области во главе с губернатором Игорем Кобзевым и что неплохо было бы как-то синхронно использовать этот рейс, чтобы избежать пересадок в Харбине или в Пекине.

Обсудили мы и совместные действия с целью внести вклад в обменные Года культуры между Россией и Китаем, которые начались с 1 января и продлятся два года. Пришли к выводу, что начать надо с обменных художественных выставок, и я напомнил китайской стороне о шэньянском художнике Го Дэфу и его цикле картин о жизни и деятельности Конфуция, о котором мы рассказывали в одном из номеров нашего журнала «Россия и Китай». В ответ китайцы высказали пожелание через живопись получить представление об Иркутске и Байкале.



去年10月份我同这些人就见过面，回去之后还和伊尔库茨克州俄中友协分会的同事们汇报过。本次出访前，会长德米特里·阿夫杰耶夫请我务必与中国同行提到伊尔库茨克州第一位民选州长尤里·阿布拉莫维奇·诺日科夫90岁生日。正是诺日科夫州长在1994年3月30日签订了与辽宁省缔结友好地区的协议。这是有历史渊源的，前州长的父亲就是中国人啊！...而他姓名缩写就是“元（音译）”，他的下属都这么称呼他，直到现在大家还很怀念他。不仅下属，对很多伊尔库茨克州的百姓来说，尤里·阿布拉莫维奇都是好官。2月17日是他的诞辰90周年纪念日。

我自然与中国同行谈到这个纪念日，也提议应该恢复两地的文化交往，准确说是两地的友好关系，以造福两地的百姓。中国同行完全同意我的提议，至于恢复伊尔库茨克-沈阳直飞航线，很有必要，它将有助于我们两国发展文化旅游、促进儿童交往，对双方来说经济上也会互利共赢。

关于民间外交，需要提到在丛家做客，这家人不久之前与10岁的儿子丛日恒（音译）去符拉迪沃斯托克参加少年天才营（第24届远东儿童、青少年家庭“天赋”/儿童艺术营竞赛节）活动。小少年在天才营里的吉他自弹自唱赢得许多掌声。作为少年记者团的一员，他答应给我们写文章，讲述自己这次印象深刻的俄罗斯之行。

他说，很喜欢在俄罗斯的一切。边星源瓦洛佳组织了本次俄罗斯之行，代表团包括孩子和家长在内共77人，我的老朋友现在的主业就是中俄文化和儿童交流。他认为，这样的交流活动规模大，一定会为我们两国人民之间形成相互信任的友谊做出重大贡献。为此，需要政府支持我们的这种“民间外交”，不仅言语支持，还要有常设机构承担具体工作。比如在中国有中国人民对外友好协会这样很有影响力的组织，它也是一家财务出资单位，在全球推动中国“软实力”的发展。其实我们国家也有俄罗斯国际合作局，但是...这完全不一样。

旅游

1月31日我和卞兴源应邀去辽宁省文化旅游厅，中国同行们对我事关旅游的提议都表示认同。会见时，由于瓦洛佳的引荐，大家尊称我是“中俄旅游业的老前辈”，对此我欣然接受，因为早在1992年4月我就带着第一个旅游团队来到沈阳（从那里还去了大连）。两年后我作为生态旅游专家应辽宁省旅游局（当时中国的文化和旅游还是不同的两个部门...）的邀请再次来到这里。那次出差，我有幸光顾了辽东半岛最美丽的地方，还有沈阳市的风景名胜。

辽宁省文化旅游厅还邀请省内的旅游公司参加本次会面，其中就有著名的《中国舒适》旅游公司辽宁分公司负责人。

因为参加的人都很年轻，我很细致地介绍了当时的沈阳-伊尔库茨克航线，介绍这条航线对发展两国旅游交往所作出的巨大贡献，甚至帮助伊尔库茨克人（我没有丝毫夸张，实情如此！）度过“艰难动荡的90年代”。在此我说出自己的愿望，如果开通沈阳-伊尔库茨克航线，沈阳可能会成为俄罗斯人新的“雅宝路”物美价廉批发市场。价廉是因为沈阳的酒店比北京市便宜2-3倍，市场规模又比满洲里（而且去满洲里的票价不比去沈阳贵多少）大很多。

医疗旅游也是好项目。距离沈阳不远的鞍山市有一家“汤岗子温泉疗养院”，泥疗负有盛名，发生中风、车祸和其它不幸事故之后，病人可以来这里进行康复治疗。而且沈阳市内有多家很好的中医治疗机构、牙科医院等等。价格和俄罗斯差不多，但是这里的材料质量、治疗设备，我个人认为要远高于俄罗斯。

中国朋友“偷偷”告诉我，4月份他们想在沈阳-伊尔库茨克航线试航之际访问伊尔库茨克，代表团规格应该很高。我也和他们分享了自己掌握的信息：4月份大概伊尔库茨克州州长伊戈尔·科普捷夫将军代表团访问沈阳，如果双方能同时乘坐这个航班最好，免去经过哈尔滨或者北京换乘的麻烦。

大家还研究了双方配合为开始于1月1日将持续2年的“中国俄罗斯文化年”奉献力量。大家达成共识，可以从双方交流举办画展开始，我向中国同行提到画家郭德福和他的孔子生平活动系列作品，我们曾在《中国与俄罗斯》杂志上刊载过他的作品。中国朋友回应，他们想通过俄罗斯画家的写生作品了解伊尔库茨克和贝加尔湖。

媒体合作

辽宁省文化旅游厅之后，我们去了《北方传媒集团》。从普通广告公司起家，已经发展成为多种经营的集团公司，业务涵盖各种类型的传媒、电视剧制作、房地产和旅游业。说实话这家集团给我的印象，说得好听些，他们对俄罗斯不感兴趣，虽然我的几个建议，包括乘坐非道路机械沿沈阳-贝加尔湖人迹罕至地区进行联合媒体考察得到对方肯定的响应。确实，这家机构和其它的商业机构一样，只感兴趣获得利益。一般又都认为较为容易获取利益的是那些人多、生产快速发展的地区。这当然不是俄罗斯，更不是整体人口都没有一个沈阳市多的西伯利亚，而且这点人口还分散在如此广阔的地区。

我们杂志得到赞誉，认为它规格尺寸大气并且制作美丽。但是看它像是看怪物，好像我们现在看待多年之前的拨号电话机。还表示一定会珍藏我们的杂志并传给后代...严肃点说，我们也知道，今天的纸版印刷物已经被归于化外之物，把杂志作为重要名片只能面对那些年事已高或者在杂志里讲述自己故事的人们，现在主要通过各种社交网络如Telegram、YouTube等吸引读者和观众。其中很大程度，媒体单位致力于让客户通过手机阅读我们的电子版杂志。

第二天继续与媒体同行接触交流，我们会见了东北地区大概唯一的一家私人媒体《天之传媒集团》。看办公场所和工作室情况，这家《天之传媒》运营很好。董事长（大概也是老板）解常松同时也是非常著名的电台主持人，辽宁省领导也常来到天之传媒的电视制作中心接受采访或者参加电视访谈节目，而这不是其它媒体公司能做到的。我觉得，这位解常松先生对我的合作建议比较感兴趣，甚至提出来可以为我们的《亚欧观察》媒体项目在天之传媒办公区划出一席之地。

访问两家沈阳媒体集团之后我得出结论：东北地区迫切需要用俄罗斯开展全面的信息交流，但是中国百姓整体来说足够了解我们国家，他们主要通过官方媒体获得信息来源。然而为了开发本地的旅游资源、创造新的“倒包”机遇并取得新的市场经济发展，比如重振五爱市场，本地政府还是感兴趣的。我们准备利用这个机会，推行《美丽中国》作为《亚欧观察》媒体发展计划的分项目。这将是一系列的《中国与俄罗斯》杂志专刊，特别报道中国的行政省区和城市。

还有...

虽然我不止一次来过沈阳，曾经也非常了解这个城市，但是最近十年城市变化很大，偶尔甚至还会迷路。这还是在市中心，新区就更陌生。对我来说，沈阳市出现古玩市场是新发现。市场紧邻佛教寺庙。它自然比不得北京的潘家园，但是也可以买到些内心喜欢的装饰物。

Media-сотрудничество



Сразу после Департамента туризма и культуры мы отправились в «Северную медиакорпорацию». Начав с обычного рекламного агентства, эта структура сегодня выросла в конгломерат СМИ и предприятий, занимающихся разными направлениями – от телесериалов до недвижимости и туризма. Честно говоря, у меня сформировалось чувство, что Россия им, мягко говоря, мало интересна, хотя некоторые мои предложения, в частности – провести совместную медиа-экспедицию на внедорожниках от Шэньяна до Байкала, нашли положительный отклик. И действительно – эта структура, как и любая другая коммерческая, заинтересована в максимальной прибыли. А прибыль можно делать там, где большое население, производство, где высоки темпы развития. И это, конечно, не Россия, и тем более – не Сибирь, где населения, пожалуй, меньше, чем в одном Шэньяне, да и то оно раскидано на огромном пространстве.

Наш журнал похвалили за то, что он большой и красивый, но относились к нему как к диковинке, примерно так, как сейчас мы относимся к обычному телефонному аппарату с набором цифр через диск. Но сказали, что обязательно его сохранят как раритет и передадут потомкам... А если серьезно, то, безусловно, мы, понимая, что сегодня печатные СМИ уже перешли в категорию офлайн-архаики, используем свой журнал как большую визитку, у которой есть все шансы пожить несколько лет, привлечь внимание к тем, кто в журнале рассказал о себе, а в основном наш информационный продукт распространяется через интернет по соцсетям, по ТГ-каналам и в YouTube. В том числе довольно широко распространяется по нашей контактной базе и электронная версия журнала, адаптированная для просмотра через смартфон.

Контакты с медиа-коллегам продолжил на следующий день в ходе посещения Tianzhi Media Group, едва ли не последней



и единственной частной информационной корпорации Дунбэя, т.е. Северо-Востока Китая. Судя по офису и рабочим студиям, дела у Tianzhi Media Group идут очень даже неплохо. Её управляющий (а также, скорее всего, и владелец) Чан Сунхуэй одновременно и очень известный ведущий на собственном радио-FM. В телестудию Tianzhi Media Group приходят дать интервью или принять участие в ток-шоу даже руководители провинции Ляонин, не очень-то доступные для других СМИ.

Как мне показалось, Чан Сунхуэй проявил более живой интерес к моим предложениям о сотрудничестве, и даже пообещал выделить для нашего медиапроекта «Евразийское обозрение» рабочую площадку в офисе Tianzhi Media Group.

Обоим впечатлениям от посещения обеих шэньянских медиа-групп, можно сделать вывод, что в Дунбэе ощущают смутную необходимость более полноценного информационного обмена с Россией, но населению



КНР в целом вполне достаточно той дозированной информации о нашей стране, которую оно получает от официальных источников, в привлечении новой волны «челноков» и нового подъема на ней, например, того же рынка у Ай, заинтересованность присутствует. Этим обстоятельством мы намерены воспользоваться, реализуя субпроект «Прекрасный Китай» в рамках нашего медиапроекта «Евразийское обозрение». Это будет серия спецвыпусков журнала «Россия и Китай», посвященных городам и провинциям Китая.

Что ещё...



Хотя я в Шэньяне бывал неоднократно и когда-то знал его достаточно хорошо, город за последние десятилетия настолько изменился, что порой в нём просто теряешься. И

это в центре, не говоря уже о новостройках. Открытием для меня стало то, что в Шэньяне, оказывается, появился антикварный рынок, рядом с буддийским монастырём. Не такой, конечно, как Панцзяоань в Пекине, но всё-таки и там можно прикупить что-нибудь



интересное для интерьера, для души.

Обновил свои впечатления и от этого монастыря Шишэнг. Хотя все они в Китае, конечно, типовые («на одну колодку»), но у каждого какой-то свой особый дух.

В 1634 году, когда маньчжурский император Хун Тайци покорил Монголию, монгольский лама преподнёс ему в дар золотую статую Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая. Лама позволил белым верблюдам нести статую по пути в столицу. Но, когда они были всего в пяти милях от Шэнцзина, верблюды отказались двигаться дальше. Поэтому император приказал построить в этом месте храм для поклонения статуе. Он стал первым официальным храмом тибетского буддизма, основанным правительством на северо-востоке Китая. Храм был позднее отреставрирован в четвертый год Юнчжэна (1726 г.) династии Цин. В 1946 году арки и ворота храма были уничтожены пожаром. Тогда же исчезла бесследно золотая статуя.



Время моего приезда в Шэньян совпало с резким похолоданием, редким в этих местах, до -26 градусов по ночам. Но зато компенсацией стал почти новогодний снег, к ночи покрывший Шэньян с головой. Я не поленился прогуляться по городу в поисках фотосюжетов.



«Под занавес» своей поездки я попал на предновогодний корпоратив небольшого по китайским меркам (около 100 работников) предприятия «Shenyang Jinfeng Special Cutting Tools CO, LTD», специализирующегося на производстве деталей для оборудования по гранулированию пластика. Атмосфера на мероприятии была товарищеская, непристужённая, генеральный директор, г-н Юй Баохай, чтобы не выделяться, надел поверх костюма рабочую куртку. К нему постоянно подходили рабочие с бокалами воды и чокались, желая, видимо, всего наилучшего.

Я заметил, что, действительно, присутствующие пили в основном воду, хотя на столах стояла и байцзю (китайская водка), и пиво, и вино. Мне довелось поучаствовать в лотерее и выиграть большой ящик, набитый пакетами с разнообразными орехами. Главный приз, электроскутер, достался нашему земляку, Баиру из Улан-Удэ. На этом заводе он работает инженером, кроме него, там работают еще несколько россиян (в том числе Ольга Буленок, менеджер международного отдела) с тех времен, когда предприятие было совместным с Россией. Но в 2016-м году российский партнер предпочёл продать свою долю.

Кстати, не так давно гендиректор, Юй Баохай, приезжал в Иркутск и встречался в администрации региона по поводу строительства у нас завода по сборке автомобилей. Надеюсь, что эти планы будут реализованы.

После корпоратива меня свозили и на предприятие, где познакомили с производством и с продукцией. То есть «с корабля на бал», а точнее – наоборот.

Так что эта неделя в Шэньяне (не считая выходных и поездов из Пекина, а потом – до Харбина) получилась очень насыщенной. Надеюсь, что хотя бы часть договоренностей, достигнутых в её ходе, будет реализована.

Владимир БЕРЕЖНЫХ

Эта статуя Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая.

Лама позволил белым верблюдам нести статую по пути в столицу. Но, когда они были всего в пяти милях от Шэнцзина, верблюды отказались двигаться дальше. Поэтому император приказал построить в этом месте храм для поклонения статуе.



Эта статуя Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая.

Лама позволил белым верблюдам нести статую по пути в столицу. Но, когда они были всего в пяти милях от Шэнцзина, верблюды отказались двигаться дальше. Поэтому император приказал построить в этом месте храм для поклонения статуе.

Эта статуя Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая.

Лама позволил белым верблюдам нести статую по пути в столицу. Но, когда они были всего в пяти милях от Шэнцзина, верблюды отказались двигаться дальше. Поэтому император приказал построить в этом месте храм для поклонения статуе.

Эта статуя Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая.

Лама позволил белым верблюдам нести статую по пути в столицу. Но, когда они были всего в пяти милях от Шэнцзина, верблюды отказались двигаться дальше. Поэтому император приказал построить в этом месте храм для поклонения статуе.

Эта статуя Махакалы – самого престижного бога монголов (в буддизме Махакала является охранником и защитником Будды). Подаренная статуя Махакалы была изготовлена из тысячи кусочков золота еще во времена хана Хубилая.

Фламирамил·别列日内赫



«Россия и Китай»



Юрий Ножи́ков - народный губернатор 尤里·诺日科夫 - 人民的好州长

Юрий Ножи́ков родился 17 февраля 1934 года в семье русской медсестры Клавдии Семёновны и китайского специалиста по имени Чен Кин Сан, который взял себе русское имя Леонид. Поэтому при рождении ребенка назвали Юрий Леонидович Чен. Но в 1937 году отца репрессировали, и мать, боясь за будущее Юры, дала ему фамилию и отчество своего второго мужа. Так Юра Чен стал Юрием Абрамовичем Ножи́ковым.

После окончания Ивановского энергетического института Юрий Ножи́ков работал на строительстве многих энергетических предприятий Советского Союза. А в 1984 году стал генеральным директором крупнейшего советского предприятия – Братскгэсстрой.

В 1988-м был назначен председателем Иркутского областного Совета, а в 1991 году его назначили главой администрации Иркутской области.

В 1994 году Юрий Ножи́ков стал первым в России всенародно избранным губернатором. Он руководил Иркутской областью до 1998 года, в самые тяжелые для новой России годы. Борясь за интересы населения региона, не боялся отказываться выполнять указы Бориса Ельцина и вице-преьера Анатолия Чубайса, чем заработал огромный авторитет у жителей.

В 1998 году по собственному желанию покинул этот пост, оставшись советником нового губернатора, Бориса Говорина. Скончался 15 июня 2010 года. Благодарные иркутяне установили ему памятник в центре Иркутска.

17 февраля 2024 года исполнилось 90 лет со дня рождения Юрия Ножи́кова. Именно Юрий Абрамович подписал 30 марта 1994 года Указ об установлении побратимских связей между Иркутской областью и провинцией Ляонин.

В этом году мы отмечаем тридцатилетний юбилей этих связей.

1934年2月17日尤里·阿布拉莫维奇·诺日科夫出生在一个混血家庭，妈妈克拉芙吉雅·谢苗诺夫娜是俄罗斯族，职业护士，父亲程进三（音译）是一名来自中国的专家，他给自己起了俄语名字列昂尼德。因此孩子出生时起名尤里·列昂尼多维奇·程。然而父亲在1937年遭到镇压，妈妈担心尤里的将来就给他改姓第二任丈夫的姓氏和父称，于是男孩从程尤里变成尤里·阿布拉莫维奇·诺日科夫。

伊万诺夫能源学院毕业之后，尤里·诺日科夫参加了当时苏联很多能源企业的建设工作。他本人在1984年成为当时苏联最大的能源企业《布拉茨克能源建设公司》总经理。

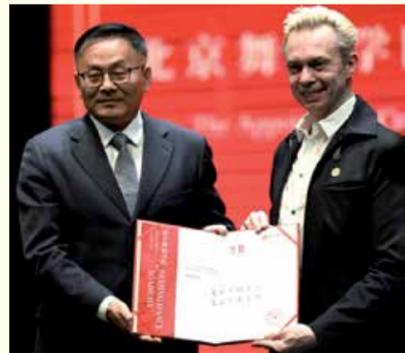
1988年他被任命为伊尔库茨克州苏维埃主席，1991年之后他成为伊尔库茨克州州长。1994年他成为俄罗斯第一位民选州长，在俄罗斯刚成立，条件艰苦的初期在州长任上一直工作到1998年。为了捍卫本地区人民的切身利益，他无畏地拒不执行叶利钦和副总理邱拜斯的指令，因此在伊尔库茨克州享有极高的威望。

1988年他自愿辞去这一职务，留下来担任新任州长鲍里斯·戈沃林斯的顾问。2010年6月15日故去。感恩的伊尔库茨克民众在伊尔库茨克市中心为他竖立纪念碑。

今年2月17日尤里·诺日科夫诞辰90周年。正是尤里·阿布拉莫维奇·诺日科夫于1994年3月30日签署政府令，宣布中国辽宁省与伊尔库茨克州结为友好省州。

今年，我们将纪念两个地区结为友好省州30周年，并举办庆祝活动。





党委书记巴图冯弗拉基米尔·马拉霍夫教授颁发聘书

ДЕКАНОМ ФАКУЛЬТЕТА БАЛЕТА ПЕКИНСКОЙ АКАДЕМИИ ТАНЦА СТАЛ ВЛАДИМИР МАЛАХОВ

马拉霍夫教授荣任北京舞蹈学院芭蕾舞系主任

3 апреля Пекинская академия танца провела церемонию назначения декана факультета балета Им стал Владимир Малахов - заведующий кафедрой балета.

Владимир Малахов, новый директор балетного отделения, сказал: «Я очень рад, что академия признала мое творчество и предоставила мне такую возможность, и я глубоко за это благодарен. Эта новая ответственность не только представляет собой признание академией моей личной работы, но и иллюстрирует поддержку, оказываемую мне каждым преподавателем балетного факультета. Это отражает командный дух и профессиональную культуру среду, за которую выступает Пекинская академия танца. Здесь я искренне благодарю секретаря Бату и всех руководителей колледжа за ваше признание и веру в мои способности, а также

за вашу готовность доверить мне эту новую ответственность. Меня очень вдохновляет ваше доверие ко мне, и я сделаю все возможное, чтобы оправдать это доверие трудолюбием, преданностью своему делу и предприимчивым духом. Я также хотел бы поблагодарить своих коллег по балетному отделению, которые всегда поддерживали и воодушевляли меня. Я с нетерпением жду начала своей будущей работы и благодарен всем за поддержку, поощрение и доверие ко мне. Давайте продолжим работать вместе и стремиться к лучшему будущему Пекинской академии танца, особенно для студентов Пекинской академии танца!».

为更加深入贯彻落实中央人才工作会议精神，让顶尖大师驱动顶尖院校高质量发展，4月3日下午，北京舞蹈学院举办芭蕾舞系主任聘任仪式暨舞蹈教育国际化研讨会，聘任弗拉基米尔·马拉霍夫教授为芭蕾舞系主任。

新任芭蕾舞系主任弗拉基米尔·马拉霍夫表示，很高兴学院能够认可我的工作，并给予我这个机会，对此深表感谢。这个新的职责不仅代表学院对我个人工作的认可，也说明了芭蕾舞系每一位教师给予我的支持，这正体现了北京舞蹈学院所倡导的团队精神和专业文化环境。在此，我衷心感谢巴图书记和学院所有领导，感谢你们对我能力的认可、信任，愿意将这一新的责任给予我。你们对我的信任给予我极大的鼓舞，我将全力以赴，用勤勉、奉献和进取来回馈这份信任。我还想感谢芭蕾舞系的同事们，是他们一直在支持和鼓励着我。作为一名光荣的北舞人，我对未来的工作充满期待，也感谢所有人对我的支持、鼓励和信任。让我们继续共同努力，为北京舞蹈学院，特别是北京舞蹈学院学生的美好未来而奋斗。



出席聘任仪式的相关领导与嘉宾合影

Сяо Сухуа – китайский хореограф, педагог, теоретик танца, профессор Пекинской Академии танца, научный руководитель аспирантуры, исполнительный вице-президент комитета искусства балета Китайской ассоциации хореографов, лауреат государственной премии за выдающийся вклад в области искусства Китая. 54 раза представлял Китай как член международного жюри на конкурсах балета и современного танца в мире и 20 с лишним раз был членом жюри национальных конкурсов Китая. В 1987–1988 годах стажировался в Большом театре у Юрия Николаевича Григоровича. Его главные хореографические произведения – «Большие танцевальные поэмы - «Ода Китаю», «Радуга еще в небе», современные балеты - «Любовь как будто приходила» и «Сон о Красном тереме», классические балеты - «Камень под солнцем» и «Фантазия о сне в Красном тереме» и национальный классический балет «Небесный конь». Сяо Сухуа является единственным хореографом в Китае, работающим в стилях классического балета, китайского классического танца и современного танца.

На протяжении последних двадцати лет поставленные им хореографические номера получили пять Гран-при и шесть золотых медалей на международных конкурсах танца. Его главные теоретические работы: «Теория и техника современного танца», «Анализ и эстетика мировых балетов», «Вход в царство балета», «Сон о балете», «Ценность балетного искусства» и другие. Сяо Сухуа перевёл книги: «Историко-бытовой танец», «Поддержка в балетном танце», «Азбука классического танца», «100 уроков классического танца» и другие. Им опубликовано более 100 статей в различных журналах и газетах. Он самостоятельно разработал и внедрил методику симфонической хореографии, теорию и технику современного танца, восполнив этим пробел в преподавании искусства балетмейстеров в Китае и оказал этим большое влияние на общее развитие китайского хореографического искусства. Сяо Сухуа воспитал много танцовщиков и хореографов, завоевавших золотые и серебряные медали на различных международных и национальных конкурсах, получил за это премии первой степени Министерства образования КНР и мэрии Пекина.

СЯО СУХУА – ЛЕГЕНДА КИТАЙСКОГО БАЛЕТА 采访舞蹈大师肖苏华



▼Сяо Сухуа танцует «Казачок» с двумя русскими девочками в ивановском Интердоме (1945 г.)
伊万诺夫国际儿童院，肖苏华和俄罗斯女孩跳起俄罗斯民族舞蹈《小哥萨克》(1945年)



– Уважаемый профессор Сяо, у Вас очень необычная судьба. Расскажите, пожалуйста, о ней, о своих родителях. Кем они были, чем занимались, как получилось так, что Вы родились в Москве?

Нужно, наверное, начать с моего деда по матери, который был командующим пятой дивизии Объединенной антияпонской армии. Его звали Чай Шижун. А его дочь — это моя мама. В 1936 году Компартия Китая направила моего отца и мою маму в Советский Союз, где они учились около двух лет. Они как революционеры проходили там политическую и военную подготовку, вот поэтому я и родился в Москве в 1937 году.

А на следующий год родители вернулись в Китай, в тогдашний центр революции в Яньань, оставив меня в детских яслях в Москве. Там в то время находилось еще много китайских детей. Когда началась Великая Отечественная война и немцы подошли к Москве, нас всех срочно эвакуировали в ивановский Интердом, где я с 7 лет начал заниматься в ритмическом кружке. У нас был педагог танца, ее звали Марина Петровна Птицына. Вот так я и начал учиться танцевать. Но это был кружок самодеятельности, а не профессиональное обучение танцу. В 1944 году я пошел в школу, а после войны в Ивановской области сразу же начали проводить конкурсы самодеятельности, и я, участвуя в этих конкурсах, каждый раз получал золотую медаль. Поэтому у меня, так сказать, любовь к танцу уже с детства. Потом я вернулся в Китай, окончив советскую среднюю школу.

Ваш отец хотел, чтобы Вы стали летчиком, но Вы пошли по другому пути. Как у Вас хватило смелости пойти против воли отца? В китайской культуре это ведь не-

приемлемо. Какая была его реакция на Ваш поступок?

Мой отец служил в китайской авиации, и он хотел, чтобы я вернулся обратно в Москву учиться в авиационный институт (МАИ), потому что в то время я совсем не знал китайского языка и говорил только по-русски. Через министра высшего образования КНР Ян Сюэфэна мне тогда уже оформили все документы, и оставалось просто взять чемодан, купить билет и уехать обратно в СССР. Но в это время я как раз узнал (это было летом 1954 года), что по инициативе премьер-министра Чжоу Эньляя в Китае будет образовано первое в стране Пекинское хореографическое училище.

И я пошел туда сдавать экзамены. Но так как я занимался танцем непрофессионально, то провалился на экзаменах, меня не приняли. Однако в составе экзаменационной комиссии был первый советский специалист из Московского хореографического училища, Ольга Александровна Ильина, и я решил написать ей письмо по-русски. Я написал так: «Как Вы, конечно, знаете, Борис Полевой написал «Повесть о настоящем человеке» про Маресьева — летчика, которого сбили в воздушном бою с немецкими фашистами. Он выжил, и, хотя ему ампутировали обе ноги, Маресьев после этого снова поднялся в воздух и стал продолжать воевать с фашистами в Великой Отечественной войне, получив звание Героя Советского Союза. Тогда в Советском Союзе все знали эту историю. И если Маресьев смог с двумя ампутированными ногами подняться в воздух, то почему я не могу со своими совершенно нормальными ногами танцевать на земле?»

Ольга Александровна Ильина, прочитав моё письмо, была очень тронута моей решительностью и сказала экзаменационной

肖苏华——中国著名舞蹈编导，教育家、理论家、北京舞蹈学院教授，硕士生导师，中国舞蹈家协会芭蕾艺术委员会常务副会长，国务院特殊贡献专家。54次代表中国担任国际芭蕾舞和现代舞大赛评委。20多次担任全国各重要舞蹈大赛评委。1987-1988年在莫斯科大剧院做高级访问学者，师从尤里·格里戈洛维奇。

他的主要作品：大型舞蹈诗《中华赋》、《彩虹依然》，现代舞剧《听说爱情回来过——白蛇后传》、《梦红楼》，芭蕾舞剧《阳光下的石头》、《红楼幻想曲》，民族舞剧《天马萧萧》，成为我国至今为止唯一创作过大型芭蕾舞剧、民族舞剧和现代舞剧的编导。

近二十年来，他创作的9个舞蹈作品分别荣获国际芭蕾舞和国际现代舞比赛的5个大奖和6个金奖。主要专著有：《当代编舞理论与技法》、《中外舞剧分析与鉴赏》、《走进芭蕾王国》、《芭蕾之梦》、《芭蕾艺术欣赏》等。

译著有：《历史生活舞蹈》、《古典芭蕾双人舞》、《初级古典芭蕾》、《古典芭蕾100堂课》等。肖苏华还在各类杂志报刊上发表100多篇文章。

他先后独立推出《交响编舞法》和《当代编舞理论与技法》两个舞蹈编导教学体系，填补了中国舞蹈编导教学的空白，并对繁荣中国的舞蹈创作产生了重大影响。他还培养了大量在国际国内荣获金银奖的演员和编导。由于在芭蕾教学和编导教学做出突出贡献而先后荣获国家教委和北京市颁发的教学成果一等奖。

尊敬的肖教授，您的命运与众不同。请谈谈您的经历和自己的父母。他们的身份，从事何种职业，以及您因何在莫斯科出生？

这大概需要先从我外祖父谈起，他时任抗日联军第五军军长。叫柴世荣，他女儿是我的母亲。1936年，党组织派我父母去苏联，



◀ Сяо Сухуа с одноклассниками на церемонии вручения медалей в честь 75-летия Победы в Великой Отечественной войне. Слева направо первый ряд: Роза, дочь Мао Цзэдуна Чао Чао, Сяо Сухуа. Второй ряд: Ира, Ли Доли (2019 г.)

俄罗斯大使馆国庆招待会

他们在那里学习了大约2年。作为革命者，在苏联他们接受政治和军事培训。于是我1937年生在在了莫斯科。

1938年父母将我留在莫斯科的幼儿园，那里还有很多其他的中国孩子，而他们返回当时中国革命的中心——延安。在伟大的卫国战争开始后，当德军已经兵临莫斯科城下，我们被紧急转移到伊万诺沃国际儿童院。在那里，我从7岁开始在业余舞蹈团学习舞蹈。我们有舞蹈老师，她叫玛丽亚·彼得罗夫娜·布基齐娜。我就这样开始跳舞。但是那只是兴趣爱好，而不是正规的专业学习。1944年我进入小学，战争之后伊万诺沃国际儿童院就开始举办各种业余比赛，我参加了这些比赛，并且每次都得金奖。可以说，我从童年就爱上跳舞。后来在苏联我读到中学毕业，就回到中国。

您的父亲曾希望您成为飞行员，而您却走上另一条路。您如何有勇气违抗父亲的意志？因为在中国传统文化里父命不可违。当时父亲对您的选择是怎样的反应？

当时父亲在空军工作，他让我回到莫斯科上航空学院学习。因为我一点汉语都不会，只会讲俄语。通过当时的高等教育部长杨秀峰给我办好了一切手续。我只需要收拾好皮箱、买一张车票，就可以回到苏联。正在这时，1954年的夏天，我刚好听说根据周恩来总理提议，中国成立了第一所舞蹈学校——北京舞蹈学校。

于是我去参加考试，但是因为我不是专业舞蹈出身，所以我考砸了，没有被录取。但评委里有一名来自莫斯科舞蹈学校的专家奥尔加·亚列克桑得罗夫娜·伊莉娜。我决定给她用俄语写封信。我写道：“您当然知道，鲍里斯·波利沃依著有中篇小说《真正的人》，讲述飞行员马列西耶夫在与德国法西斯的空战中受伤。但是马列西耶夫坚强地活下来，安装假肢后重返蓝天，在伟大的卫国战争中继续与德国法西斯作战，为此他荣获苏联英雄称号，当时这在苏联是家喻户晓的事情。如果马列西耶夫能够以双腿装着假肢上蓝天，我为我不能以一双健全的腿在地上跳舞？”

奥尔加·亚列克桑得罗夫娜·伊莉娜读完我的信对考官们说：“就录取这个孩子吧，他一定能跳好舞蹈！”于是，我进入北京舞蹈学校。但是，当我告诉父亲不回苏联莫斯科航空学院读大学的时候，他坚决反对我的决定，还与父亲断绝了父子关系。他说：“你不是我的儿子，我不承认你，你想干啥就干吧！”就这样，大约一年半里我们没有丝毫的联系。但我还是渡过这个难关并坚持下来，不是想和我父亲对着干，只是很喜欢跳舞。我想做自己喜欢的事情，而不是服从父亲的旨意。就这样，我违抗父命，现在想起来依然觉得自己的选择是正确的。不过后来我们父子还是和好了。

您在国际儿童院学习的时候，正是苏联的困难时期——战争刚刚开始，生活必需品，甚至食品都严重匮乏。所以我很惊讶，您居然还有时间跳舞！在那艰难困苦的条件下这是怎么做到的？对那段过去您常想起什么？

1941年我们从莫斯科的幼儿园转移到伊万诺沃国际儿童院。当时我才4岁。这确实是一段艰苦岁月，正如您所说，连食物都很匮乏。至今还记得中午饭和晚饭后我们都把盘子舔得干干净净。如果没记错，当时每人每天的定量是100克面包。但我还想说，苏联政府很照顾我们。所以，我们的生活还是比其他苏联孩子好一些。



▶ Галина Уланова и Сяо Сухуа проводят релаксацию «Жизель» (Китай, 1989 г.)
◀ Сяо Сухуа в гостях у Галины Улановой (1993 г.)

комиссии: «Принимайте этого мальчика, он будет танцевать!» Вот так я поступил в Пекинское хореографическое училище. Но когда я сказал отцу, что не поеду в Советский Союз учиться в авиационный институт в Москве, он категорически был против и порвал со мной все отношения. Он сказал: «Ты мне не сын. Я тебя не признаю, делай, что хочешь!» Мы с ним совсем не общались примерно полтора года. Но я все-таки выдержал это испытание не потому, что я хотел идти на конфронтацию со своим отцом, я просто любил танец. Мне хотелось делать то, что я люблю, а не то, что мне велел делать мой отец. Вот так получилось, что я пошел против его воли, но все-таки сейчас я думаю, что выбрал правильный путь в жизни. А с отцом мы в итоге помирились.

Вы учились в Интердоме в сложные для СССР времена: начало войны, нехватка элементарных предметов первой необходимости, даже еды. Поэтому вызывает искреннее удивление тот факт, что Вы еще находили время заниматься танцами! Как это было возможно в тех невероятно сложных условиях? Что Вы чаще всего вспоминаете из тех времен?

– В 1941 году мы из детских московских яслей были эвакуированы в Иваново, в Ивановский интердом. Мне тогда было всего 4 года. Это действительно были сложные и тяжелые времена, потому что, как Вы говорите, не хватало даже еды. Я помню, как мы после обеда или ужина облизывали тарелки. По-моему, если я не ошибаюсь, тогда на каждого человека выделяли по 100 грамм хлеба в день. Но я хочу сказать, что советское правительство все-таки очень хорошо заботилось о нас. И, конечно, мы жили намного лучше, чем остальные дети в Советском Союзе.

Но, когда я уже пошел в школу и мне было 7 лет, объявили, что создается ритмический кружок танца, и я записался. Мой педагог Марина Петровна Птицына хотела, чтобы в этом кружке был хотя бы один мальчик. У меня от этих тяжелых лет, к удивлению, сохранились самые счастливые воспоминания. И когда я говорю об этом периоде своей жизни, то уже не задумываюсь о былых трудностях, потому что это для меня было действительно светлое и счастливое детство. Советские педагоги и воспитатели очень заботились о нас, и мы получали прекрасное воспитание. Конечно, немножечко голодали, даже воровали, бывало, что-то с нашего огорода, на котором сами же и выращивали какие-то овощи. Но в целом воспоминания о нашем трудном детстве у нас, у всех интердомовцев, светлые.

Вы в те времена вообще хоть что-то знали про Китай, про китайские базовые традиции и ценности? Или на тот момент Вы были типичным советским гражданином, отличавшимся от других только своим необычным обликом? И, кстати, как тогда Вас, китайца, воспринимали советские люди? Как преподаватели относились к иностранным учащимся в целом и выходцам из Китая в частности? Кого из них Вы до сих пор вспоминаете? Рассказывали ли они Вам, где Ваша историческая родина?

– Хотя тогда наши воспитатели очень мало знали про Китай, про китайскую культуру, китайские традиции и т. д., но они всегда говорили нам, что мы по национальности китайцы! И хотя мы, конечно, получили советское воспитание, но всегда считали себя китайцами. Насчет того, как к нам относились советские люди. Я никогда до сих пор не встречал таких людей, как русские. Они принимали нас как родных. Они никогда не

принимали нас за то, что мы китайцы, за то, что мы иностранцы. Вообще, у нас в Интердоме были дети из 32 стран, и мы общались как родные братья и сестры.

Между нами не было никаких барьеров из-за того, что кто-то испанец, тот из Америки, другой – из Болгарии, а я – из Китая. Мы жили очень дружно, и советские люди, русские люди относились к нам действительно как к родным.

Я хочу рассказать историю, которую я уже много раз рассказывал. Во время войны у нас были так называемые шефы. Я помню, что мои шефы были на меланжевом комбинате имени Крупской в городе Иваново. Там была женщина, председатель профсоюза, к сожалению, я не помню ее имени. На Новый год она пригласила нас, подшефных, – меня и еще одну девочку, к себе домой. Я с удивлением увидел на Новый год во время войны на столе мандарины, что было тогда для нас роскошью. У нее была дочка чуть-чуть помладше меня. Дочка спросила: «Мама, что это такое? Это, наверное, очень вкусно. Можно мне попробовать?» Мама ей сказала: «У тебя есть здесь родители, а у них сейчас нет, поэтому давай оставим мандарины китайским воспитанникам Интердома».

Девочка, конечно, заплакала, а я запомнил это на всю жизнь. Когда я рассказываю эту историю, у меня всегда на глазах появляются слезы. Русские люди подарили нам свою любовь, и мы чувствовали себя даже не подшефными, а родными.

Наш главный редактор, Владимир Бережных, как-то спросил сыновей Инны Ли (Ли Иннань), Диму и Павла, кем они себя больше ощущают – китайцами или русскими? Дима затруднился ответить, а Паша сказал, что когда выпьет водки, то он точ-

но русский!.. Я тоже хочу Вас спросить: Вы себя всё-таки больше ощущаете китайцем или русским? С учётом Вашего прекрасного русского языка (я даже не чувствую, что Вы иностранец!), какой язык для Вас все-таки родной? Каково это, когда в одном человеке уживаются разные культуры и какая из них доминирует в Вас?

– Я себя, конечно, считаю китайцем, потому что я здесь прожил намного больше лет и по национальности я китаец, но Советский Союз, Россия – это моя вторая Родина. Я никогда ее не забуду. Я горжусь тем, что я вырос в России и получил там воспитание. Эта страна дала мне очень многое, и если сегодня я что-то делаю полезное, то это в первую очередь благодаря России!

В чем заключается Ваш вклад в развитие новой китайской хореографии, в китайскую культурную традицию?

– Это очень близкая для меня тема, потому что я 54 раза был членом международных конкурсов и по классическому, и по современному танцу. Я всегда говорю, что есть такая китайская поговорка – когда пьешь воду, не забывая тех, кто рыл колодец. Основу нашему классическому танцу заложили именно советские педагоги.

Первой была Ольга Александровна Ильина из Московского хореографического училища, потом были такие большие профессионалы, как Петр Андреевич Гусев, Николай Николаевич Серебренников, Надежда Васильевна Румянцева, Тамара Клементьевна Лешевич, которые пришли на смену Ольге Александровне. В те годы мне посчастливилось заставить всех советских педагогов, которые заложили основу, фундамент обучению классическому танцу в Китае. В мире существуют русская школа, итальянская школа,

я 7岁的时候进入学校，当听说学校要成立舞蹈韵律兴趣小组的时候，我就报名了。我的老师玛丽娜·彼得罗夫娜·布基齐娜希望这个小组里至少有一个男孩。奇怪的是，对于那段困难时期，我却只留下了美好的回忆。甚至说起那些岁月我也不想去想那些困苦，因为在我印象中，留下的是快乐和幸福的童年。苏联的老师和保育员们很关心我们，所以我们受到很好的教育。当然，也挨过饿，甚至从我们自己种的菜园子里偷过东西充饥。总之，我们所有国际儿童院的同学，想起自己的童年，还是觉得很美好的。

那时候您了解中国吗？对中国的基本传统习俗和价值观是否清楚？还是当年的您只是苏联的普通国民，除了外貌外，再无其它差异？那时候的苏联人对中国人怎样？苏联老师们总体对外国学生怎样？具体来说对中国学生又怎样？您至今还记得的老师吗？有没有人告诉您，您的祖国在哪里？

尽管当年的我们的保育员对中国知之甚少，更不了解中国文化和传统，却总是告诉我们，我们是中国人！所以，尽管我们受到苏联的教育，但一直认为自己是中国人。至于苏联人如何对待我们，直到今天，我也没遇到比俄罗斯人更将我们当成亲人的人。他们从不因为我们是中国人或者外国人而欺负我们。我们国际儿童院的孩子来自32个国家，但都像亲兄弟一般相处。

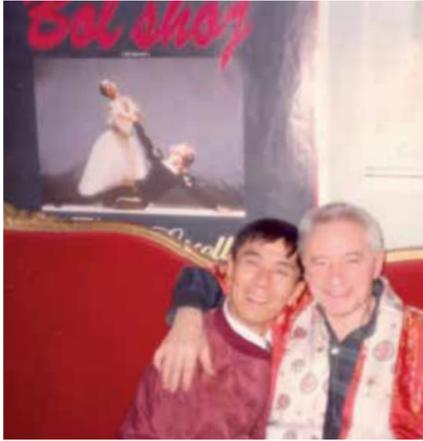
我们之间，不管是西班牙人、美国人、保加利亚人，还是中国人，不存在任何的隔阂。我们生活得很和睦。苏联人、俄罗斯人对我们确实就和自己人一样。我给你讲一段曾多次讲过的事。战争期间我们每人都有所谓的“帮扶者”。记得我的帮扶者在伊万诺沃市的克鲁普斯卡娅纺织厂工作。厂里的工会主席是位女士，遗憾的是我不记得她的名字。元旦的时候，她请我和另外一个女孩作为帮扶的对象去她家里做客。于是，在战争期间的元旦我惊奇地见到餐桌上居然还有桔子。在那样的年代，这是少见的奢侈。她女儿比我小一点。她问妈妈：“妈妈，这是什么呀？它大概很好吃吧。我可以吃吗？”妈妈对她说：“你有父母，而他们的父母现在不在身边，所以这些桔子我们留给国际儿童院的孩子吧”。

小女孩自然委屈地哭了，而我把这件事一辈子都没忘记。每当我讲起这件事的时候，眼里总会涌出泪水。俄罗斯人将爱给我们，我们甚至不觉得自己是被“帮扶”的人，而是家人。

我们的主编弗拉基米尔·别列日内赫有一次问英娜·李（李英男）的儿子季马和巴维尔，他们认为自己更像中国人还是俄罗斯人？季马被难住了，巴维尔却说，喝酒的时候他就是俄罗斯人！...我也想问您：您觉得自己更像中国人还是俄罗斯人？您的俄语如此出色（我甚至不觉得您是外国人！），对您来说母语是哪一种语言？当一个人身上多种文化共存的时候，哪种在您心中占据主导地位？

我当然认为自己是中国人，因为我在这里生活的时间更长，而且我的民族是汉族，苏联和俄罗斯是我的第二故乡。我永远也忘不了第二故乡。我很自豪在俄罗斯长大并在那里接受教育。俄罗斯给我很多。如果今天我能做一些有益于社会的事情，都首先要归功于俄罗斯！

您对中国舞蹈、中国文化传统的贡献在哪些方面？



С Юрием Григоровичем в 1987 и 2022 гг.
1978、2022年肖苏华和著名的芭蕾舞编导大师
尤里·格里高利维奇在一起
Сяо Сухуа вместе с Галиной Улановой и Юрием
Григоровичем на Международном конкурсе артистов
балета в Москве (1997 г.)
肖苏华和佳林娜·乌兰诺娃、尤里·格里高
利维奇在莫斯科国际芭蕾舞大赛上 (1997年)

французская школа, датская школа и т. д., но я считаю, что русская школа является самой лучшей из них, потому что она впитала и датскую, и итальянскую, и французскую школы. И на этой основе Ваганова создала методику классического танца, которая существует до сегодняшнего дня.

Россия, конечно, воспитала самых лучших танцоров мира, по крайней мере, XX века. Начиная с Павловой, Улановой, Макаровой, Нижинского, Нуреева, Барышникова и так далее. Все они выходцы из Вагановской Академии танца. В 1954 году было основано Пекинское хореографическое училище. В 1955 году Советский Союз послал нам первого специалиста по искусству балетмейстера. Это был Виктор Иванович Цаплин. Он два года вел курсы балетмейстеров и поставил первый балет в Китае «Тщетная предосторожность».

Потом приехал Петр Андреевич Гусев с Серебrenниковым и Румянцевой, и они поставили нам три больших балета. В 1958 году – «Лебединое озеро», где я танцевал шута, в 1959 – «Корсар» и в 1960 году – балет «Жизель». Это был действительно уникальный случай – поставить полнометражный балет «Лебединое озеро» для учащихся хореографического училища, которые занимались классическим танцем всего четыре года. На сегодняшний день мы завоевали много золотых медалей на конкурсах — в Москве, в Варне, в Джексоне, в Хельсинки и так далее. Я всегда говорю, что в этом заслуга советских педагогов, русской школы балета. В 1987 году я поехал в Большой театр на стажировку, где занимался у великого мастера, моего педагога, Бога балета — Юрия Николаевича Григоревича. Я считаю его одним из самых великих хореографов мира в XX веке.

Он открыл новую эру симфонического балета, симфонического танца в Советском

Союзе. В 1957 году он поставил «Каменный цветок», в 1962 году – «Легенду о любви», которые стали началом эры симфонической хореографии (она продолжает еще в России развиваться). В то время я еще занимался в ГИТИСе у профессора Ольги Георгиевны Тарасовой по предмету "Искусство балетмейстера". Но там, в ГИТИСе, не ведут предмет, который я называю "Симфонический метод хореографии". Мне пришлось самостоятельно почти заново систематизировать методику симфонического танца.

Это говорит не я, а говорят все критики и историки балета, что Сяо Сухуа в Китае начал именно симфонизацию хореографии. Но потом я все-таки перешел на современный танец, или, как его в мире называют, contemporary dance, и разработал новую систему преподавания именно современной хореографии.

У меня есть большой труд об этом. Эксперты считают, что именно этим я продвинул развитие хореографического искусства Китая. Когда я в 1988 году вернулся из Москвы, я сказал, что наши хореографы отстают от мира примерно на 50-60 лет. В 2005 году я поставил первый полнометражный современный балет «Сон о Красном тереме». Это сейчас единственный полнометражный балет в мире, поставленный по системе немецкого режиссера Брехта.

В 2013 году я поставил новый современный балет, который называется «Как будто любовь приходила». Эти два балета помогли совершенно нивелировать разрыв в 50-60 лет, восполнили этот пробел. Я с гордостью хочу сказать, что сегодня я могу на равных смотреть в глаза любому хореографу XXI века. Раньше мы на них смотрели снизу вверх, а сейчас уже можем вести диалог на равных.

Сегодня в Китае есть хорошие балетмейсте-

рты, профессора современной хореографии. За эти примерно 30 с лишним лет, с 1988 года, хореографическое мышление, эстетика и композиция балетов, их качество ушли далеко вперед, хотя в целом мы всё еще отстаем от лучших достижений мировой хореографии.

– Вы в прекрасной физической форме, хотя уже на пенсии. Поделитесь своими секретами молодости с нашими читателями! Вы говорили в одном из интервью, что до 50-летнего возраста ежедневно стояли у балетного станка.

– Мне трудно чем-то конкретным поделиться (смеется). 30 с лишним лет назад у нас, педагогов классического танца, каждый день были уроки повышения квалификации, которые можно было посещать, а можно было и не посещать. Но, раз ты ежедневно даешь урок классического танца, нужно было держать себя в форме, и я придерживался этого негласного правила. Как раз когда мне исполнилось 50 лет, в 1987 году, я уехал на стажировку в Советский Союз. Мне это помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

этого помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

этого помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.



Сяо Сухуа танцует «Казачок» с русскими девочками в ивановском Интердоме (1945 г.)

Ивановский детский дом,肖苏华和俄罗斯女孩跳起俄罗斯民族舞蹈《小哥萨克》(1945年)

2013年现代舞剧《听说爱情回来过》
Сцена из балета «Как будто любовь приходила», 2013 г.

Сяо Сухуа с дочерью Ивой Чжэн (2018 г.)

2018年,肖苏华和女儿郑伊娃(音译)

– Вы в прекрасной физической форме, хотя уже на пенсии. Поделитесь своими секретами молодости с нашими читателями! Вы говорили в одном из интервью, что до 50-летнего возраста ежедневно стояли у балетного станка.

– Мне трудно чем-то конкретным поделиться (смеется). 30 с лишним лет назад у нас, педагогов классического танца, каждый день были уроки повышения квалификации, которые можно было посещать, а можно было и не посещать. Но, раз ты ежедневно даешь урок классического танца, нужно было держать себя в форме, и я придерживался этого негласного правила. Как раз когда мне исполнилось 50 лет, в 1987 году, я уехал на стажировку в Советский Союз. Мне это помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

этого помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

– Вы в прекрасной физической форме, хотя уже на пенсии. Поделитесь своими секретами молодости с нашими читателями! Вы говорили в одном из интервью, что до 50-летнего возраста ежедневно стояли у балетного станка.

– Мне трудно чем-то конкретным поделиться (смеется). 30 с лишним лет назад у нас, педагогов классического танца, каждый день были уроки повышения квалификации, которые можно было посещать, а можно было и не посещать. Но, раз ты ежедневно даешь урок классического танца, нужно было держать себя в форме, и я придерживался этого негласного правила. Как раз когда мне исполнилось 50 лет, в 1987 году, я уехал на стажировку в Советский Союз. Мне это помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

– Вы в прекрасной физической форме, хотя уже на пенсии. Поделитесь своими секретами молодости с нашими читателями! Вы говорили в одном из интервью, что до 50-летнего возраста ежедневно стояли у балетного станка.

– Мне трудно чем-то конкретным поделиться (смеется). 30 с лишним лет назад у нас, педагогов классического танца, каждый день были уроки повышения квалификации, которые можно было посещать, а можно было и не посещать. Но, раз ты ежедневно даешь урок классического танца, нужно было держать себя в форме, и я придерживался этого негласного правила. Как раз когда мне исполнилось 50 лет, в 1987 году, я уехал на стажировку в Советский Союз. Мне это помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

этого помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

Наверное, помогает то, что я до сих пор занимаюсь своим любимым искусством. В прошлом году у меня закончил обучение последний аспирант. Кульминационный период моей творческой жизни был с 68 до 78 лет, потому что за эти десять лет я выпустил два выпуска хореографов, поставил 4 полнометражных балета, написал 3 больших научных труда (а это примерно миллион иероглифов!),

этого помогло. Я должен был сам выполнять домашние задания в ГИТИСе, которые задавала Ольга Георгиевна Тарасова.

Мне сегодня 85 лет. Я не знаю почему, но я никогда не принимал какие-то лекарства, даже никогда ничем не мажусь. Я считаю себя оптимистом и всегда прямо и открыто высказываю свое мнение коллегам и руководству.

сия даже в такой сложной ситуации постковид и военной операции высоко держит планку культуры. Конкурс был организован в условиях, когда Запад бойкотировал Россию. Это было очень сложно, но оргкомитет очень хорошо справился и сделал все «на отлично». Конечно, самыми сильными там были россияне, но хорошо себя показали и бразильцы, и американцы, и итальянцы. Но все-таки самые лучшие танцоры и балерины были из России. Я хочу еще раз отметить, что этот конкурс проводился в период сложный и для всего мира, и для России. После

Академии в Петербурге, где они проходили стажировку. Вот эти конкурсы, которые раз в четыре года проходят в Москве, они, конечно, дают много мыслей для развития отношений между российской и китайской школами танцев, поэтому это тоже нам сейчас очень важно. Могу еще с гордостью сказать, что я пригласил Юрия Николаевича Григоровича поставить два спектакля в Ляонинском балете в Шэньяне. Это были «Спартак» и «Ромео и Джульетта». Я ему буду бесконечно и вечно благодарен за то, что он тогда согласился! Я был счастлив оттого, что мне удалось пригласить

из России, Юрия Николаевича Григоровича поставить два спектакля в Ляонинском балете в Шэньяне. Это были «Спартак» и «Ромео и Джульетта». Я ему буду бесконечно и вечно благодарен за то, что он тогда согласился! Я был счастлив оттого, что мне удалось пригласить



Сцены из балетов «Ромео и Джульетта» и «Спартак» в исполнении Ляонинского балета, постановка Юрия Григоровича

Юри Григоровичем, руководителем Ляонинского балета, постановка Юрия Григоровича



нашего конкурса, а мы заканчивали 9 июня, 15 июня начинался уже совершенно новый международный музыкальный конкурс имени Рахманинова. Вот что Россия делает в самые трудные для нее времена! Когда я был в 1987-1988 годах, в России тоже были трудные времена. На полках в магазинах вообще ничего не было, но зрительные залы были заполнены, и не только в Большом театре, но и во многих других театрах. В библиотеках и в книжных магазинах тоже всегда было много народа. И я очень хорошо помню, когда я ездил в метро, там все люди всегда что-то читали — или газеты, или книги. Даже стоя читали. Этого в Китае не увидишь. Это культура. Я еще хотел бы добавить, что у меня много друзей в России. И, когда я прихожу к ним домой в гости, в каждой квартире, даже у самых простых людей, у всех целая стена — это книжный шкаф, который полностью заполнен книгами. Такую любовь к искусству, литературе, к танцу, которая у меня появилась с детства, я до сих пор ношу в себе. Это то, что мне дал Советский Союз, Россия, за что я ей всю жизнь очень благодарен.

сидеть в Китае такого величайшего хореографа мира. В Китае до этого не было ни одной его постановки. А тут сразу «Спартак»! Ведь это одна из лучших постановок Григоровича. Он был очень доволен ляонинской балетной труппой, потому что они на довольно-таки высоком уровне сделали эти две его постановки. Симфонический балет у нас в Китае не существовал. Вот эти два симфонических балета Григоровича восполнили этот пробел. Сейчас, я думаю, мы постараемся найти контакты между Пекинской Академией танца и Вагановской Академией в Петербурге или с Московской Академией. Я как раз очень хорошо знаком с их ректорами. В Москве это Леонова. В Петербурге — Цискаридзе. Я не знаю, удастся мне или нет, но нам, конечно, хотелось бы поддерживать братские, дружеские связи на постоянной основе. Эти две школы дали миру самых выдающихся танцоров и балерин. Я также хочу сказать, что всегда настаиваю на том, чтобы мы сохранили именно русскую школу классического танца. Во второй половине 60-х годов к нам приезжал Шведский Королевский балет, и они были удивлены тем, что на востоке существует чистая школа русского балета. Когда к нам в начале 1980-х годов приезжал Королевский балет Великобритании, то они тоже были удивлены, говорили, что в других странах никогда не видели такой чистой русской школы классического танца, как у нас в Китае. Поэтому я думаю, что мы с честью сохранили эту русскую школу и продолжим развивать её. Мы сделаем все возможное, чтобы сохранились контакты между Россией и Китаем именно в области хореографии.

Беседовала Марина БЕЛЬКОВА, представитель журнала «Россия и Китай» в Пекине.

я думаю, что мы с честью сохранили эту русскую школу и продолжим развивать её. Мы сделаем все возможное, чтобы сохранились контакты между Россией и Китаем именно в области хореографии.

я думаю, что мы с честью сохранили эту русскую школу и продолжим развивать её. Мы сделаем все возможное, чтобы сохранились контакты между Россией и Китаем именно в области хореографии.

Колесим от Байкала до Жёлтого моря 从黄海之滨到贝加尔湖畔



Иркутский Центр моноколесного туризма ищет в Китае партнёров из числа производителей и дилеров моноколёс для участия в проекте «От Байкала до Жёлтого моря».

В рамках проекта предполагается провести, в три этапа, комбинированную автомобильную экспедицию, в ходе которой для посещения и осмотра туристских объектов участниками будут использоваться моноколёса.

Проект планируется реализовать с целью рекламы и популяризации моноколеса как мобильного и экологического вида транспорта в целях туризма. Готовы совместно организовать пункт проката моноколёс на Байкале.

За подробной информацией обращаться в редакцию журнала или к нашим представителям в городах Китая (их контакты указаны на 1-й странице журнала).

Иркутский Центр моноколесного туризма ищет в Китае партнёров из числа производителей и дилеров моноколёс для участия в проекте «От Байкала до Жёлтого моря».

В рамках проекта предполагается провести, в три этапа, комбинированную автомобильную экспедицию, в ходе которой для посещения и осмотра туристских объектов участниками будут использоваться моноколёса.

Проект планируется реализовать с целью рекламы и популяризации моноколеса как мобильного и экологического вида транспорта в целях туризма. Готовы совместно организовать пункт проката моноколёс на Байкале.

За подробной информацией обращаться в редакцию журнала или к нашим представителям в городах Китая (их контакты указаны на 1-й странице журнала).



Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.



На фото: учредители Ростовского регионального отделения ОРКД

РОСТОВСКАЯ ОБЛАСТЬ БЛИЖЕ К КИТАЮ, ЧЕМ КАЖЕТСЯ

Евгения КАПУСТА,
член правления
ПРО МОО «ОРКД»
叶辅盖妮娅·加布斯塔 — 俄中
友好协会罗斯托夫分会理事。

31 марта 2022 года состоялось совещание по вопросу создания Ростовского отделения Общества российско-китайской дружбы.

Участниками (а в последствии учредителями) стали представители образования, науки, юридической сферы и бизнес-сообщества. По итогам мероприятия было подписано заявление об открытии регионального Отделения.

Нас поддержали в Центральном Правлении Общества российско-китайской дружбы, и 6 июня 2022 года Ростовское региональное отделение ОРКД было официально зарегистрировано.

Возглавил Ростовское отделение Антон Гетта, депутат Государственной Думы Российской Федерации, заместитель председателя Комитета Государственной Думы по защите конкуренции.

Особое внимание Ростовское отделение ОРКД уделяет работе с молодежью. Мы проводим творческие конкурсы, научные конференции и мастер-классы. Считаем, что, работая над созданием дружественных связей с самого раннего возраста, мы строим мосты в будущее, мосты для взаимодействия и понимания Российской Федерации и Китайской Народной Республики, укрепления имею-

щихся отношений и договоренностей.

В 2023 году при поддержке Ростовского отделения ОРКД в Ростовском государственном экономическом университете открылась образовательная программа бакалавриата «Международная журналистика (Восточная Азия)».

Программа обучения включает в себя изучение китайского языка, знакомство с журналистской деятельностью стран Восточной Азии, дипломатический этикет и др.

За полгода обучения студенты уже продемонстрировали значительные успехи, а в ноябре 2023 года достойно представили вуз и наше отделение на «Неделе Китая» в МГИМО, в Москве.

«Сегодня отношения России и Китая достигли очень высокого уровня. Главы наших государств находятся в постоянном диалоге, происходит активное сотрудничество в самых различных сферах. Среди молодежи мы наблюдаем увлечение каллиграфией, китайской поэзией, живописью. Ребята проявляют желание изучать китайский язык. Данная образовательная программа не просто поддерживает существующий интерес, но и позволяет молодым людям освоить профессию по душе. Считаю, что именно такие специа-

лостовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

罗斯托夫州离中国比想得近



листы, искренне любящие свое дело, наиболее востребованы и успешны», подчеркивает Председатель Ростовского отделения ОРКД Антон Гетта.

Я, как член Правления нашего Отделения ОРКД, была выбрана делегатом от России для участия в третьем турне «Молодежь России и Китая идет дорогой дружбы» (Китай). С 21 по 25 августа 2023 г. участники турне посетили Пекин, Шэньян и Шанхай, где встречались с членами Китайского народного общества дружбы с заграницей, познакомились и общались с представителями китайской молодежи. Это была одна из первых официальных постковидных поездок молодежных делегаций в КНР.

Отдельное внимание Отделением уделяется знакомству жителей Донского края с культурой и традициями Китая. Поздравление представителей СМИ, молодежи, биз-

нес-сообщества с одним из любимых в КНР праздников, Чжунцюцзе, уже стал ежегодной традицией. Рассказывая о празднике, мы вручаем открытки и пряники – традиционное угощение в этот день.

Также нашим Отделением ведется большая работа в социальных сетях. Активно функционирует телеграм-канал <https://t.me/gostovorkd>, а в еженедельной рубрике «Время чэньюй» рассказывается о популярных идиомах, сопровождаемая текст наглядной картинкой или мультфильмом на китайском языке. Это позволяет узнавать фразеологизмы даже тем, кто не знает язык.

Впереди у нас много планов, которые только предстоит реализовать, но мы готовы к работе и приложим максимум усилий на благо общей цели – укрепление традиционной дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между народами России и Китая.

На верхнем фото: Студенты направления «Международная журналистика» празднуют Праздник середины осени.

Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Внизу: Член Правления Ростовского ОРКД Евгения Капуста в провинции Ляонин с делегацией российской молодежи. Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

Председатель ПРО МОО ОРКД, депутат Госдумы РФ Антон Гетта и главный редактор журнала «Россия и Китай» Владимир Бережных; Ростовская область всегда стремилась к развитию взаимоотношений с Китаем. Проходили научные и бизнес-мероприятия, в вузах Ростова-на-Дону обучались китайские студенты. В 2017 году Ростов-на-Дону и китайский город Яньтай стали городами-побратимами, а в 2022 году также подписали договор о заключении побратимских отношений наш город Таганрог и Цзинин в провинции Шаньдун. В связи с существующей заинтересованностью региона во взаимодействии, возникла идея создания Ростовского регионального отделения ОРКД.

До следующей встречи, Владивосток!

下次见, 符拉迪沃斯托克!



Автор: ЦУН Жихэн,
10 лет, Шэньян

На огромной территории России есть такое красивое, трогательное и таинственное место – Владивосток. Он окружен морем с трех сторон и является крупнейшим городом и экономическим и культурным центром Дальнего Востока России.

Сразу после Нового 2024 года я приехал сюда вместе с делегацией юношей и молодежи провинции Ляонин Китая на XXIV Дальневосточный конкурс - праздник детского, юношеского и семейного творчества «ДАР» и ступил на эту волшебную землю. Я не мог сдержать радости и волнения своего сердца, и я не мог дождаться, чтобы сразу же узнать город. За три дня пребывания мы посетили красочный стеклянный пляж, потрясающий залив Золотой Рог, Токаревский маяк и многие другие красивые места... Но больше всего меня впечатлил Музей естественной истории города Владивостока.

На первом этаже музея находятся образцы флоры и фауны Приморского края. Я видел много животных и растений, которых раньше не видел, конечно, все они представлены здесь в виде образцов. Я видел разноцветные образцы почвы, огромные сосновые башни размером с папайю, рыбу с длинным ртом, и я еще видел образцы нашего северо-восточного тигра в Китае.

На втором этаже - это выставочная площадка истории и культуры. Меня больше всего привлекает оружейная броня. Я видел своими глазами то, о чем я читал только в книге. Было выставлено более двадцати орудий, которые были длиннее,



чем я себе представлял. Самые длинные — почти 2 метра длиной и более двадцати орудий, которые аккуратно расположены от больших до маленьких, где показаны их развитие и эволюция. Я не могу сдержать внутреннего любопытства, я хочу знать, как это работает, и я даже представляю себе, как хорошо было бы, если бы я действительно мог выстрелить несколькими пулями.

На третий день пребывания во Владивостоке я принял участие в XXIV Дальневосточном конкурсе - празднике детского, юношеского и семейного творчества «ДАР». Я получил награждение второй степени за песню на английском языке «You are mysunshine» под гитару.

И так красочная трехдневная поездка во Владивосток закончилась быстро, и мне было очень жалко сказать «Прощай». Я так хотел, чтобы у меня еще была бы возможность заново отправиться на эту прекрасную землю. Поэтому лучше сказать: "До следующей встречи, Владивосток!".

在俄罗斯幅员辽阔的土地上,有这么一个美丽动人且神秘的地方——符拉迪沃斯托克。它三面环海,是俄远东地区最大的城市和经济、文化中心。

2024年新年刚过,我跟随辽宁省青少年艺术交流访问团来到这里,参加第二十四届俄罗斯远东儿童及青少年艺术家创造性“才艺”大赛。踏上这片神奇的土地,我压制不住内心的喜悦和激动,我恨不得立刻将这座城市了解清楚。三天的行程中,我们游览了五光十色的玻璃海滩,令人赞不绝口的金角湾,电影《七月与安生》的取景地托卡列夫斯基灯塔等很多景点……但是最让我印象深刻的是海参崴的自然历史博物馆。

博物馆里第一层是滨海边疆地区的动植物标本。我看到了很多以前没有见过的动植物,当然它们都是以标本的形式在这里呈现的。我看到了颜色分明的五色土壤标本,看到了巨大的象木瓜大小的松塔,看到了长着长长嘴巴的尖嘴鱼,我还看到了我们中国的东北虎标本。

第二层是历史文化展示区,最吸引我的是兵器盔甲,我亲眼看到了在故事里听到过的洋枪这个东西,足足有二十几把,它们比我想象的要长要大,最长的有2米多长,二十几支洋枪由大到小整齐排列,展示着它的发展演变进程。我抑制不住内心的好奇,很想知道它的使用原理,我内心想象着,要是真的能打上几枪那该多好啊。

在行程的第三天,我参加了由辽宁省中俄友好协会组织的沈阳星彩文化艺术有限公司承办的中国民间青少年艺术交流,“第二十四届俄罗斯远东国际儿童及青少年艺术创造才艺大赛”。我以一首吉他弹唱《You are mysunshine》摘得了二等奖。

丰富多彩的三天海参崴之行很快就结束了,我舍不得说再见,期待有机会能再次踏上这片美丽的土地。所以说,符拉迪沃斯托克,我们下次见!

作者: 年龄: 10岁

«Россия и Китай»

柳清芳与他的“清芳茗茶”

Лю Цинфан и его белый чай



ЧЖАО Вэньяо
Изображения и текст
赵文耀/图文



柳清芳与他的“清芳茗茶”
赵文耀/图文

在内蒙古的白茶市场中,柳清芳先生绝对是个不能绕过的重要人物。他所创立的“清芳茗茶”品牌,现在也是内蒙古白茶市场上众所周知的知名品牌。

白茶虽然是中国公认的六大茶类之一,但其价值真正被市场认可并得到饮者的追捧,也就是近十来年的事情。茶行业有句口头禅:世界白茶在中国,中国白茶在福鼎。柳清芳先生的家乡就在福建省的福鼎市,这里著名的太姥山区就是福鼎白茶的原产地。白茶制作与其他茶类制作的区别在于,它是依本地特有的传统工艺进行生晒,不炒不揉、文火足干,既不破坏酶的活性,又不促进氧化作用,最多地保留了天赐养分,形成白茶芽叶完整、毫香显著、滋味鲜爽的特殊品质,所以它是一种最古老、自然和健康的茶类,因地域唯一、工艺天然和功效独特等特性被称为茶中珍品,民间对白茶也流传着“一年是茶,三年成药,七年为宝”的评价。所以,自幼生长在这里的柳清芳先生深知白茶的特殊价值和市场前景,也有着把家乡的好茶推向更广阔的市场,让更多的饮者喜欢白茶的强烈愿望。

内蒙古是个传统悠久且潜力巨大的茶叶消费市场,但几百年来一直以饮用黑茶和红茶而著称。为了让福鼎白茶得到当地消费者的认可,柳清芳先生坚持奉行“传播茶叶文化,弘扬茶道精神,实现诚信共赢”的经营理念,在发展过程中始终坚持不求快,但求让消费者喝到放心茶的心态,不急不躁的做了三件事:

首先是认真学习民间制茶经验和饮茶体验,搜集国内外科研机构和权威人士对茶叶

市场的看法。柳清芳先生,毫无疑问, является важной фигурой, которую невозможно не упомянуть, потому что основанный им бренд «Qingfang Tea» широко известен на рынке белого чая APBM.

Хотя белый чай является одной из шести признанных категорий чая в Китае, только за последние десять лет его ценность была по-настоящему признана рынком и востребована потребителями. В чайной индустрии есть мантра: белый чай в мире находится в Фудине. Родной город г-на Лю Цинфана — город Фудин, провинция Фуцзянь. Знаменитый горный район Тайму здесь является родиной белого чая Фудин. Разница между производством белого чая и производством другого чая заключается в том, что он высушен по уникальной местной традиционной технологии на медленном огне, без жарки и замешивания. Такой способ не разрушает активность ферментов и препятствует окислению, он также сохраняет большую часть данной Богом сущности чая. Питательные вещества формируют особые качества белого чая с неповрежденными бутонами и листьями, выраженным ароматом и свежими листьями. Поэтому это один из старейших, натуральных и полезных сортов чая. У китайского народа есть поговорка: «Один год — чай, три года — лекарство, а семь лет — сокровище». Поэтому г-н Лю Цинфан с детства хорошо осознает особую ценность и рыночные перспективы

белого чая и намерен продвигать хороший чай из своего родного города на более широкий рынок. Внутренняя Монголия — это рынок потребления чая с давними традициями и огромным потенциалом, но здесь живут приверженцы зелёного и «красного» (русские знают его как чёрный) чая. Чтобы белый чай Фудин был признан местными потребителями, г-н Лю Цинфан придерживается бизнес-философии «распространения чайной культуры, продвижения духа чайной церемонии и честного достижения взаимовыгодных результатов».

Вот что он рассказывает:
— Я начал с того, что внимательно изучил опыт родного чаепития, особенности употребления белого чая, собрал классические оценки чая отечественными и зарубежными научно-исследовательскими учреждениями и органами власти, на этой основе научно обобщил вопрос влияния белого чая на здоровье. Эффекты и питьевая ценность белого чая, а также создание нашей собственной уникальной концепции рынка закладывает прочную теоретическую и познавательную основу для принятия потребителями белого чая.

Эти знания позволили Лю Цинфану увлекательно рассказывать про белый чай, за счет чего он постепенно завоевал внимание всех слоев общества. Основанный им фирменный магазин «Чай Цинфан» последовательно выигрывал премии «Пример добросовестности Ассоциации потребителей чая Автономного района Внутренняя Монголия

Внезапно и кардинально изменилась жизнь скромного китайского приказчика Лю Литао, служившего в небогатой лавке в Маймачине. Этот китайский торговый городок возник напротив Кяхты на российско-китайской границе. Туда прибыли маньчжурские курьеры, следовавшие с важным письмом к иркутскому генерал-губернатору, у которых заболел собственный переводчик. Поэтому маньчжуры наняли переводчиком Лю Литао, старательно изучавшего русский язык. Едва успев собрать в дорогу свои скромные пожитки, Лю взгромоздился на лошадь заболевшего маньчжура и отправился в Россию, куда давно хотел попасть для того, чтобы в совершенстве выучить русский язык – ему очень хотелось сменить опостылевшую торговлю на науку. Или, может быть, на дипломатию!.. – мечтал порою Лю. В качестве проводника маленькому отряду в Кяхте приставили местного молодого, но опытного казака, Николая.

Из-за наводнения им пришлось изменить маршрут и идти не обычным Удунгинским трактом, а старым, заброшенным, выходящим в Тункинскую долину. По дороге к ним присоединились чиновники, тоже спешившие в Иркутск. В пути на караван напали разбойники, промышлявшие грабежом контрабандистов. В результате схватки в живых остался только главарь шайки, а также Лю Литао и Николай. Разбойнику удалось захватить лошадь одного из маньчжуров, а вместе с ней – перемётные сумы, в которых лежало серебро, а главное – то самое письмо к генерал-губернатору Восточной Сибири. Лю Литао отправился на поиски пропавшего письма, и смог это сделать!

Он доставил раненого Николая в казачий пост в Тункинской долине, а оттуда китайца отправили, в сопровождении казаков, в Иркутск.

Один из самых интересных фактов истории – это то, что в Иркутске, в то время, когда Лю Литао находился в пути, в городе происходили события, которые могли бы изменить его судьбу. В Иркутске в то время жил и работал русский переводчик, который был знаком с Лю Литао. Этот переводчик был очень талантливым и трудолюбивым. Он мог бы помочь Лю Литао в его поисках письма, но Лю Литао не захотел этого. Он хотел сделать это сам.

Лю Литао был очень трудолюбивым и целеустремленным человеком. Он хотел выучить русский язык и сделать карьеру в России. Он был готов на многое ради своей мечты.

В Иркутске Лю Литао встретил своего старого друга, который был знаком с ним еще в детстве. Этот друг был очень талантливым и трудолюбивым человеком. Он мог бы помочь Лю Литао в его поисках письма, но Лю Литао не захотел этого. Он хотел сделать это сам.

Лю Литао был очень трудолюбивым и целеустремленным человеком. Он хотел выучить русский язык и сделать карьеру в России. Он был готов на многое ради своей мечты.

Лю Литао был очень трудолюбивым и целеустремленным человеком. Он хотел выучить русский язык и сделать карьеру в России. Он был готов на многое ради своей мечты.



Шишмарев, закончив неотложные дела, спешил на встречу с Лю Литао и ломал голову, как лучше выполнить задание генерал-губернатора, поручившего китайца его заботам.

В первую очередь надо было подыскать для Литао подходящую его статусу посланника квартиру, причем на долгий срок. Во-вторых, найти ему компаньона, чтобы тот не маялся от безделья. Самому Якову, ввиду занятости на службе, не получится уделять Лю достаточно времени, хотя он и почувствовал расположение к смышленому юноше.

Решение, как это часто бывает, неожиданно пришло само собой. Из проезжавшей мимо коляски Шишмарева окликнул его давний товарищ Александр, сын и наследник именитого иркутского купца Никанора Половникова. Знакомы они были еще с Кяхты, а перейдя на службу в Главное управление Восточной Сибири, Яков оказывал кое-какие услуги их семье. Уж тот-то не откажет в такой просьбе! Усадьба Половниковых занимала почти целый квартал в центре Иркутска, и там точно найдется место еще для одного гостя.

Сказано – сделано. И уже через 30 минут Шишмарев помогал Литао разместить его немногочисленный багаж и подарки в коляске.

– Сегодня я познакомлю вас с видным представителем иркутского купечества. Это одно из наиболее богатых семейств в городе. Разбогатели, кстати, на торговле с Китаем. Он любезно предложил для ваше-

го размещения флигель в своей усадьбе. С одной стороны, вы попадете почти в домашнюю обстановку, заведете знакомых и друзей, с другой – у вас будет отдельное помещение и возможность уединиться для дел и отдыха.

У особняка Шишмарева и Лю Литао встречал сам хозяин – Никанор Петрович, в сопровождении Александра и других младших сыновей, а также слуг. Основным строением был огромный каменный дом в два этажа – целый дворец! Строил его отец Никанора и дед Александра Петр Половников. Своих сыновей он воспитывал в убеждении ни в коем случае не делить наследство и капиталы, торговать вместе и нераздельно. Поэтому и дом построил большой, чтоб жили все вместе. Гости проводили во флигеле, в его распоряжение предоставили почетный гражданин. Поставлял китайские чаи к императорскому двору, был высочайше пожалован алмазным перстнем от Государя Императора Александра Павловича, бриллиантовым – от Государыни Императрицы, а позднее еще и золотыми часами от Марии Федоровны. Светлая ему память!

Выпили. Немного помолчали. Вдруг вопрос Лю Литао задала Ольга: – А кем были ваши родители? Литао понял

ал, что сейчас не время и не место рассказывать о своей нелегкой, в общем-то, судьбе. О том, как рано потерял отца, какие лишения претерпевала его мать, оставшаяся одна с двумя сыновьями и дочерью. Он начал рассказывать издалека – о своих именитых предках, занимавших важные посты при дворе. Однако не стал распространяться, что было это при предыдущей династии. Что прапрадед его, возглавлявший один из отрядов, сопротивлявшихся маньчжурскому вторжению, был вынужден перед лицом превосходящих сил отступить на запад. Как обосновались в Шаньси, холмистом бесплодном нагорье, потеряв все имущество семье рядом со столицей, скрывая свое происхождение и имя. Он сказал только, что сейчас его род не столь влиятелен, но представители его прилагают все усилия, чтобы вернуть себе былое положение.

– Моя самая большая мечта – это получить хорошее образование. Мой брат хорошо учился и с отличием сдал экзамены. Я бы хотел последовать его примеру.

– Да-а-а... Ученье свет, а неученье тьма. Вот Яков Парфеньевич только благодаря знаниям и выбился в люди. Сколько талантливых юношей могли бы сделать блистательную карьеру, кабы не недостаток образования. А я ведь значительные средства жертвую на Иркутскую гимназию и училища. Дети мои, конечно, дополнительно занимаются, но и про других забывать не надо. Ну да даст Бог, заработаю столько, что и своим

– Сегодня я познакомлю вас с видным представителем иркутского купечества. Это одно из наиболее богатых семейств в городе. Разбогатели, кстати, на торговле с Китаем. Он любезно предложил для ваше-

го размещения флигель в своей усадьбе. С одной стороны, вы попадете почти в домашнюю обстановку, заведете знакомых и друзей, с другой – у вас будет отдельное помещение и возможность уединиться для дел и отдыха.

У особняка Шишмарева и Лю Литао встречал сам хозяин – Никанор Петрович, в сопровождении Александра и других младших сыновей, а также слуг. Основным строением был огромный каменный дом в два этажа – целый дворец! Строил его отец Никанора и дед Александра Петр Половников. Своих сыновей он воспитывал в убеждении ни в коем случае не делить наследство и капиталы, торговать вместе и нераздельно. Поэтому и дом построил большой, чтоб жили все вместе. Гости проводили во флигеле, в его распоряжение предоставили почетный гражданин. Поставлял китайские чаи к императорскому двору, был высочайше пожалован алмазным перстнем от Государя Императора Александра Павловича, бриллиантовым – от Государыни Императрицы, а позднее еще и золотыми часами от Марии Федоровны. Светлая ему память!

Выпили. Немного помолчали. Вдруг вопрос Лю Литао задала Ольга: – А кем были ваши родители? Литао понял

ал, что сейчас не время и не место рассказывать о своей нелегкой, в общем-то, судьбе. О том, как рано потерял отца, какие лишения претерпевала его мать, оставшаяся одна с двумя сыновьями и дочерью. Он начал рассказывать издалека – о своих именитых предках, занимавших важные посты при дворе. Однако не стал распространяться, что было это при предыдущей династии. Что прапрадед его, возглавлявший один из отрядов, сопротивлявшихся маньчжурскому вторжению, был вынужден перед лицом превосходящих сил отступить на запад. Как обосновались в Шаньси, холмистом бесплодном нагорье, потеряв все имущество семье рядом со столицей, скрывая свое происхождение и имя. Он сказал только, что сейчас его род не столь влиятелен, но представители его прилагают все усилия, чтобы вернуть себе былое положение.

– Моя самая большая мечта – это получить хорошее образование. Мой брат хорошо учился и с отличием сдал экзамены. Я бы хотел последовать его примеру.

– Да-а-а... Ученье свет, а неученье тьма. Вот Яков Парфеньевич только благодаря знаниям и выбился в люди. Сколько талантливых юношей могли бы сделать блистательную карьеру, кабы не недостаток образования. А я ведь значительные средства жертвую на Иркутскую гимназию и училища. Дети мои, конечно, дополнительно занимаются, но и про других забывать не надо. Ну да даст Бог, заработаю столько, что и своим

достойный капитал оставлю, и школы лет на срок вперед профинансирую.

– Папа, давай и для девочек тоже откро-ем. Как бы было замечательно.

– Посмотрим, Оленька, посмотрим.

Рихард Маак засмеялся:

– Ну, зачем же вам, Ольга Никаноровна, учење? Выйдите замуж, отец за вас хоро-шее приданное даст.

– Это так, папа не поскупится, – отве-тил за Ольгу Никанор Петрович. – Да вот только жена в нашем деле – это первый по-мощник. И дельный совет даст, и издержки посчитает. Вот Олюшка – она ведь, может, и поболее вашего о торговых путях сведения имеет. Оля, расскажи, какие города от Фу-цзяни до Иркутска есть?

Ольга начала, было, отнекиваться, но отец повторил просьбу уже более требова-тельно. Девушке пришлось показать свои знания:

– Чай везут через семь провинций: за-купают его в Фуцзяни, основной рынок – в городе Сямэй, затем через Хэкоу, реками и озерами доставляют его в Ханькоу – это самая крупная перевалочная база. Затем по реке Суханьшуй в Фанчен, оттуда по воде или караванами через Хэнань и Шаньси до Калгана. Ну а дальше – верблюдами до Кяхты. По России вы и сами знаете: Селен-гинск, Мысовая, Листвяничная.

Лю слушал и поражался. Он знал, конеч-но, китайские истории и легенды о девуш-ках, прославившихся не только красотой, но и умом и образованием. Но это все как исключение для знати. А тут – школа для девочек, дочь купца перечисляет на память города в соседней стране! А маймаченские купцы до сих пор считают, что их дела и маршруты перевозки русским неизвестны. Есть чему удивиться!

Ужин шел своим чередом, после третьей бутылки шампанского разговор оживился. Отдав положенное внимание иностранно-му гостю, переключились на другие темы. Всеобщий интерес вызывал Рихард Маак, молодой учитель географии, только что вернувшийся из экспедиции по реке Ви-люй. Он с восторгом рассказывал о бес-крайних просторах этого таежного края, о несметных богатствах, заключенных в его недрах, о жизни и обычаях якут и тунгусов. Никанор Половников принимал участие в финансировании исследований, особенно интересуюсь золотыми россыпями.

Лю Литао тоже предложили произне-сти тост, и тот, хоть и с трудом, но вполне грамотно и понятно поблагодарил хозяев и других гостей на русском языке.

Почувствовав расположение к юноше, все наперебой стали приглашать Литао на-нести визит и им. Звали осмотреть и гим-назию, и золотоплавильную лабораторию, и новые пароходы, предназначенные для перевозки грузов и в первую очередь – то-

варов из Китая по Ангаре и Байкалу. Лю ни-как не мог уразуметь, как лодка может при-ходить в движение силою огня. Он слышал о чем-то подобном у английских торговцев на юге. Маак даже снял сюртук и руками пытался изобразить работу пароводных колес, чем немало позабавил собравшихся. Предлагали и другие достопримечатель-ности. Половников, которого Шишмарев просил занять гостя, стал строить планы на завтра:

– Так что вы хотели бы осмотреть? – и поглядев на него, ждала ответа.

Лю смутился:

– Хочу посмотреть рынок, разную тор-говлю…

Утром отправились на рынок, до кото-рого было рукой подать. Особняк Полов-никовых фасадом выходил на мелочный базар. В первой и лучшей части города, рядом с рекой, располагались усадьбы всех крупных купцов. Они же служили и торго-выми домами, совмещая в себе и склады, и конторы. Однако сердцем оптовой торгов-ли, как и в Кяхте, был Гостиный двор. Хоть было и недалеко, поехали туда на коляске. Это было деревянное двухэтажное строе-ние, вмещавшее в себя восемьдесят лавок. Несмотря на раннее время, у Гостиного дво-ра было очень оживленно. То и дело подъ-езжали экипажи, привозившие дельцов. Лю было непривычно видеть на русских раз-ную одежду. Одни – местные – одевались так же, как и в Кяхте: щеголевато, в костю-мах из лучших тканей, с аксессуарами, при-везенными из Европы. Другие – очевидно, из западных губерний – носили более стро-гую одежду. Много было людей и в одежде из китайских тканей.

Начали, разумеется, с торгового заве-дения самих Половниковых. Хозяин рас-сказывал сам, подробно останавливаясь на достоинствах товара, однако опуская подробности о стоимости и издержках на доставку. Здесь, в своём магазине, он был совсем не похож на вчерашнего радушного хозяина, говорил деловито и коротко. При-казчики стояли в сторонке, благоговейно слушая и стремглав бросаясь выполнять приказы достать или развернуть тот или иной товар. В Китай везли в основном тка-ни и другую мануфактуру.

Два часа пролетели незаметно, затем, со-славшись на занятость, Никанор Петрович отправился по делам, и свою дальнейшую прогулку Лю продолжил в сопровождении Александра. Уже наступили холода, что сильно облегчило передвижение по раскис-шим улицам. Тротуары были вымощены де-ревянными плахами, но перекрестки-то все равно приходилось переходить по грязи. В сопровождении двух приказчиков Алек-сандр с Литао чинно следовали вокруг Го-стинго двора, останавливаясь чуть ли ни у

е не礼貌.他在匆匆一瞥中看见少女浓密的头发被编成紧实的辫子、貂皮似的舒朗眉毛、开朗的五官，两颊上有一对小酒窝。奥尔加感受到刘的注视后垂下双眸，但刘还是细心地看见她偷偷看向自己这里。少女也发现中国客人长相精致，他目光灵动，回答问题准确到位。显然是个聪明的小伙。

第二杯酒大家祝俄国和中国贸易及其它关系繁荣昌盛。

— “我曾祖父在伊尔库茨克做小生意，祖父开始在恰克图的边境地区和中国做生意，自己亲自往俄罗斯各地送货，他用十年时间成为一等大商人。我的父亲已经过世10年，诸位还记得他吧。在世的时候他是伊尔库茨克市长、世袭的荣誉市民。将中国茶供给皇家，得过沙皇陛下亚历山大·巴夫洛维奇一只钻戒的最高奖励，皇后陛下也奖励他钻戒，后来玛丽亚·费德洛夫娜还送他金表。愿他老人家永垂不朽！”

大家干杯。静默片刻。

突然，奥尔加问刘利涛：

• “您父母是做什么的？”

刘利涛觉得，这个场合最好不提自己多舛的命运。他很小失去父亲，母亲忍受丧夫的痛苦一人艰难养育两个儿子和女儿。他开始讲自己曾在皇宫身居高位的先祖。却没说是前朝的皇宫。说他的曾祖父曾领导一只抗击满洲入侵的队伍，兵败被迫退到西部，最后在距离首都不远的山西省一片植物稀少的高原地区落脚，失去一切家产隐姓埋名活下来。他只讲现在他的家族默默无闻，但子弟们都很努力，想恢复家族曾经的荣耀。

• “我最大的愿望就是接受良好教育。我哥哥学习很好，他以优异的成绩毕业。我也想向他学习。”

• “哎-哎-是呀……知识代表光明，无知就是睁眼瞎。雅科夫·巴尔冯尼耶维奇凭借渊博的学识脱颖而出成为人杰。假如多读点书，多少聪明的孩子会学业有成呀。我给伊尔库茨克的中学和技校捐很多钱。我的孩子们当然也学我支持教育事业，但也得记着其他人的好。上帝保佑我收入很好，能给后辈留下很多，也能给学校再捐40年。”
— “爸爸，我们开办一所女子学校吧。那就更好了。”

— “看看吧，奥林卡，我们考虑考虑。”

里哈德·马阿克笑着说：

• “奥尔加·尼卡诺罗夫娜，您为什么要学习？您嫁人时父亲会给您丰厚的嫁妆。”

— “这倒是，爸爸会给一份好嫁妆”
尼卡诺尔·彼德罗维奇代奥尔加答道：“但妻子在我们这样的家庭里是第一帮手。事事给出主意，算计家庭开支。比如奥尔加，她也可以了解更多你们商路的情况。奥尔加，你说说从福建到伊尔库茨克途中有哪些城市？”

奥尔加开始推辞，她父亲用比较严厉的口吻重复要求，奥尔加不得已只能展露自己的学识：“茶叶途经中国7省；俄国商

人在福建省采购茶叶、当地主要的茶叶市场在厦门市、然后经河口、江河湖海运到汉口—这里是最大的茶叶换装基地。然后沿着汉水运到樊城，从那里沿运河或者商队途经河南、山西直到张家口。接着用骆驼商队运到恰克图。在俄国各位都知道，经过西林金斯克、美索维亚和利斯特维扬卡。”

刘听着很惊奇。他倒是知道中国有美貌智慧的姑娘，也听过她们博学多才的故事。但那仅仅是凤毛麟角的特例。这里却有女子学校、商人的女儿居然说出很多邻国的城市！买卖城的商人至今还觉得俄国人根本不知道他们的事情和茶叶运输路线。简直太吃惊了！

晚宴按部就班进行，三瓶香槟酒下肚之后谈话的气氛活跃起来。为了关照外国客人，大家换了话题。里哈德·马阿克的话题引起大家一致的興趣，年轻的地理教员刚从维柳伊河考察返回。他兴奋地介绍河流所在的那片原始森林无边无际，地下数不清的丰富矿藏，介绍当地雅库特和通古斯人的生活习俗。尼卡诺尔出资赞助了本次科考，他对黄金河床尤其感兴趣。

大家也请刘利涛提一杯酒，尽管磕磕巴巴有点难，话却说得文雅通顺，他用俄语对主人和其他客人表示感谢。

大家都很喜欢小伙，纷纷邀请刘利涛去自己那里拜访。让他去学校、去炼金实验室、看新的轮船——主要运输从中国过来的货物，在安加拉河上和贝加尔湖里航行。刘怎么也想不明白小船如何通过火力行驶。他倒是听南方的英国商人说过类似的情况。马阿克甚至脱下礼服双手比划着轮船行走，逗大家开心。也有建议他看当地的其它名胜。希诗马列夫请波洛夫尼科夫陪着客人，后者开始制定明日的计划：“你想看什么？”—他看着客人等待答案。

刘利涛不好意思：“我想去市场看看，看那里卖什么…”

早上大家去市场，它距离住地伸手可及。波洛夫尼科夫家的府邸墙外就是小商品市场。这里是本市最好的地段，河流旁边坐落着一溜大商人的宅院，它们也是商品交易之地，里面分布着仓库和办公区。和恰克图一样，批发贸易的心脏在外地客商聚居的馆驿区。尽管不远，刘一行人还是坐车过去。馆驿区是一栋二层木质建筑，里面有80家货栈。尽管时间还早，馆驿区里面却很热闹。不时有马车拉着商户过来。刘很不习惯俄国人穿着各式服装。和在恰克图一样，当地人穿着很考究，西装布料昂贵配饰来自欧洲。另外一些人来自俄国西部省份，穿得较严肃保守。也有很多人穿着中国布料的服装。

他们自然从波洛特尼科夫家的店铺开始。主人亲自介绍，详细讲解商品的优点，价格和运输费用却轻描淡写一带而过。在自家商店，他一点都不像昨晚那个热情的主人，话语简洁利落。他的管家恭敬地站在一旁，边听主人的介绍边飞快地执行命令拿过来这样那样的商品。他们主要往中国卖布匹和其它手工业品。

不知不觉两小时过去，尼卡诺尔·彼德

каждой лавки. Лю чрезвычайно интересны были все детали. Он запоминал цены и тут же подсчитывал в уме, сколько прибыли дал бы тот или иной товар, если бы удалось привезти его в Китай.

Особенно поразили его расценки в магазине мехов, он долго рассматривал и ощупывал шубы из калана – морской выдры, добываемой в российских владениях в Америке. Александр, видя такой интерес, порывался, было, купить шубу для гостя. Но Лю решительно отказался:

– Это был бы слишком дорогой подарок.

А вы и так очень внимательны ко мне!

В итоге Лю сам купил себе наиболее понравившуюся шубу, отсчитав монет из кошелька, который удалось вернуть у пещеры разбойников.

После обеда отправились осматривать пристани, где товары, предназначенные к отправке в центральные губернии, грузились на большие лодки для последующего сплава по Ангаре до Енисея. Доехали до Московских ворот, расположенных у парома на левый берег реки. За переправой начинался долгий Сибирский тракт до Красноярска. По правому берегу реки шло ответвление на Якутск и далее на Аляску, откуда в Иркутск, а затем и в Китай везли пушнину. Александр объяснял Лю Литао, что такое удачное положение на перекрестке торговых путей и есть главное основание благосостояния Иркутска и его жителей.

Далее поехали смотреть другие торго-вые площади Иркутска. Все они размещались вдоль старого Заморского тракта, начинавшегося от Гостиного двора и веду-щего к Байкалу. Торговые улицы и рынки составляли как бы ось города. Грузились и отправлялись подводы, кричали извозчики, торговля и жизнь кипели. Александр разго-рячился:

– Да если бы было дозволение русским торговать не только в Кяхте, но и в Калгане, а то и в Ханькоу, уж я бы тогда развернулся!

Лю резонно заметил, что справедливо было бы тогда, чтобы и китайские купцы могли сами привозить товары на ярмарки в Казань и Нижний Новгород. Александр задумался, расхохотался, хлопнул Лю по плечу:

– Да хоть даже и в столицах торговать. Вот только думаю, что скоро ни нам, ни шаньсийским купцам не удержать моно-полию. С одной стороны – москвичи на-чинают поджимать, с другой – англичане. Один порт на юге они у вас уже заняли. Но, думаю, этим они не ограничатся. Они и на наши земли зарятся. Вынохивают. Давеча один такой у нас в конторе появился. Меч-тает, говорит, зверей Тихого океана изу-чить. И все расспрашивал, расспрашивал… Про Камчатку, про Петропавловский порт. Как добираться, как снабжается?.. А если они портуре займут – то пиши пропало. Это

мы сейчас везем товары караванами и река-ми – и на каждом отрезке местным жителям платим, нам дорога недёшево обходится. А кораблями, конечно, и быстрее, и выгодней получается, да только вся выгода англича-нам и достанется.

Лю кивал в знак согласия. Он сам, его дядюшка, другие шаньсийские купцы в Маймачене уже предчувствовали грядущие изменения. С русскими торговали за цен-ные товары, а англичане расплачивались опиумом. Его пагубное влияние уже можно было видеть в маймаченских курильнях.

Александр продолжал:

– Отец вкладывается в золотые прииски, да только мне кажется, что настоящие со-кровища – все равно в торговле. Пусть даже и чаем да тканями перестанем торговать, чем-нибудь другим начнем – инструментом или паровыми машинами.

Ужинать отправились в лучшее заве-дение города. Управляющий бросился на-встречу гостям.

– Александр Никанорович, милости прим!

– Лишние люди есть?

– Человек до двадцати в гостиных, да еще три кабинета заняты!

– Из лучшего – всех вон! Подайте осетра и к нему – испанского вина.

– За музыкой посылать?

– Разумеется! Зови своих поляков со скрипками!

Александр, рискуя навлечь на себя гнев отца, решил как следует угостить гостя. Да и самому хотелось повеселиться – дело-то молодое!

В «кабинет», отдельную комнату, на му-зыку заглянули его друзья – «золотая мо-лодежь» из других семейств и еще какие-то люди.

– Лю, посмотри, это тот самый англича-нин, Остин, о котором я тебе рассказывал. Сейчас тебя расспросами донимать начнет…

Остин оказался рыжеватым господином неопределенных лет. Он и вправду проя-вил навязчивый интерес к Лю, несколько раз предложил выпить за знакомство – да не вина, а водки! Что-то пытался расспра-шивать про Ургу и Пекин, но из-за музыки разговор не получался, да и говорить с ним Лю не хотелось.

После предложенной Остином водки (которая показалась китайцу совершенно мерзкой!) голова у нашего героя поплыла, все окружающее слилось в мельтешащую картину. Вдруг в какой-то момент Лю Ли-тао увидел в открытую кем-то дверь, что вышедший из кабинета Остин стоит у буфе-та и говорит с человеком, похожим на того самого последнего разбойника из напавших на караван. Померещилось, что будто бы тот взял уже в руку нож и двинулся в его на-правлении. Лю в страхе выскочил, уронив стул, из-за стола, оглядываясь в поисках пу-

тей отступления, но друзья Александра со смехом и словами: «Вот же рыжая британская морда, спойл нашего китайца!» – его поймали и усадили обратно.

Проснулся Лю в своей комнате, когда солнце было уже высоко, у него невыносимо болела голова, сильно хотелось пить. Он откасался от завтрака, понимая, что надо ещё поспать. Но тут, постучавшись, в комнату вошел Шишмарев, стал спрашивать Лю о причинах его недомогания. Услышав про Остина, Яков поморщился. Ему уже порядком надоел этот назойливый англичанин.

– Этот человек задавал мне так много вопросов!

– Да уж, чрезвычайно любопытный господин. Не очень-то он похож на путешественника. А водки-то он тебе, видать, специально преподнёс, чтобы разговорить. Надо от него держаться подальше! А Саше я скажу, чтобы он тебя больше по кабакам не водил, это может плохо кончиться.

Лю Литао хотелось поделиться с Яковым Шишмарёвым своими подозрениями насчёт вчерашнего разбойника, но его одолевали сомнения, не с пьяных ли глаз он ему привиделся, да и тогда нужно было бы про пещеру рассказывать. А этого Лю Литао не хотел делать: его не оставляла мысль вернуться туда, к этой пещере, где разбойники прятали награбленное добро, а лишние в этом деле были не нужны. Даже Николаю нельзя было рассказать об этих планах, потому что он просто мог выдать их русским.

Шишмарёв пришёл с кратким планом действий на ближайшее время, и центральное место в этих планах занимали музей и библиотека, где надо было разобрать китайские рукописи, до которых у самого Якова всё никак не доходили руки, а там могло оказаться что-нибудь весьма любопытное. А для китайца это будет полезным занятием на предстоящие долгие зимние месяцы.



罗维奇还有事情先离开, 亚历山大陪着刘继续接下来的游览。天已经转冷, 街道空荡荡的行人很少。人行道上铺着木板, 经过十字路口时依然要走在泥泞里。在两个管家的陪同下, 亚历山大陪着刘悠闲地在馆驿区里转着, 几乎在每家店前都会停下来看看。刘特别注意观察细节。他记下价格, 脑中计算着如果把他送回中国, 那样那样的商品能赚多少利润。

尤其是裘皮服装店里的价格太震撼了, 他久久地端详抚摸着海獭皮袄——一种水獭, 从俄国的美洲水域捕捞。亚历山大看他如此喜欢, 就想给客人买下来。然而刘果断谢绝: “这个礼物太贵重。您一家对我已经太好了。”

最后刘拿出在山洞旁从强盗手里夺回来的钱包, 从里面数出来需要的硬币, 自己买了喜欢的皮袄。

午饭后他们去了货运码头, 这里集结着需要发往俄国中部地区的货物, 先把货物装到大船上, 之后沿着安加拉河运到叶尼塞河。河流航运可以运到通往莫斯科的国道, 轮渡码头在叶尼塞河左岸。河运之后开始走漫长的西伯利亚公路直到克拉斯诺亚尔斯克。这里叶尼塞河右岸分支流向雅库茨克和更远的阿拉斯加地区, 商人们从雅库茨克和阿拉斯加往中国贩运皮货。亚历山大给刘利涛解释, 伊尔库茨克正好位于几条商贸之路的交叉点, 这是城市和本地百姓最主要的富裕基础。

接着他们去看伊尔库茨克城里其它的贸易市场。它们都分布在老的贝加尔湖湖边大道两旁, 这条路从馆驿区开始, 一直通向贝加尔湖。主要的店铺街道和市场仿佛城市的中轴线。人们装货发货, 马车夫喊着叫着, 商业和日常生活都很热闹。亚历山大说着激动起来: “如果让俄国人在张家口甚至汉口经商, 而不仅仅限于恰克图, 我早就大干一场了!”

刘冷静地补充, 如果同时能让中国商人自己往俄国的喀山和下诺夫哥罗德等地送货就更公平。亚历山大沉思片刻大笑起来, 他拍着刘的肩膀说: “哪怕允许在两国的首都卖货也好。只是恐怕我们和山西商人很快就要失去垄断地位。”

一方面莫斯科人开始施压, 另一方面英国人也步步紧逼。他们已经占领你们国家南方的港口。但我觉得他们的野心更大。他们也觊觎我国领土。到处嗅来嗅去, 不久前一个家伙来过我们公司。他说, 想了解和研究太平洋的生物。对什么都刨根问底...问勘察加和彼得洛夫斯克港口的事情。问我们怎么去那里, 物资怎么运过去? ...如果他们占领我们的港口, 那就遭了。我们现在通过骆驼商队和内河航运运输货物, 每到一地都给当地人付钱, 一路算下来我们开支挺大。如果大船运货肯定合算, 但都是英国人占便宜。”

刘点头示意认可。他自己、舅舅以及其他在买卖城行商的山西商人都预感到变化在即。他们和俄国人以茶叶换昂贵商品, 英国人却用鸦片支付。现在在买卖城的烟馆里已经能够看出鸦片危害。

亚历山大继续说: “父亲投资金矿, 但我觉得真正的宝藏还是各种贸易。即使我

们不再买卖茶叶和布匹, 做些其它的, 比如工具或者蒸汽机车也不错。”

晚餐他们去了本市最好的饭店。店长迎接客人们:

- “亚历山大 尼卡诺洛维奇, 感谢您光临鄙店!”
- “店里人多不?”
- “大厅里有20来人, 另外三个单间也有客人!”
- “给我们找一间最好的, 这几位都是我们的贵宾! 上鲑鱼—配西班牙葡萄酒。”

- “需要乐师吗?”
- “必须地! 叫你们这里的波兰提琴乐师过来!”

亚历山大顶着被父亲发怒责骂的可能, 想好好招待客人。他自己也想享乐——哪个年轻人不想快乐呢!

音乐声招过来他的几个来自其他显贵家庭的“花花公子”朋友, 还有其他不认识的人, 进入他们的包间。

- “刘, 看! 这就是我和你提起的那个英国人奥斯汀。他现在会对你问个没完...”

奥斯汀是一个红发先生, 年纪不确定。他确实对刘很感兴趣, 几次提议为相识干杯—还不是葡萄酒, 而是伏特加(白酒)! 他想从刘口中了解乌拉加(即现在的乌拉巴托)和北京, 由于音乐太吵谈话无法进行, 而且刘也不想和他说话。

喝了奥斯汀提杯的伏特加(中国人觉得难喝极了!) 我们的主人翁头脑飘飘然, 周围的一切变成晃动的画面。突然某一刻, 刘利涛似乎看见门不知被谁打开, 奥斯汀走出去站在吧台前和人说话, 而那人很像抢劫他们使团的最后那个强盗。幻觉中那家伙手拿刀向他走来。刘吓得站起来碰倒椅子。他蹲在桌子下张望逃跑路线...突然, 他的朋友亚历山大笑起来: “红头发的不列颠脸灌醉了我们的中国朋友!” 大家扶起刘, 让他重新坐下。

第二天, 太阳升起老高的时候, 刘才在自己的房间醒来, 他头疼得厉害想喝水。谢绝早餐之后, 他还想再睡一会。突然响起敲门声, 希诗马列夫走进来, 他问刘不舒服的原因。听到奥斯汀的时候, 雅科夫皱起眉头。他早就烦透这个纠缠不休的英国人。

- “这人问了我很多问题!”
- “是呀, 好奇心过重的家伙。”

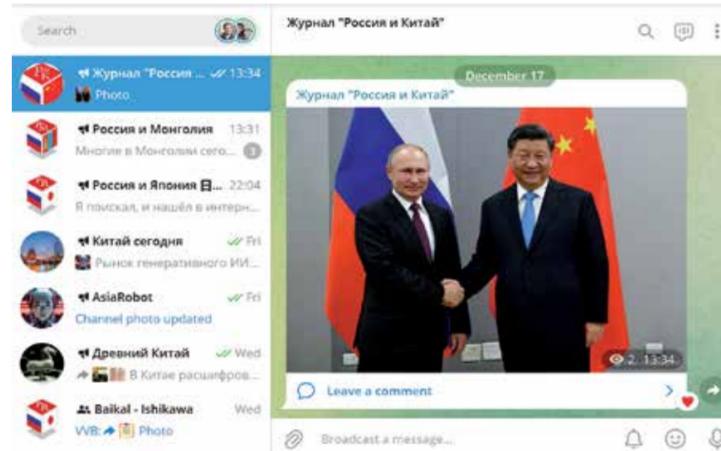
他不像旅行家。看来伏特加是他故意给你的, 目的就想和你套话。应该离他远点!”

刘想和希诗马列夫说说自己对昨晚强盗的怀疑, 但他疑心这可能是自己酒后幻觉, 而且说来话长, 还得谈到那个山洞。他一直想返回那山洞找到强盗藏的东西, 而知道这件事的人越少越好。甚至也不能告诉尼古拉这些计划, 因为他可能把刘利涛的计划泄露给俄国人。

希诗马列夫过来告诉他近期的安排, 核心就是博物馆和图书馆, 需要研究那里的汉文手稿, 之前雅科夫一直没时间去, 而手稿里可能大有内容。刘来说研究手稿绝对有益, 也好挨过这里漫长的冬季。

Telegram Messenger是一款由俄罗斯兄弟帕维尔·杜罗夫(Pavel Durov)和尼古莱·杜罗夫(Nikolai Durov)开发的即时通讯应用程序, 于2013年发布。在2023年, Telegram已经成为俄罗斯最受欢迎的通讯工具之一, 这款软件不仅可以用于与朋友和家人保持联系, 还可以用于获取新闻、参与社交活动以及进行广告宣传, 并且该软件采用端到端加密来保护通信内容, 以此来保证高度安全和隐私保护。

在俄Telegram的使用情况



Telegram «中国与俄罗斯» 杂志频道: t.me/ruchina_org



Канал журнала "Россия и Китай" в Telegram t.me/ruchina_org

新闻传播: 许多新闻机构和媒体在Telegram上设立了官方频道, 用于发布新闻和内容。这些频道提供了及时的新闻报道, 吸引了大量的订阅者。同时, 一些独立记者和博客作者也使用Telegram来分享他们的观点和新闻。

Telegram广告和其在俄罗斯的应用

1. Telegram作为广告宣传渠道的使用情况: 广告宣传: 在Telegram上, 广告商可以利用广告平台来推广他们的产品和服务。Telegram的广告平台允许广告商选择目标受众, 根据兴趣、地理位置和精准的广告定位, 使得广告的投放更加有效, 从而可以直接面向潜在客户。

比如, 一些俄罗斯品牌和企业在Telegram上开展广告宣传活动, 来推广他们的产品和服务。而这都可以使用精准的广告定位来吸引目标受众, 提供特别的促销和优惠, 以及与用户进行互动来建立品牌忠诚度。

2. Telegram广告的优势:

精准的广告定位: Telegram的广告平台允许广告商将广告仅展示给特定的目标受众, 这提高了广告的效率 and 吸引潜在客户的机会。

高度个性化的广告投放: 广告商可以根据用户的兴趣和行为历史来个性化广告内容, 从而更好地吸引用户的注意力。

用户互动性: Telegram广告包括按钮、链接和内联表单等互动元素, 使用户能够直接与广告进行互动, 例如访问网站、填写表单或与机器人聊天。

3. 用户体验与广告平衡:

在广告投放方面, 用户的体验是关键。过多或不相关的广告可能会影响用户的满意度, 因此广告商既要确保广告内容有足够的吸引力, 同时又不干扰用户的正常使用体验。用户对广告体验的良好与否对广告投放的成功至关重要。

总而言之, Telegram在俄罗斯具有广泛的影响力和使用情况。它作为一种即时通讯应用, 吸引了数千万的用户, 尤其受到关心隐私和数据安全人士的欢迎。Telegram不仅仅是一个私人通信工具, 还被广泛用于社交媒体、商业应用和社会活动。

作为社交媒体平台, Telegram的公众频道和聊天群组为用户提供了获取信息、参与讨论和分享兴趣的平台。商业方面, 企业和品牌在Telegram上设立自己的频道和商店, 以推广产品和服务并提供客服支持。广告商也将Telegram视为一个有效的广告宣传渠道, 因为其精准的广告定位能力。并且前景积极, 在数字通信市场的不断变化中, Telegram将继续发挥其独特的作用, 为用户提供隐私保护和多功能的通讯平台。

作者: Lin Peng



Проект "СУГРЕВЪ"

民族爱茶活动《家的温馨》

Чайно-этнографический проект «СУГРЕВЪ» существует с 2018 года. Желая создать качественный гастросувенир «made in Russia», мы остановились на таком популярном в России продукте, как чай. Постепенно сформировалась концепция набора на чайную тему. При этом сам продукт был задуман не региональным, а объединяющим, «экуменистическим», дающим представление о России во всем её многообразии и полиэтничности.

Основным направлением проекта стало создание коллекции персонажей и разработка рецептур чаев и чайных напитков всех этнокультурных групп, проживающих на территории Российской Федерации. Такой нетривиальный способ позволяет познакомиться с многоликой Россией тех, кто интересуется ее культурой, историей, этнографией.

В 2023-м году Республика Бурятия отмечала 100 лет. А вместе с ней отмечал такой же юбилей и Кяхтинский район республики. Он граничит с Монголией, а исторически город Кяхта издавна считался российской «столицей» Великого чайного пути. Поэтому и свой проект на тему ВЧП мы начали с Кяхты. Тем

более, что Кяхта является побратимом «финансовой столицы Чайного пути» города Пинъюаня, что в провинции Шаньси.

Чайный дом «Сугревъ» совместно с администрацией Кяхтинского района разработали уникальный по историко-культурной значимости, по гастрономической и эстетической ценности чайный набор. Выбор сюжетов для открыток (от чайной плантации в Китае до сцены чаепития на барской даче в Подмосковье) был сделан совместно авторским коллективом Чайного дома и представителями Администрации Кяхтинского района. Консультантами выступали сотрудники Краеведческого музея Кяхты и кандидат исторических наук Иван Соколов, известный знаток Великого чайного пути и автор многих публикаций на чайные темы.

В результате такой совместной работы дизайнер проекта Светлана Паромова создала шесть авторских иллюстраций, отражающих разные этапы жизни чая на пути длиной в 10 000 км, преодоление которого занимало один год.

Для Кяхтинского района реализация совместного проекта с Чайным домом «Су-

гревъ» стала настоящим подарком к 100-летию юбилею Республики Бурятия в 2023 году. Более 300 почетных гостей получили его в качестве памятного сувенира на прошедших в республике торжествах.

Что представляет собой наш продукт? В шкатулку из натурального массива дерева вложены картонные коробочки (дизайн которых имитирует аутентичные китайские плетушки или цибики с чаем) с семью самыми популярными сортами китайского чая, а также по коробочке «чигирского» чая (ферментированный лист бадана, который китайцы, монголы и многие народы Сибири, считая очень полезным, пьют в качестве альтернативы традиционному чаю) и чая «по-кяхтински» (популярный в Бурятии купаж трав на основе рододендрона Адамса, он же саган-дайля, и чабреца). Также в набор входит карта-схема Великого чайного пути и комплект из шести открыток, отражающих яркие образы ВЧП.

Как говорят авторы проекта и создатели бренда «СУГРЕВЪ» Эдуард Хатуев и Николай Шумков (по совместительству – управляющие агентством по брендингу Dream Catchers), ключевое слово, определяющее набор, – это «этнографический». Хотя и роль, и качество самого чая и тизанов, как напитков с определенными вкусом и ароматикой, в проекте создания гастросувенира умялять не стоит.

Сегодня комплект открыток «Великий чайный путь» пользуется огромной популярностью у филокартистов из разных городов России и Китая.

从中国的茶田到莫斯科城郊贵族老爷家的下午茶。茶叶之屋的集体和恰克图市政府工作人员作为联合创作团队。恰克图博物馆工作人员和历史学副博士索科洛夫作为顾问给出很多宝贵的建议和意见，索科洛夫是俄罗斯著名的“万里茶道”专家，曾发表多篇以茶为题的作品。

在大家一致努力下，活动设计师斯维特兰娜·巴罗莫娃创作六幅原插插画，反映制造茶叶的不同阶段和历时一年穿越10000公里的运输场面。

对恰克图市来说，与“茶叶之屋”联合运做的“СУГРЕВЪ”活动，是布里亚特共和国成立100周年最好的献礼。300多位参加庆典的嘉宾收到“茶品系列礼盒”作为纪念。

现在让我们看看“茶品系列礼盒”：大块天然木材制作的精致盒子里面摆放7个纸盒（装饰模拟真实的中国竹筐和记录重量的茶箱），里面包着七种广受欢迎的中国茶叶，包括一盒经过发酵处理的岩白茶—受到中国、蒙古和西伯利亚多地百姓的喜爱认为它极为有益，常常作为饮品替代传统茶叶；还有“恰克图式茶”（布里亚特共和国很普及的杜鹃花和其他茶叶花草混合，类似于喝茶加上百里香提味）。礼盒内还附有万里茶道交通地图和六张明信片，生动反映当时万里茶道的历史。

如礼盒活动品牌发起人爱德华·哈图耶夫和尼古拉·舒穆克夫 (DreamCatcher 追梦人品牌联合持有者) 所言，我们茶叶系列礼盒的定位是：民族性。尽管我们所选的茶叶作为各种口味的饮品，其品质口味和食疗作用作为打造精品国货的对象，也许众说纷纭，但其民族性应得到肯定。

今天，“万里茶道系列明信片”广受俄罗斯和中国各地美术名片搜集者的喜爱。

在首都莫斯科，茶品系列礼盒摆上很多高端场所的展台：如企业和慈善家博物馆、中国文化中心、国家百货大楼（即古姆商场）、陀斯妥耶夫著作大讲堂以及茶叶专卖店里，系列明信片为作者原创，刻画万里茶道的真实历史场景。

我们的茶叶系列礼盒（含明信片）不仅受到各家旅游公司的欢迎，还深受各礼物商店和商亭的喜爱。

娜塔莉亚·斯特卡罗
"СУГРЕВЪ" 茶叶之屋公关经理
网址：<https://www.sugreff.ru/>
https://vk.com/sugreff_ru
<https://dzen.ru/sugreff>

备注：
"СУГРЕВЪ" 茶叶之屋是俄罗斯“斯巴斯克塔楼”、“俄罗斯田野”、俄罗斯极北之地、西伯利亚和远东地区少数民族协会、俄罗斯民族博物馆、陀斯妥耶夫著作大讲堂等机构的合作伙伴。“СУГРЕВЪ” - 名称来自俄语，该词含义丰富，此处主要意思为“家的温馨”。是呀，再也没有比一杯香醇的浓茶更能让人感受家的温暖。



гревъ» стала настоящим подарком к 100-летию юбилею Республики Бурятия в 2023 году. Более 300 почетных гостей получили его в качестве памятного сувенира на прошедших в республике торжествах.

Что представляет собой наш продукт? В шкатулку из натурального массива дерева вложены картонные коробочки (дизайн которых имитирует аутентичные китайские плетушки или цибики с чаем) с семью самыми популярными сортами китайского чая, а также по коробочке «чигирского» чая (ферментированный лист бадана, который китайцы, монголы и многие народы Сибири, считая очень полезным, пьют в качестве альтернативы традиционному чаю) и чая «по-кяхтински» (популярный в Бурятии купаж трав на основе рододендрона Адамса, он же саган-дайля, и чабреца). Также в набор входит карта-схема Великого чайного пути и комплект из шести открыток, отражающих яркие образы ВЧП.

Как говорят авторы проекта и создатели бренда «СУГРЕВЪ» Эдуард Хатуев и Николай Шумков (по совместительству – управляющие агентством по брендингу Dream Catchers), ключевое слово, определяющее набор, – это «этнографический». Хотя и роль, и качество самого чая и тизанов, как напитков с определенными вкусом и ароматикой, в проекте создания гастросувенира умялять не стоит.

Сегодня комплект открыток «Великий чайный путь» пользуется огромной популярностью у филокартистов из разных городов России и Китая.

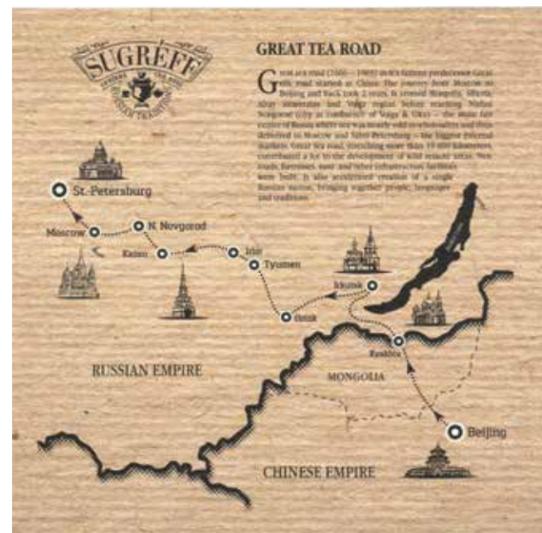
В Москве этот набор был представлен публике на различных площадках: в Музее предпринимателей и благотворителей, в Китайском культурном центре, в ГУМе, в книжном лектории «Достоевский», в магазине которого продается и сама коллекция чаев, и набор открыток с авторскими иллюстрациями, отражающими историю Великого чайного пути.

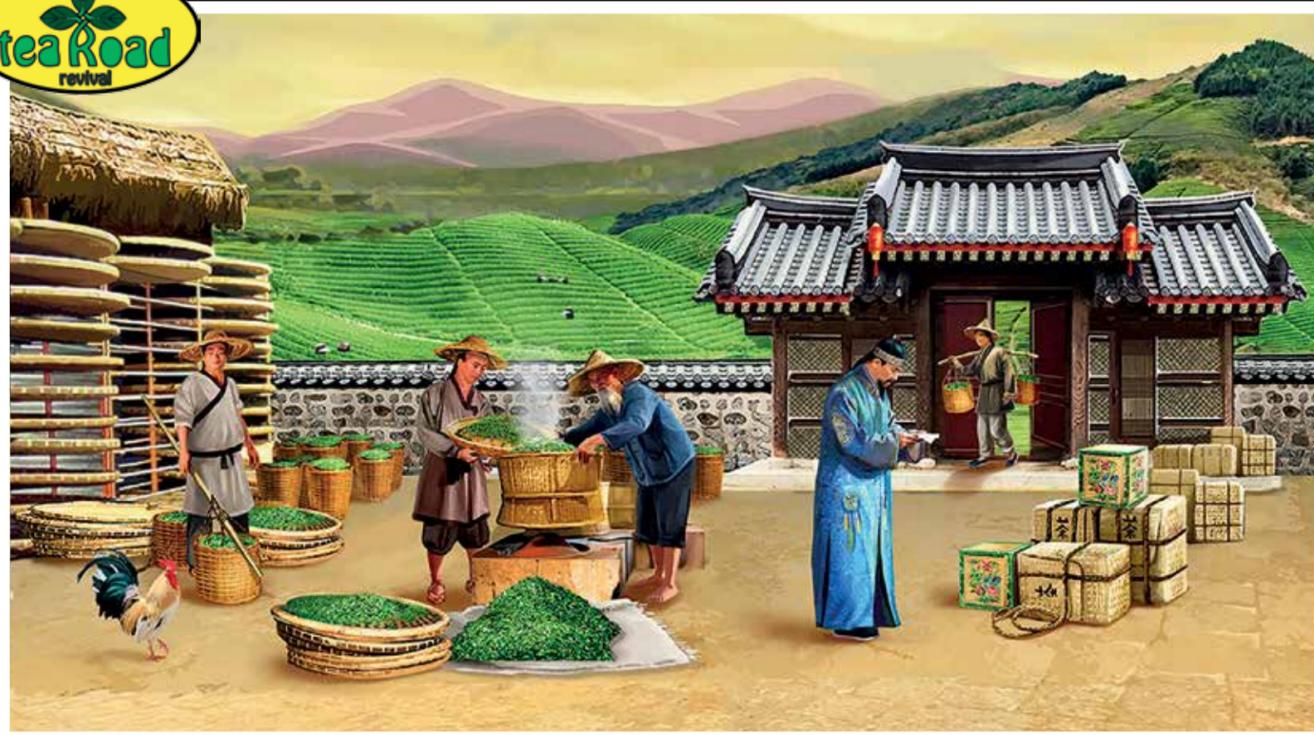
Наш уникальный чайный сет и набор открыток сегодня вызывают интерес не только у туроператоров и музейщиков, но и у торговых сетей, специализирующихся на сувенирах.

Наталья ШТЫКАЛО
директор по связям с общественностью Чайного дома «СУГРЕВЪ».

<https://www.sugreff.ru/>
https://vk.com/sugreff_ru
<https://dzen.ru/sugreff>

P.S. «Чайный дом Сугревъ» – партнер фестивалей «Спаская башня», «Русское поле», Ассоциации коренных малочисленных народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока, Российского этнографического музея, Книжного лектория «Достоевский» и пр. Названия взяты из русского языка, где среди других значений слова «сугревъ» есть и такое, как «домашнее тепло». И ничто так не помогает «сугреваться», как хороший крепкий чай!





— Когда я создавала сюжет первой открытки серии «Великий чайный путь. Китай. Производство чая», мне очень хотелось показать не столько сбор чайного листа китайскими крестьянами на чайных плантациях, сколько другие, не такие известные зрителю технологические и логистические операции. Мне и самой было интересно исследовать и в рисунке визуализировать, в каких больших плетеных корзинах собранные листья доставляли на внутренний дворик традиционной китайской усадьбы Сыхэюань, на какие подносы раскладывали для легкой усушки и завяливания. В процессе рисования я часто спрашивала у самой себя: «Я что, технолог, что ли, мне вот зачем во все эти тонкости вникать, нельзя ли рисовать попроще?»... И погружалась еще глубже в изучение и рисование специальной печи и формы плетеных корзин для получения чая с особым «жареным» ароматом. Произведенный таким образом чай хранили в деревянных коробках из альбиции (шелковой акации), которые сверху покрывались специальным лаком и обклеивались бумагой, а транспортировали в бамбуковых плетенках на коромыслах носильщиков, далее – судами, затем – через Пекин и – перегруженными на мулов – до Внутренней Монголии. А по Внутренней Монголии – на верблюдах, и это будет уже Сюжет 2, «Монголия. Верблюжий караван».

А пока среди зелени чайной плантации мелькают конусообразные крестьянские плетеные шляпы «доули» (шляпа на десять литров), которые закрепляются на голове при помощи подбородного ремешка, а реже встречаются варианты с выделяющейся округлой тульей. В прошлом такой головной убор использовался не только для защиты от солнца, но и в качестве вместительной емкости для воды. Во внутреннем дворике усадьбы усердно трудятся разновозрастные крестьяне.

Их одежда из дешевого китайского хлопчатника (холста-дабу) представляет собой традиционный костюм бедняков: двубортную рубаху «хангшань-цза» с широким поясом, надеваемую поверх штанов. Синий цвет одежды глубокого старика, в китайской традиции символизировавший здоровье и процветание, несколько скрашивает суть тяжелого наемного труда от зари до заката во всех смыслах этих понятий. Конечно, с такой перспективой тяжело примириться совсем молодому китайскому крестьянину. Он бы хотел свободно созерцать красоту окружающего мира в лице достойно и смело вышагивающего по двору петуха. Костюмы крестьян довершают соломенные сандалии.

Совсем по-другому выглядит костюм простолюдина, разбогатевшего на торговле чаем. Купец озабоченно пересчитывает чайные коробки и упаковки, готовя товар в дальнюю дорогу по Великому чайному пути. На нем широкий и свободный шелковый халат «чанфу», характерная для эпохи Цин косичка и тубетейка «Гуапи мао». На ногах – сапоги на толстой подошве в маньчжурском стиле.

Светлана Паромова, художник декоративно-прикладного искусства, родилась и живёт в Москве. С детства любила рисовать, посещала художественную школу, затем поступила в художественный институт – в Московскую государственную художественно-промышленную академию имени С. Г. Строганова. Умеет ткать gobelены, расписывать ткани, профессионально владеет кистью и карандашом. Является членом Ассоциации художников ботанического искусства и регулярно принимает участие в выставках. Любит рисовать этнически точные персонажи, поэтому решила подготовить серию открыток про Великий Чайный путь для московского Чайного дома Сугревъ, так как историческая иллюстрация на эту тему представляет безграничные возможности для художника-этнографа.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.

Когда я создавала сюжет первой открытки серии «Великий чайный путь. Китай. Производство чая», мне очень хотелось показать не столько сбор чайного листа китайскими крестьянами на чайных плантациях, сколько другие, не такие известные зрителю технологические и логистические операции. Мне и самой было интересно исследовать и в рисунке визуализировать, в каких больших плетеных корзинах собранные листья доставляли на внутренний дворик традиционной китайской усадьбы Сыхэюань, на какие подносы раскладывали для легкой усушки и завяливания. В процессе рисования я часто спрашивала у самой себя: «Я что, технолог, что ли, мне вот зачем во все эти тонкости вникать, нельзя ли рисовать попроще?»... И погружалась еще глубже в изучение и рисование специальной печи и формы плетеных корзин для получения чая с особым «жареным» ароматом. Произведенный таким образом чай хранили в деревянных коробках из альбиции (шелковой акации), которые сверху покрывались специальным лаком и обклеивались бумагой, а транспортировали в бамбуковых плетенках на коромыслах носильщиков, далее – судами, затем – через Пекин и – перегруженными на мулов – до Внутренней Монголии. А по Внутренней Монголии – на верблюдах, и это будет уже Сюжет 2, «Монголия. Верблюжий караван».

А пока среди зелени чайной плантации мелькают конусообразные крестьянские плетеные шляпы «доули» (шляпа на десять литров), которые закрепляются на голове при помощи подбородного ремешка, а реже встречаются варианты с выделяющейся округлой тульей. В прошлом такой головной убор использовался не только для защиты от солнца, но и в качестве вместительной емкости для воды. Во внутреннем дворике усадьбы усердно трудятся разновозрастные крестьяне.

Их одежда из дешевого китайского хлопчатника (холста-дабу) представляет собой традиционный костюм бедняков: двубортную рубаху «хангшань-цза» с широким поясом, надеваемую поверх штанов. Синий цвет одежды глубокого старика, в китайской традиции символизировавший здоровье и процветание, несколько скрашивает суть тяжелого наемного труда от зари до заката во всех смыслах этих понятий. Конечно, с такой перспективой тяжело примириться совсем молодому китайскому крестьянину. Он бы хотел свободно созерцать красоту окружающего мира в лице достойно и смело вышагивающего по двору петуха. Костюмы крестьян довершают соломенные сандалии.

Совсем по-другому выглядит костюм простолюдина, разбогатевшего на торговле чаем. Купец озабоченно пересчитывает чайные коробки и упаковки, готовя товар в дальнюю дорогу по Великому чайному пути. На нем широкий и свободный шелковый халат «чанфу», характерная для эпохи Цин косичка и тубетейка «Гуапи мао». На ногах – сапоги на толстой подошве в маньчжурском стиле.

Светлана Паромова, художник декоративно-прикладного искусства, родилась и живёт в Москве. С детства любила рисовать, посещала художественную школу, затем поступила в художественный институт – в Московскую государственную художественно-промышленную академию имени С. Г. Строганова. Умеет ткать gobelены, расписывать ткани, профессионально владеет кистью и карандашом. Является членом Ассоциации художников ботанического искусства и регулярно принимает участие в выставках. Любит рисовать этнически точные персонажи, поэтому решила подготовить серию открыток про Великий Чайный путь для московского Чайного дома Сугревъ, так как историческая иллюстрация на эту тему представляет безграничные возможности для художника-этнографа.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.



На этой открытке серии «Великий Чайный путь» должны были быть изображены конечные потребители чая. Передо мной, как художницей с глубоким русским бэкграундом, стоял серьезный выбор – какой сюжет и с какими характерными национальными особенностями я буду изображать? Это могло быть скромное чаепитие крестьянской патриархальной семьи с большим количеством детей мал мала меньше и с «сахарной головой», как единственным и долгоданным лакомством. Представлялось и сверх всякой меры изобильное и богатое купеческое чаепитие из блюда «вприхлеб» с кустодиевской купчихой в павлово-посадском платке. Или, может быть, показать интеллигентное дворянское чаепитие, известное нам по произведениям Куприна, Бунина и Чехова? Я остановилась на последнем варианте, потому что внутри статичного изображения с самоваром и накрытым для чаепития столом на фоне идиллической природы и старинной дворянской усадьбы, я увидела возможность внутренней глубокой драматургии взаимоотношений между персонажами. Так появился сюжет «Подмосковье. Дачное чаепитие».

Позолоченный самовар с фарфоровым белым чайником для заварки, являясь физическим центром композиции, позволяет сразу заметить даму в голубом, мать семейства и хозяйку усадьбы, которая, с поднятой в руке изящной сервизной чайной чашечкой, задумалась о судьбе дочери. Дочь рядом с мамой – молодая девушка, которая ещё не думает о кавалерах и замужестве, она явно романтически настроена, читает приключенческую литературу о дальних странах. Перед ней на бамбуковом столике лежат манящие и экзотические предметы, привезенные из далекого Китая – веер, китайский фонарик, там же и стеклянная баночка с чаем из Троицкосавска, далекого русского города на самой границе с Китаем (сейчас это Кяхта). А напротив девушки, на другом конце стола (накрытом для чаепития скромно и без изыска, как принято в аристократических и даже царских кругах: варенье из домашних заготовок, сушки, монпансье и лимон) сидит и задумчиво наигрывает на гитаре молодой мужчина в форме поручика армии Российской империи. На него томно поглядывает молодая дама под зонтиком, но его интересует только дочь хозяев.

В этом сюжете, конечно же, нельзя было обойтись без псово борзой собаки – гордости русского дворянства и неотъемлемой части русской усадьбы. Всё это, а также прогуливающаяся по аллеям парка парочка дамы и офицера, играющая с воспитанником в серсо гувернантка... можно сказать, что на этой открытке – целый пласт российской культуры и истории.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.

«Великий чайный путь. Китай. Производство чая», мне очень хотелось показать не столько сбор чайного листа китайскими крестьянами на чайных плантациях, сколько другие, не такие известные зрителю технологические и логистические операции. Мне и самой было интересно исследовать и в рисунке визуализировать, в каких больших плетеных корзинах собранные листья доставляли на внутренний дворик традиционной китайской усадьбы Сыхэюань, на какие подносы раскладывали для легкой усушки и завяливания. В процессе рисования я часто спрашивала у самой себя: «Я что, технолог, что ли, мне вот зачем во все эти тонкости вникать, нельзя ли рисовать попроще?»... И погружалась еще глубже в изучение и рисование специальной печи и формы плетеных корзин для получения чая с особым «жареным» ароматом. Произведенный таким образом чай хранили в деревянных коробках из альбиции (шелковой акации), которые сверху покрывались специальным лаком и обклеивались бумагой, а транспортировали в бамбуковых плетенках на коромыслах носильщиков, далее – судами, затем – через Пекин и – перегруженными на мулов – до Внутренней Монголии. А по Внутренней Монголии – на верблюдах, и это будет уже Сюжет 2, «Монголия. Верблюжий караван».

Светлана Паромова, художник декоративно-прикладного искусства, родилась и живёт в Москве. С детства любила рисовать, посещала художественную школу, затем поступила в художественный институт – в Московскую государственную художественно-промышленную академию имени С. Г. Строганова. Умеет ткать gobelены, расписывать ткани, профессионально владеет кистью и карандашом. Является членом Ассоциации художников ботанического искусства и регулярно принимает участие в выставках. Любит рисовать этнически точные персонажи, поэтому решила подготовить серию открыток про Великий Чайный путь для московского Чайного дома Сугревъ, так как историческая иллюстрация на эту тему представляет безграничные возможности для художника-этнографа.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.

Светлана Паромова – истинно русский художник, и мы рады познакомить своих читателей с её творчеством.



ЧАЙНАЯ СТРАСТЬ КАСКАДЁРА

特技演员曾 凡仁的茶叶 情怀



亚洲车神汽车摩托车特技表演队

美国好莱坞汽车摩托车特技表演队唯一的亚洲人曾凡仁亲临表演

“亚洲车神·火舞新春”灯光秀汽车特技展

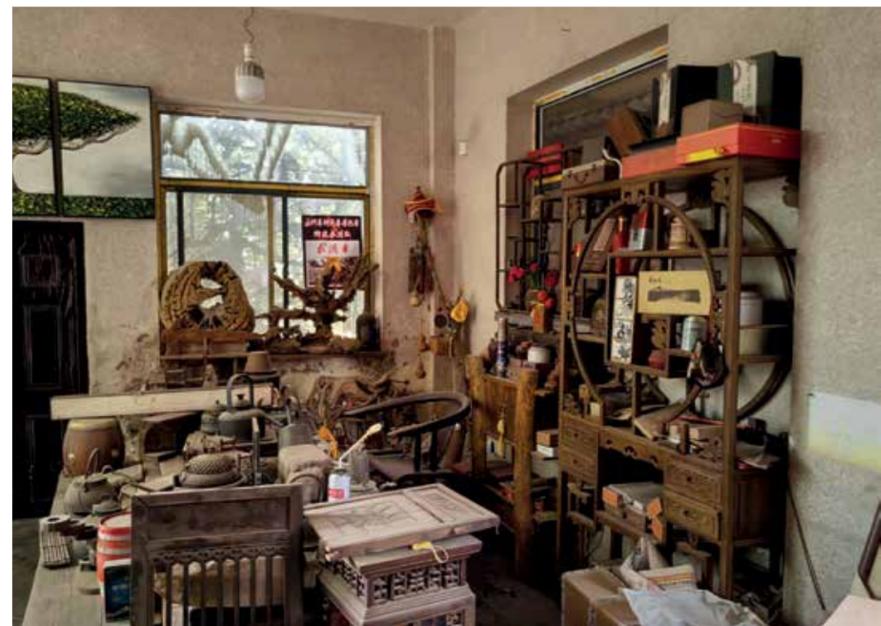


Довольно давно на Байкале я познакомился с известным китайским каскадёром и шоуменом Цэн Фаньжэнем. В октябре 2023 года, узнав, что я нахожусь в Ухане, он пригласил меня в свой загородный дом, под который в 2010-м году Цэн Фаньжэнь купил в пригородах Уханя старую крестьянскую усадьбу. Дом ему был нужен для того, чтобы было где хранить как те автомобили, на которых он выполнял трюки в кино или на автошоу, так и свою коллекцию чая и связанных с его производством атрибутов. Сегодня эта коллекция составила бы предмет гордости любого чайного музея, но сам Цэн Фаньжэнь не считает её музеем, он привозит сюда только друзей или единомышленников и торговых партнёров. Одним из таких гостей был, несколько лет назад, известный иркутский художник Евгений Турунов, который прожил там несколько дней. Мне не хватило двух дней, чтобы детально ознакомиться с чайными сокровищами Цэн Фаньжэня. Я снимал только то, что на виду (хотя, честно говоря, хотелось бы полазить ещё и многочисленным шкапам и сундукам), и понял, что если когда-нибудь будет сниматься серьёзный художественный фильм про Великий Чайный путь, то весь реквизит для филь-

ма можно будет взять здесь, у Цэн Фаньжэня. Кстати, сценарий для такого фильма публикуется в нашем журнале «Россия и Китай», он так и называется – «Сокровища Чайного пути». Ещё мне подумалось, что, скорее всего, в Китае ещё сотни, если не тысячи подобных коллекционеров. А это значит, что благодаря им в Поднебесной сохранилась материальная база китайской чайной истории. Хотелось бы, чтобы она была доступной для всех желающих. Конечно же, я попытался взять у Цэн Фаньжэня интервью, или хотя бы кратко рассказать о себе. Он широким жестом показал на свою усадьбу: «Вот здесь – вся моя жизнь, автомобили и чай! На автомобилях я зарабатывал свои деньги, которые потом тратил на покупку чая и разных старых вещей. Так что автомобили для меня – это для меня возможность зарабатывать деньги для моего хобби». На мой вопрос, сколько может стоить этот дом-музей вместе со всем его содержимым, Цэн Фаньжэнь ответил коротко: «Не знаю, не считал, потому что это последнее, что я буду продавать в своей жизни. Но скорее всего, не буду никогда». Я не стал у него уточнять, продолжит ли кто-нибудь его «чайное» дело, его

хобби. Боюсь, что ответа на такой вопрос просто нет. Вот что Цэн Фаньжэнь рассказал о себе: «В 1977 году, в самом начале эпохи реформ и открытости, я был призван в армию, в автобат и служил солдатом-мотористом в Тибете. После армии, в 1980 году поехал в Японию, чтобы изучать мотоциклы и гонки, и там, познакомившись с японской чайной церемонией, начал изучать это искусство. По возвращению в Китай, в 1986 году я открыл в Ухане и Чжуншане (провинция Гуандун) чайный магазин. Так что я занимаюсь чаем и изучаю его уже много лет. В Китае часто проходят международные выставки чая, куда меня приглашают в качестве члена жюри. В настоящее время являюсь судьей Китайской международной чайной выставки, почетным президентом Китайского научно-исследовательского института чайной церемонии, почетным президентом Ассоциации исследований чайной культуры «Хубэй Люю», председателем экспертного комитета Ассоциации исследований чайной культуры «Хубэй Люю» и т. д. Так что, если автомобили – это моя жизнь, то чай – это моё главное хобби».

相当久之前, 我与曾凡仁在贝加尔湖相识。他是著名的电影特技演员和节目主持人。2023年9月当他知道我在武汉, 就邀请我去了他在郊外的房子。这是他2010年在武汉郊外购置的一栋很旧的农家庄园。他需要有一处地方安置各种车辆, 它们都是他完成表演和电影特技的道具, 还有他的茶叶藏品、与茶相关的标志物等。现在, 这些藏品对任何一家茶博馆而言, 都算得上馆藏精品, 然而曾凡仁不认为它们是博物, 这里他只接待朋友、茶友和商业伙伴。几年前, 他的朋友, 著名的伊尔库茨克画家叶甫盖尼·图鲁诺夫曾在此盘桓数天。我在这里用了不到两天的时间了解他的茶叶宝藏。我只拍了随处可见的茶品(说实话很想扒开众多的箱箱柜柜)就明白, 如果有人想拍摄与万里茶道有关艺术大片, 绝对可以从曾凡仁这里取景取道具。并且我们《中国与俄罗斯》杂志上正在连载这类题材的小说, 它就叫《万里茶道的珍宝》。我觉得, 中国像曾凡仁这样的茶品收藏家有很多, 没有数千也会有数百个。也就说明, 中国保存了相关茶叶历史的实物基础。真希望全世界所有茶友都能一饱眼福。





亚洲车神——曾凡仁



特技教练，擅长摩托车、拉力赛、越野赛、特技等运动项目。

中国穿越可可西里无人区第一人；
好莱坞特技车队里唯一的亚洲人；
多次在全国汽车拉力赛中获得冠军；
2005年，以领队身份赴青海科考；
2015年，作为队长，带领“一带一路”万里行车队完成了预演征程；

曾凡仁曾说：“我想用梦想征服挑战，在我的眼前没有障碍，在我的心中没有障碍，别人能做到的，我也能做到，外国人能做到的，中国人也能做到。”

车神与可可西里



独自穿越可可西里

1986年，车神一个人骑摩托车横穿可可西里。四桶汽油、四个工具箱、两个闹钟、一把猎枪、几件衣服、半箱压缩饼干，这就是全部装备。简单、轻便，却展现了车神的意志力和对未知的挑战勇气。

一方面，可可西里无人区海拔很高，车子不能熄火太长时间，否则将很难启动。在缺氧的环境下，人因为吸氧不足，不能剧烈运动，摩托车更显笨重，倒下后一个人很难扶起来。另一方面，穿越过程中他还要避免惊扰藏羚羊等保护动物，也面临着熊和狼等很多动物的攻击。

晚上，由于各种危险环生，他不能让自己睡太长时间，于是用两个闹钟定时，一般情况下只浅睡20分钟。6天5晚之后，他终于走到了可可西里的出口，他感到十分自豪，因为中国人在外国人之前终于成功地穿越了可可西里无人区！

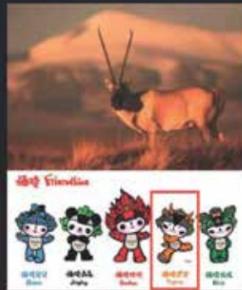


车神与可可西里



再次走进可可西里：“发现青海”大型科考之旅

2005年6月19日，13辆经过特殊改装的赛车载着科考队伍及各界媒体代表一行60多人组成的车队，从武汉出发前往可可西里无人区。车神担任此次大型科考之旅运输任务的领队，本次大型科考的意义在于促进藏羚羊保护，宣传青海地区，特别是对申请藏羚羊成为2008年北京奥运会吉祥物意义重大。



车神与可可西里



第三次走进可可西里：驶向第三极

2020年，由亚洲车神曾凡仁领队，“东南汽车驶向第三极DX7耀跃极限之旅”成功穿越高山戈壁，克服重重路途困难，顺利挑战“生命禁区”可可西里成功。



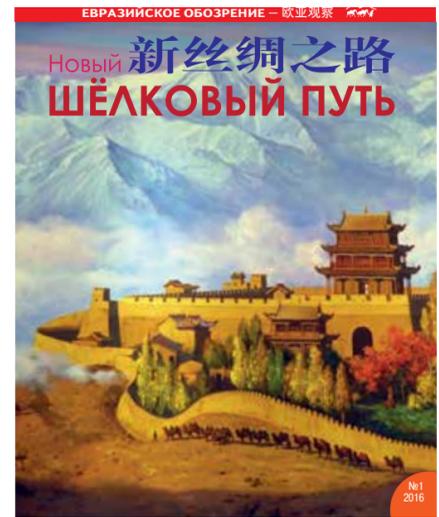
自然，我想采访曾凡仁，至少让他介绍自己。他挥手一指自己的庄园：“看，茶叶和汽车，这里就是我全部的生活！我用汽车赚钱，然后用这些钱买茶和各种古董。所以，汽车与我是赚钱的工具，它能让我能够爱我所爱。”我问他，这个庄园博物馆价值几何，曾凡仁简单回答：“不知道，也没算过，因为这会是我有生之年最后要卖的。我觉得，我永远都不会卖掉它。”我没问他，有没有人继承他的“茶叶”事业、他的爱好。因为我担心，这个问题没有答案。

曾凡仁这样自我介绍：

1977年，在改革开放之初，我应召入伍，在西藏当一名汽车兵。复员后于1980年去日本学习摩托车、赛车。在日本看到和了解日本的茶道，开始学习这门艺术。回国后于1986年在武汉和广东中山开办茶叶商店。就这样多年来，我一直经营和研究茶叶。中国经常举办国际茶博会，邀请我当评委。

现在，我担任中国国际茶博会评委、中国茶道研究院荣誉院长、湖北陆羽茶文化研究会名誉会长、湖北陆羽茶文化研究会专家委员会会长等职务。

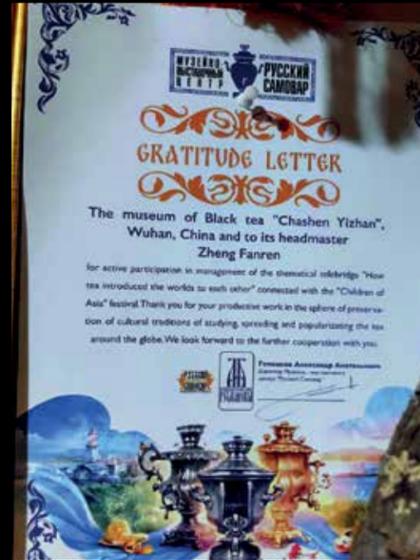
如果说车是我的生命，茶就是我的爱好。



Чайный аромат на Шёлковом Пути
丝绸之路上的茶韵

Восточный чай, западный аромат. Шёлковый путь — это не только торговля, но и обмен культурой. В Китае чай — это искусство, это философия. Мы приглашаем вас попробовать настоящий китайский чай, чтобы почувствовать его вкус и запах.

Восточный чай, западный аромат. Шёлковый путь — это не только торговля, но и обмен культурой. В Китае чай — это искусство, это философия. Мы приглашаем вас попробовать настоящий китайский чай, чтобы почувствовать его вкус и запах.





БАЙКАЛО-МОНГОЛСКАЯ АЗИЯ

Индивидуальные туры:

Байкал, Хубсугул, Улан-Батор

另一个视角前往其他游客罕至的地方

沿贝加尔湖西岸的个性旅游

+86 13009001482, +7 9025600225

关于举办《绿色万里茶道拉力赛》活动

《中国与俄罗斯》杂志携同我们在沈阳市（周荣广）和武汉市（曾凡仁）代表诚邀来自以下行业和领域——各电视台、高越野性能汽车和房车生产企业的伙伴，联合组织汽车拉力赛，行车路线为呼和浩特-阿拉善盟-蒙古国古尔班戈壁-库苏古尔湖（位于俄蒙边境）-贝加尔湖-伊尔库茨克，诚邀上述领域有识之士加入共襄盛举。

我们称这条路线为“绿色万里茶道”（即绿色生态的万里茶道），因为行驶在这条路线上，参赛者们（考察团）将饱览内蒙古自治区、外蒙古地区优美的大自然胜景，欣赏世界上无与伦比的库苏古尔湖、贝加尔湖的壮丽景色，为保护自然做出自己的贡献。

参赛者们还能够掌握和检验自己在土路甚至荒野上的汽车驾驶技术。对越野汽车和房车生产企业来说，这是宣传自己产品最好的广告，我们举办的《绿色万里茶道汽车拉力赛》将收获来自中国、俄罗斯和蒙古国车迷对参赛汽车的需求订单。

《绿色万里茶道汽车拉力赛》效仿著名的《骆驼杯拉力赛》、《丝绸之路拉力赛》。但是我们举办赛事的目的不是超过其他参赛者赢得第一，而是为恢复疫情之后的中俄旅游业尽一己之力。这也是我们为实施中国-蒙古-俄罗斯经济走廊战略而付出的努力，旨在巩固我们三国人民的友谊。

当前，这只是我们的计划，停留在初步构想阶段，欢迎各位读者给我们提宝贵建议或说出自己的想法。我们还希望这个计划能够获得中国文化和旅游部的支持。

项目协调员-

《中国与俄罗斯》杂志首席翻译
陈春梅（电话：13009001482）

Телеграм-канал https://t.me/ruchina_org журнала "Россия и Китай" (издается на двух языках с 2009 г.) не является "зеркалом" нашего издания, а расширяет его возможности.

Сайт <https://ruchina.org/>

Архив журналов:

<https://owasia.org/projects/russia-and-china/>

E-mail: vvb@owasia.org